

654
56



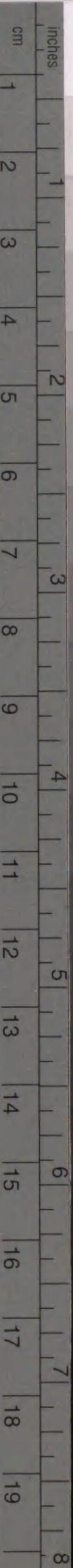
654-56
1200501571103

Kodak Gray Scale



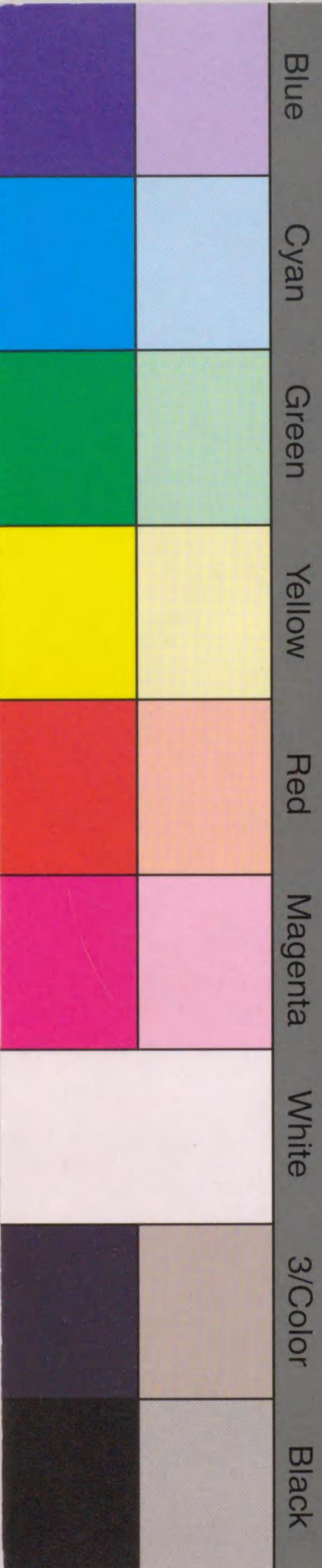
© Kodak, 2007 TM: Kodak

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19



Kodak Color Control Patches

© Kodak, 2007 TM: Kodak



專
書
官

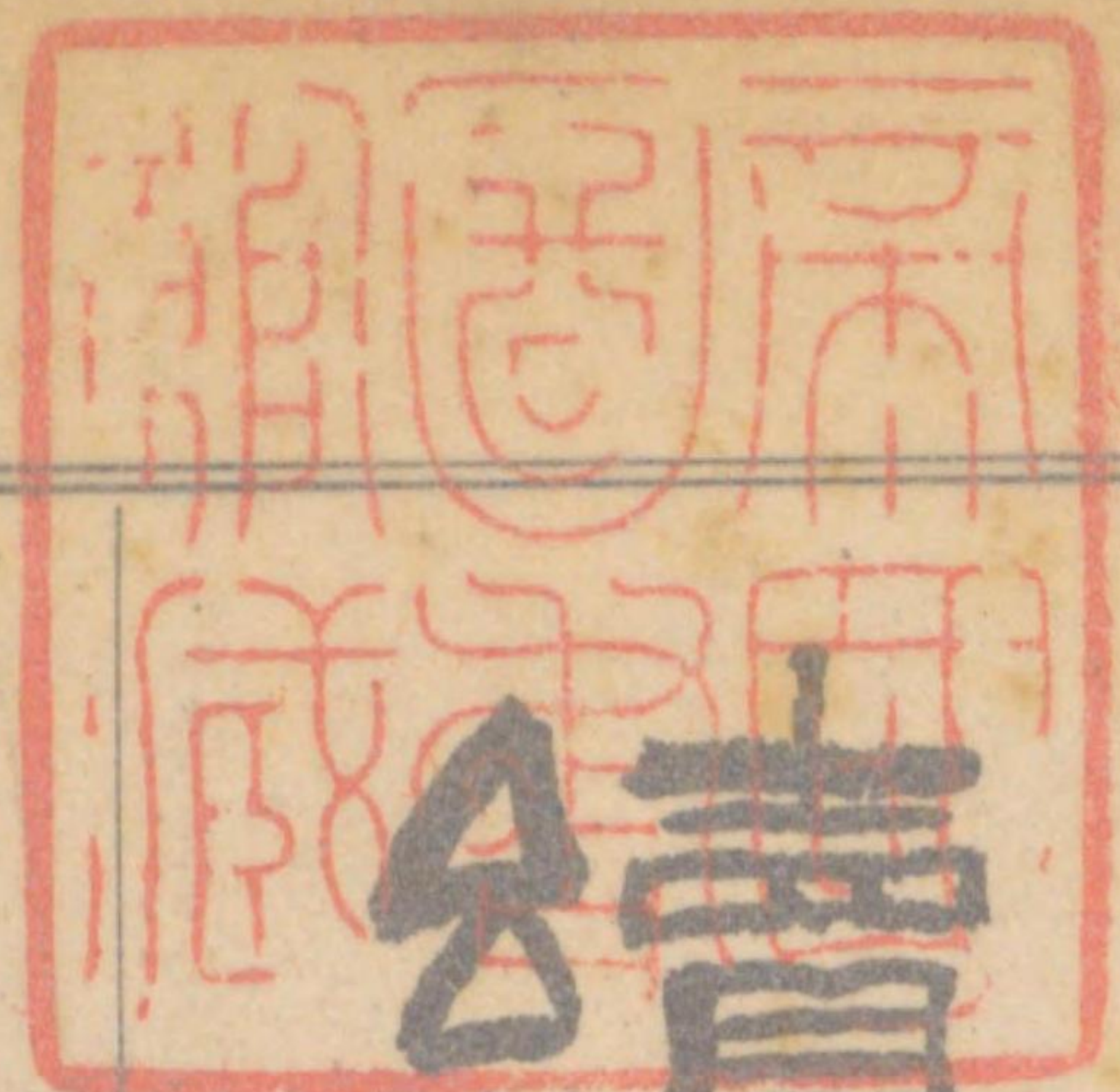
文學
1464
永久保存



參考

內務省

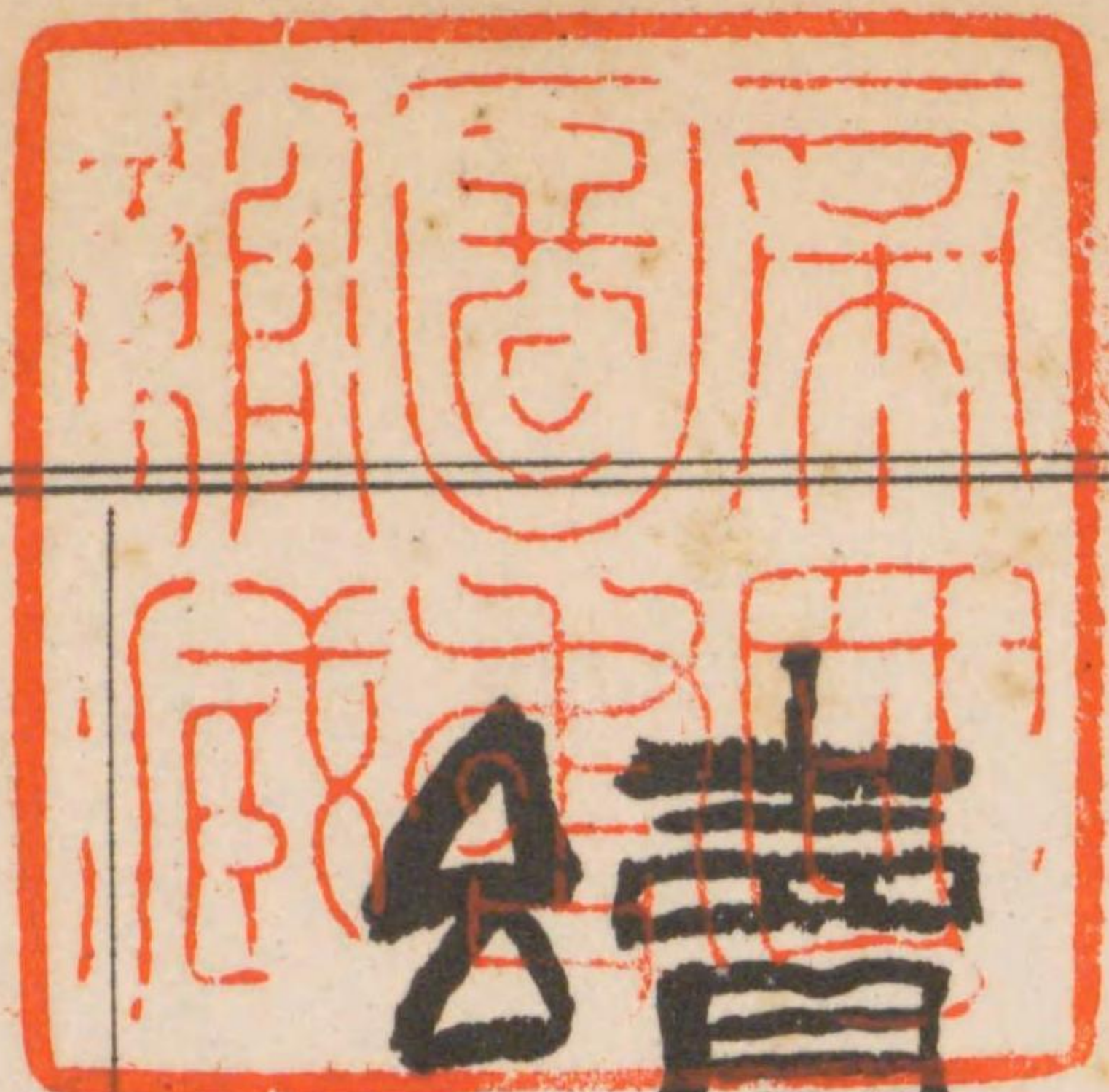




續國譯漢文大成



文學部
第三卷
李太白詩集
下卷



續國譯漢文大成



文學部
第三卷
李太白詩集
下卷

李太白集 下卷 目次

卷十八

酬 答

酬談少府……………一
 酬宇文少府見贈桃竹書筒……………三
 五月東魯行答汶上翁……………四
 早秋單父南樓酬竇公衡……………六
 山中問答……………九
 答友人贈烏紗帽……………二
 酬張司馬贈墨……………二
 答湖州迦葉司馬問白是何人……………三
 答長安崔少府叔封游終南翠微寺金沙泉見寄……………一五
 酬崔五郎中……………二〇

李太白集 下卷目次

以詩代書答元丹丘……………二四
 金門答蘇秀才……………二六
 酬坊州王司馬與閣正字對雪見贈……………三一
 酬中都小吏攜斗酒雙魚於逆旅見贈……………三四
 酬張卿夜宿南陵見贈……………三六
 酬岑勛見尋就元丹丘對酒相待以詩見招……………四〇
 答從弟幼成過西園見贈……………四三
 謝王補闕惠翼莊廟宋丞泚贈別……………四五
 酬裴侍御對雨感時見贈……………四八
 酬崔侍御……………五一

翫月金陵城西孫楚酒樓達曙訪崔四侍御……………五三
 江上答崔宣城……………五七
 答族姪僧中孚贈玉泉仙人掌茶并序……………五九
 酬裴侍御留岫師彈琴見寄……………六五
 張相公出鎮荊州寄羅衣二事及贈余詩……………六六
 醉後答丁十八以詩譏余搥碎黃鶴樓……………六八

答裴侍御先行至石頭驛以書見招泛洞庭……………七一
 答高山人兼呈權顧二侯……………七四
 答杜秀才五松山見贈……………七九
 至陵陽山登天柱石酬韓侍御見招隱黃山……………八五
 酬崔十五見招……………九〇
 答王十二寒夜獨酌有懷……………九一

卷十九

遊 宴

遊南陽白水登石激作……………一〇三
 遊南陽清冷泉……………一〇四
 尋魯城北范居士見范置酒摘蒼耳作……………一〇五
 東魯門泛舟 二首……………一〇九
 秋獵孟諸夜歸置酒單父東樓觀妓……………一一二
 遊泰山 六首……………一二四

秋夜與劉碭山泛宴喜亭池……………一三五
 攜妓登梁王棲霞山孟氏桃園中……………一三六
 與從姪杭州刺史良游天竺寺……………一三九
 同友人舟行……………一三一
 下終南山過斛斯山人宿置酒……………一三三
 朝下過盧郎中敝舊遊……………一三六

侍從遊宿溫泉宮作……………一三七
 邯鄲南亭觀妓……………一三八
 春日遊羅敷潭……………一四〇
 春陪商州裴使君遊石娥溪……………一四二
 陪從祖濟南太守泛鵲山湖 三首……………一四五
 春日陪楊江寧及諸官宴北湖感古作……………一四七
 宿鄭參卿山池……………一五一
 遊謝氏山亭……………一五三
 把酒問月……………一五四
 同族姪評事黯遊昌禪師山池 二首……………一五六
 金陵鳳凰臺置酒……………一五九
 秋浦清溪雪夜對酒客有唱鷓鴣者……………一六一
 與周剛清溪玉鏡潭宴別……………一六三
 遊秋浦白筍陂 二首……………一六六
 宴陶家亭子……………一六七

在水軍宴章司馬樓船觀妓……………一六九
 流夜郎至江夏宴興德寺南閣……………一七〇
 泛沔州南郎官湖并序……………一七一
 陪侍郎叔遊洞庭醉後 三首……………一七五
 夜泛洞庭尋裴侍御清酌……………一七八
 陪族叔刑部侍郎曄及賈舍人至遊洞庭 五首……………一七九
 楚江黃龍磯南宴楊執戟治樓……………一八六
 銅官山醉後絕句……………一八七
 與南陵常贊府遊五松山……………一八八
 宣城青溪……………一九一
 與謝良輔遊涇川陵巖寺……………一九三
 遊水西簡鄭明府……………一九四
 九日登山……………一九六
 九日……………二〇〇
 九日龍山飲……………二〇二

九月十日卽事.....二〇三

陪族叔當塗宰遊化城寺升公清風亭.....二〇四

卷二十一

登覽

登錦城散花樓.....二〇九
 登峨眉山.....二一一
 大庭庫.....二二三
 登單父陶少府半月臺.....二二五
 天台曉望.....二二六
 早望海霞邊.....二二九
 焦山望松寥山.....二三〇
 杜陵絕句.....二三一
 登太白峯.....二三三
 登邯鄲洪波臺置酒觀發兵.....二三四
 登新平樓.....二三六

謁老君廟.....二二七
 秋日登揚州西靈塔.....二二八
 登金陵冶城西北謝安墩.....二三〇
 登瓦官閣.....二三四
 登梅岡望金陵贈族姪高座寺僧中孚.....二三九
 登金陵鳳凰臺.....二四二
 望廬山瀑布 二首.....二四九
 望廬山五老峰.....二五四
 江上望皖公山.....二五五
 望黃鶴山.....二五八
 鸚鵡洲.....二六〇

九日登巴陵置酒望洞庭水軍.....二六三
 秋登巴陵望洞庭.....二六五
 與夏十二登岳陽樓.....二六八
 登巴陵開元寺西閣贈衡岳僧方外.....二六九
 與賈至舍人於龍興寺剪落梧桐枝望瀼湖.....二七一
 挂席江上待月有懷.....二七三
 金陵望漢江.....二七四

秋登宣城謝朓北樓.....二七六
 望天門山.....二七七
 望木瓜山.....二七九
 登敬亭北二小山余時客逢崔侍御竝登此地.....二八〇
 過崔八丈水亭.....二八一
 登廣武古戰場懷古.....二八二

卷二十一

行役

安州應城玉女湯作.....二八九
 之廣陵宿常二南郭北居.....二九二
 夜下征虜亭.....二九四
 下途歸石門舊居.....二九四
 客中行.....三〇一

太原早秋.....三〇二
 奔亡道中 五首.....三〇三
 郢門秋懷.....三〇八
 至鳴欄驛上白馬磯贈裴侍御.....三一
 荆門浮舟望蜀江.....三二二

上三峽……………三五
 自巴東舟行登巫山最高峰晚還題壁……………三六
 早發白帝城……………三〇
 秋下荆門……………三三
 江行寄遠……………三三
 宿五松山下荀媪家……………三四
 下涇縣陵陽溪至澁灘……………三六
 下陵陽沿高溪三門六刺灘……………三七
 夜泊黃山聞殷十四吳吟……………三八
 宿鰓湖……………三〇

懷古

西施……………三三
 王右軍……………三四
 上元夫人……………三五

蘇臺覽古……………三七
 越中覽古……………三九
 商山四皓……………四一
 過四皓墓……………四四
 峴山懷古……………四六
 蘇武……………四八
 經下邳圯橋懷張子房……………五〇
 金陵 三首……………五四
 秋夜板橋浦泛月獨酌懷謝朓……………五八
 過彭蠡湖……………五九
 入彭蠡觀石鏡緬懷謝康樂題詩書遊覽之志……………六一
 廬江主人婦……………六三
 陪宋中丞武昌夜飲懷古……………六四
 望鸚鵡洲懷禰衡……………六六
 宿巫山下……………六九

金陵白楊十字巷……………三七
 謝公亭……………三七
 紀南陵題五松山……………七四
 夜泊牛渚懷古……………七六
 姑熟十詠……………八一
 姑熟溪……………八一
 丹陽湖……………八二
 謝公宅……………八四

卷二十二

閒適

與元丹丘方城寺談玄作……………三七
 尋高鳳石門山中元丹丘……………三九
 安州般若寺水閣納涼喜遇薛員外父……………四二
 魯中都東樓醉起作……………四四

陵歌臺……………三五
 桓公井……………六六
 慈姥竹……………六七
 望夫山……………六八
 牛渚磯……………六九
 靈墟山……………七二
 天門山……………七三
 對酒醉題屈突明府廳……………四五
 月下獨酌 四首……………四六
 春歸終南山松龍舊隱……………四四
 冬夜醉宿龍門覺起言志……………四五

尋山僧不遇作……………四一八
 過汪氏別業 二首……………四一九
 待酒不至……………四二三
 獨酌……………四二五
 友人會宿……………四二六
 春日獨酌 二首……………四二七
 金陵江上遇蓬池隱者……………四三〇
 月夜聽廬子順彈琴……………四三三
 青溪半夜聞笛……………四三四
 日夕山中忽然有懷……………四三五
 夏日山中……………四三七
 山中與幽人對酌……………四三八
 春日醉起言志……………四三九
 廬山東林寺夜懷……………四四一
 尋雍尊師隱居……………四四三

與史郎中欽聽黃鶴樓上吹笛……………四四五
 對酒……………四四六
 醉題王漢陽廳……………四四八
 嘲王歷陽不肯飲酒……………四四九
 獨坐敬亭山……………四五〇
 自遣……………四五一
 訪戴天山道士不遇……………四五二
 秋日與張少府楚城韋公藏書高齋作……………四五四

懷 思

秋夜獨坐懷故山……………四五五
 憶崔郎中宗之遊南陽……………四五八
 憶東山 二首……………四六一
 望月有懷……………四六三
 對酒憶賀監并序 二首……………四六四

重憶 一首……………四六九
 春滯沅湘有懷山中……………四七〇

卷二十三

感 遇

越中秋懷……………四七五
 效古 二首……………四七七
 擬古 十二首……………四八二
 感興 八首……………五〇四
 寓言 三首……………五一四
 秋夕旅懷……………五一九
 感遇 四首……………五二〇

寫 懷

翰林讀書言懷呈集賢諸學士……………五二五

落日憶山中……………四七一
 憶秋浦桃花舊遊時竄夜郎……………四七二

尋陽紫極宮感秋作……………五二八
 江上秋懷……………五三一
 秋夕書懷……………五三三
 避地司空原言懷……………五三四
 上崔相百憂章……………五三八
 萬憤詞投魏郎中……………五四四
 荊州賊平臨洞庭言懷作……………五五〇
 覽鏡書懷……………五五三
 田園言懷……………五五四
 江南春懷……………五五五

詠物

聽蜀僧濬彈琴……………五五六
 魯東門觀刈蒲……………五五七
 詠鄰女東牕海石榴……………五五九
 南軒松……………五六〇
 詠山樽 二首……………五六一
 初出金門尋王侍御不遇詠壁上鸚鵡……………五五三
 紫藤樹……………五六四
 觀放白鷹 二首……………五六五
 觀博平王志安少府山水粉圖……………五六七

卷二十四

題詠

題隨州紫陽先生壁……………五九三

題雍丘崔明府丹竈……………五六八
 觀元丹丘坐巫山屏風……………五七〇
 求崔山人百丈崖瀑布圖……………五七三
 見野草中有名白頭翁者……………五七四
 流夜郎題葵葉……………五七六
 瑩禪師房觀山海圖……………五七七
 白鷺鷥……………五七九
 詠槿 二首……………五八〇
 白胡桃……………五八三
 巫山枕障……………五八四
 南奔書懷……………五八四

題元丹丘山居……………五九六

題元丹丘穎陽山居并序……………五九七

題瓜州新河餞族叔舍人賁……………六〇〇

洗脚亭……………六〇三

勞勞亭……………六〇四

嚴金陵王處士水亭……………六〇五

題嵩山逸人元丹丘山居并序……………六〇八

題江夏修靜寺……………六一二

改九子山爲九華山聯句并序……………六一三

題宛溪館……………六一六

題東溪公幽居……………六一八

雜詠

嘲魯儒……………六一九
 懼讒……………六三二
 觀獵……………六三四

閨情

觀胡人吹笛……………六二五
 軍行……………六二六
 從軍行……………六二七
 平虜將軍妻……………六二八
 春夜洛城聞笛……………六二九
 嵩山採菖蒲者……………六三一
 金陵聽韓侍御吹笛……………六三三
 流夜郎聞酺不預……………六三四
 放後遇恩不霑……………六三五
 宣城見杜鵑花……………六三七
 白田馬上聞鶯……………六三八
 三五七言……………六三九
 雜詩……………六四一

寄遠 十二首……………六四二

長信宮……………六五八

長門怨 二首……………六六〇

春 怨……………六六二

代贈遠……………六六三

陌上贈美人……………六六六

閨 情……………六六七

代別情人……………六六九

代秋情……………六七一

對 酒……………六七三

怨 情……………六七四

湖邊採蓮婦……………六七五

怨 情……………六七七

代寄情楚詞體……………六七八

學古思邊……………六八一

思 邊……………六八三

口號吳王美人半醉……………六八四

折荷有贈……………六八五

代美人愁鏡 二首……………六八六

贈段七娘……………六八九

別內赴徵 三首……………六九〇

秋浦寄內……………六九三

自代內贈……………六九五

秋浦感主人歸燕寄內……………六九八

送內尋廬山女道士李騰空 二首……………七〇〇

贈 內……………七〇三

在尋陽非所寄內……………七〇四

南流夜郎寄內……………七〇六

越女詞 五首……………七〇七

浣紗石上女……………七一一

示金陵子……………七一二

出妓金陵子呈盧六 四首……………七二三

巴女詞……………七二六

哀 傷……………七二六

哭晁卿衡……………七二七

自溧水道哭王炎 三首……………七二五

哭宣城善釀紀叟……………七三〇

宣城哭蔣徵君華……………七三三

卷二十五 補 遺

雜言用投丹陽知己兼奉宣慰判官……………七三五

南陵五松山別荀七……………七三八

觀魚潭……………七四〇

自廣平乘醉走馬至邯鄲登城樓覽古書懷……………七四一

月夜金陵懷古……………七四七

金陵新亭……………七四九

庭前晚開花……………七五一

宣城長史弟昭贈余琴溪中雙舞鶴詩以見志……………七五二

暖 酒……………七五四

戲贈杜甫……………七五五

寒女吟……………七五七

會別離……………七五九

初 月……………七六一

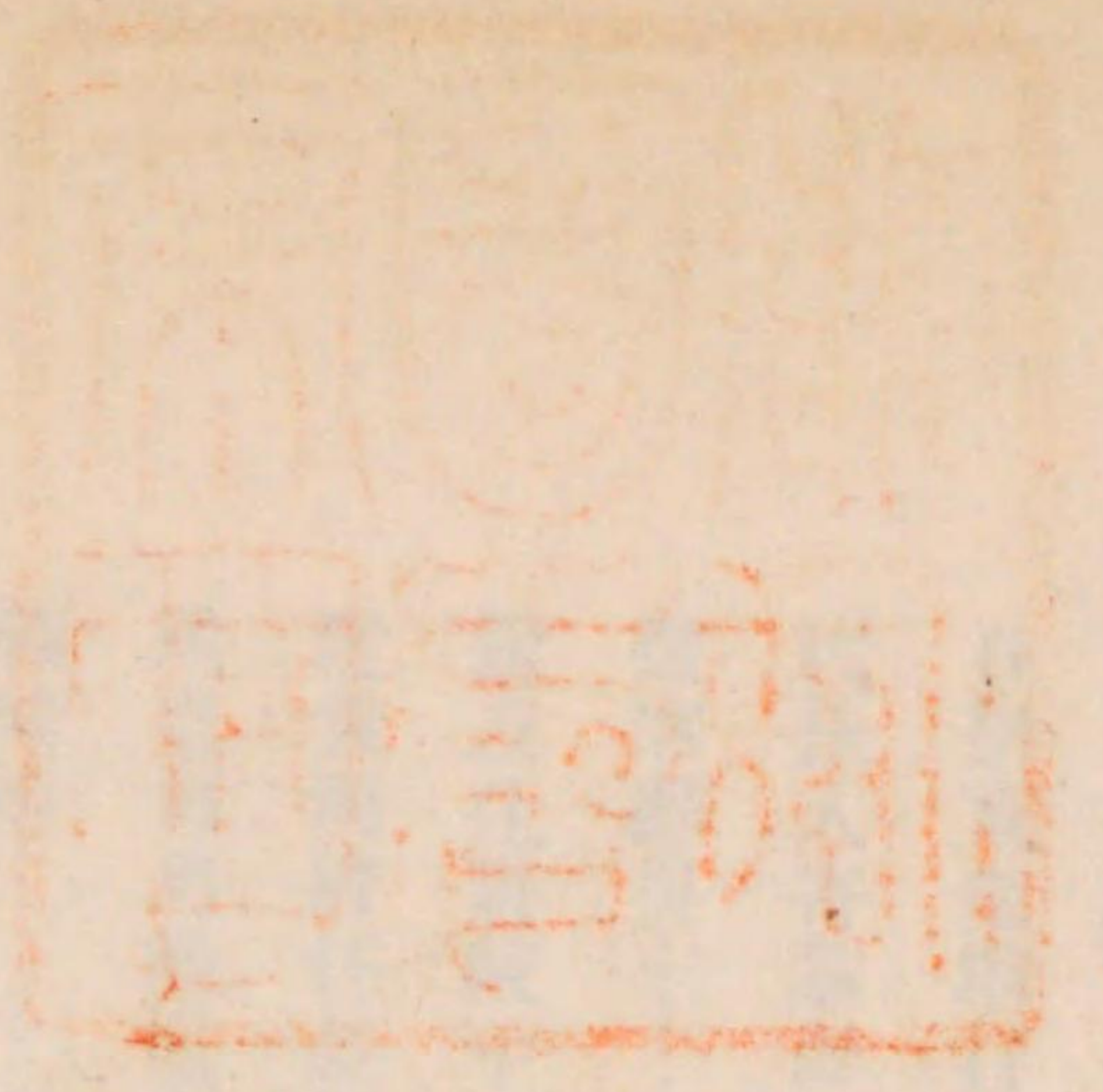
雨後望月……………七六三

對 雨……………七六四

曉 晴……………七六五

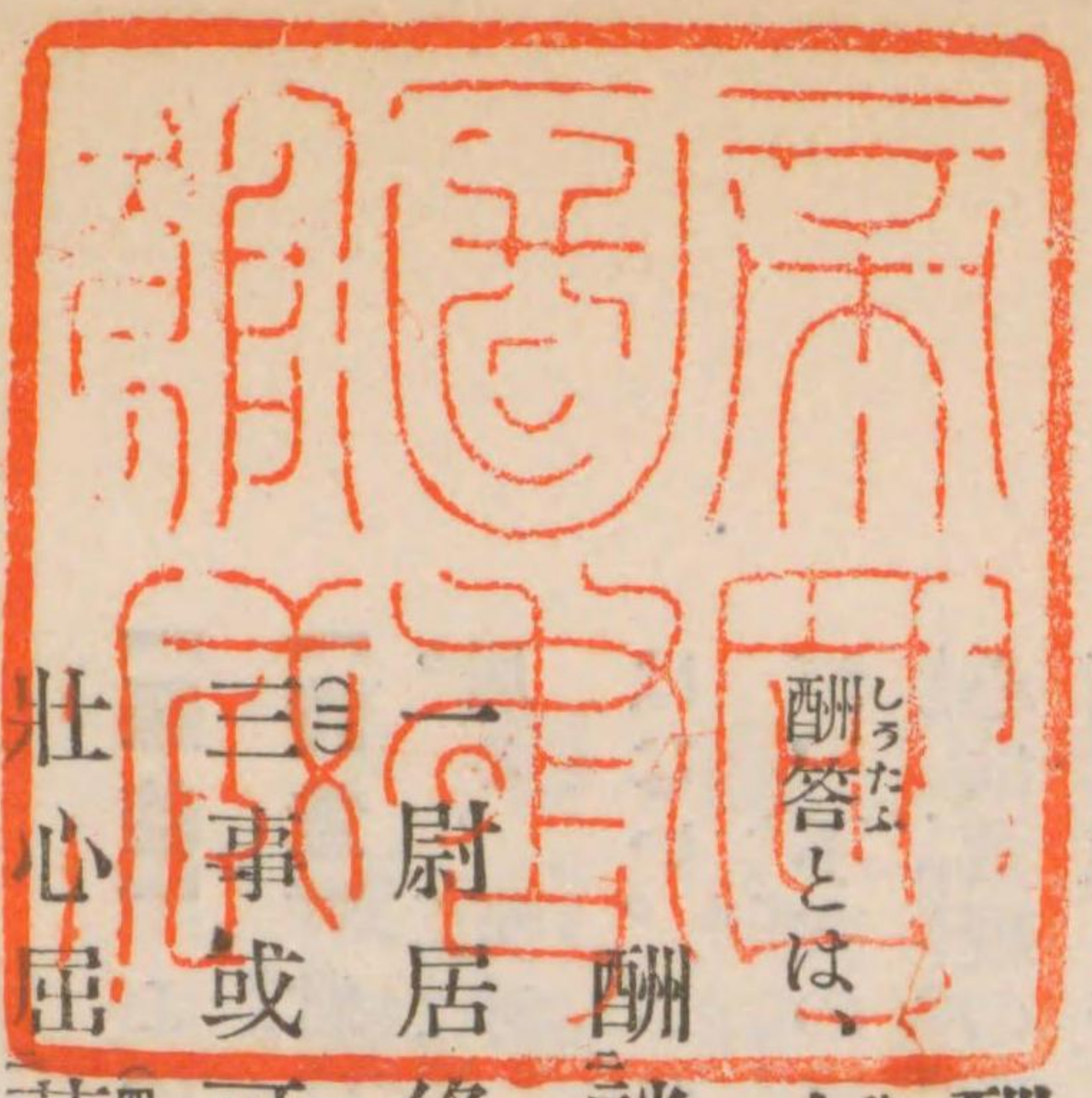
望夫石	七六	題舒州司空山瀑布	七九二
冬日歸舊山	七六	斷句	七九五
鄒衍谷	七六	陽春曲	七九六
入清溪行山中	七七〇	舍利佛	七九八
日出東南隅行	七七二	摩多樓子	七九九
代佳人寄翁參樞先輩	七七三	春感	八〇〇
送客歸吳	七七四	殷十一贈栗岡硯	八〇一
送友生遊峽中	七七五	普照寺	八〇三
送袁明府任長江	七七六	釣臺	八〇四
送史司馬赴崔相公幕	七七八	小桃源	八〇六
戰城南	七八〇	題寶圖山	八〇七
胡無人行	七八二	贈江油尉	八〇八
鞠歌行	七八四	上清寶鼎詩	八〇九
題許宣平菴壁	七八七	素面	八一〇
題峰頂寺	七九〇	句	八一

句	八二	清平樂	八一九
上清寶鼎詩	八二	桂殿秋	八二三
清平樂令	八二六	連理枝	八二五



李太白集 卷十八

文學博士 久保天隨 譯解



酬答

酬答とは、人から詩なり物なりを贈られしに對する挨拶である。

酬談少府

談少府に酬ゆ

一尉居倏忽。梅生有仙骨。一尉居る倏忽、梅生仙骨あり。

三事或可羞。匈奴晒千秋。三事、或は羞づく、匈奴、千秋を晒ふ。

壯心出黃綬。浪跡寄滄洲。壯心、黃綬に屈し、浪跡、滄洲に寄す。

昨觀荆峴作。如從雲漢遊。昨、荆峴の作を觀れば、雲漢に從つて遊ぶが如し。

老夫當暮矣。蹀足懼驂騑。老夫暮に當れり、蹀足、驂騑を懼る。

【字解】 梅生、太平御覽に「梅福、こゝに於て、南昌の尉を棄て、妻子を去り、洪崖山に入り、道を得て神仙となる。代代、

酬答 酬談少府

人の見るあり、或は玉筍山中に於て之に逢ふ」とある。【三】三事 三公の位で、丞相を云ふ。【四】千秋 田千秋、一言を以て武帝を悟らしめ、旬月にして宰相封侯を取り、匈奴、これを譏りしこと、前に見ゆ。【五】黄綬 顔師古の漢書註に「丞相は職卑く、皆黄綬」とある。【六】荆峴 荆山と峴山、ともに前に見ゆ。【七】雲漢 天河、曹粹中の解に「漢の天に在る、雲に似て雲に非ず、故に雲漢といふ」とある。【八】蹀足 疾行。【九】驪驪 漢書に「造父、善く御して馬に習ひ、驪驪駃耳の乗を得たり」とあつて、顔師古の註に「驪驪は、其色赤きを言ふなり」とある。

【題義】この詩は、某縣の尉たる談某に酬いたので、その名字等は、一切不詳。

【詩意】君は、今、縣尉の職に居るが、もとより、久戀の積りではなく、ほんの腰かけ同様に心得て居る。元來、君は、古しへの梅福に比すべく、身には仙骨あつて、なかなか風塵中に局促すべき人ではない。されば、三公の位に登つたとしても、或は羞とする位、もとより、名譽とも思はず、又田千秋が、不次の立身をした時、無知の匈奴さへも、これを譏つて笑つたといふことは承知して居るが、壯心は黄綬の前に屈し、是非一度は、卿相の位を得たいと思ひ、放浪の跡を遠く滄洲にまで寄せた。昨日、君が寄せられた荆山・峴山に遊んだ詩を觀ると、儻然高踏、浮世の紛囂を脱し、天上の游に従ふやうな氣がする。君が追追悟つて來て、心の修養を怠らなかつたことは、容易に窺ひ知られる。これに反して、吾は年老いて、日暮と同じく、とても、君と並び行くことが出来ないから、驪驪の名馬の疾行して、吾に先つて往き去らむを懼れるばかりである。

【餘論】起六句は、談少府が往日功名に志ありしことを述べ、昨觀荆峴作の四句は、その近作を

見て、次第に人物の上つたことに感心し、吾が此に追從し得ざることを嘆嗟したのである。

酬宇文少府見贈桃竹書筒

宇文少府の桃竹書筒を贈らるるに酬ゆ

桃竹書筒綺繡文。桃竹の書筒、綺繡の文、

【字解】【一】寶訣 即ち仙書。

良工巧妙稱絕羣。良工巧妙、絶羣と稱す。

【二】峨眉 前に數ば見えて居たが、

靈心圓映三江月。靈心圓に映す三江の月、

唐書地理志に「劍南道嘉州羅月縣に峨眉山あり」と記してある。

彩質疊成五色雲。彩質疊み成す五色の雲。

中藏寶訣峨眉去。中に寶訣を藏して峨眉に去る、

千里提攜長憶君。千里提攜、長く君を憶ふ。

【題義】苕溪漁隱叢話に「桃竹は、葉、稜の如く、身、竹の如く、密節にして實中、犀理瘦骨、天成

の拄杖なり、嶺外の人多く之を種う」とあり、胡三省の通鑑註に「桃竹は桃枝竹なり、今江南之あり」とある。この詩は、某縣の尉たる宇文某が、桃竹で造つた書筒を贈つたから、これを謝して作つたのである。

【詩意】桃竹で造つた書筒は、その面に綺繡の様な斑文があつて、まことに綺麗である。おまけに、良工が巧妙に細工をしたから、世に絶羣と稱すべく、その靈心は圓かにして、三江の月に映じ、彩質は重なり合つて、五色の雲を成すかと疑はれる。その書筒の中に仙書を入れ、これを攜帶して、峨眉の山に分け入つたならば、長しへに君を憶うて、忘れることも出来ないであらう。

【餘論】この詩は、ほんの一通りの挨拶で、もとより、取り立てて論ずるだけの價値はない。

五月東魯行答汶上翁

五月東魯の行、汶上の翁に答ふ

五月梅始黃。蠶凋桑柘空。

五月、梅、始めて黄、蠶は凋して桑柘空し。

魯人重織作。機杼鳴簾櫳。

魯人、織作を重んじ、機杼、簾櫳に鳴る。

顧余不及仕。學劍來山東。

顧るに、余、仕ふるに及ばず、劍を學んで山東に來る。

舉鞭訪前途。獲笑汶上翁。

鞭を舉げて、前途を訪ひ、笑を汶上の翁に獲たり。

下愚忽壯士。未足論窮通。

下愚、忽ち壯士、未だ窮通を論ずるに足らず。

我以一箭書。能取聊城功。

我、一箭の書を以て、能く聊城を取るの功あり。

終然不受賞。羞與時人同。

終然として賞を受けず、羞づ時人と同じきを。

西歸去直道。落日昏陰虹。

西歸、直道を去り、落日、陰虹昏し。

此去爾勿言。甘心如轉蓬。

此を去つて、爾、言ふ勿れ、甘心轉蓬の如し。

【字解】

【一】能取聊城功 史記に「燕將、攻めて聊城を下す。聊城の人、或は之を燕に讒す。燕將、誅を懼れ、因つて、聊城を保守し、敢て歸らず。齊の田單、聊城を攻むること歳餘、士卒多く死す、しかも、聊城下らず。魯連、乃ち書を爲つて之を矢に約し、以て城中に射て、燕將に遺る。燕將、魯連の書を得て、泣くこと三日、乃ち自殺す。聊城亂る。田單、遂に聊城を屠り、歸つて、魯連を言ひ、これを爵せむと欲す。魯連逃れて海上に隱れて曰く、吾、富貴にして人に誦せむよりは、むしろ貧賤にして世を輕んじ志を肆にせむ」とある。【二】陰虹 楊齊賢の説に「陰虹は、林甫國忠輩、その君を昏蔽するを指す」とある。【三】轉蓬 蓬草の風に隨つて旋轉するもの、すでに前に見ゆ。

【題義】

この詩は、五月頃、東魯に旅行せし時、汶上に住む一老人から詩を寄せられしに答へたのである。老人は、如何なる人か分らぬが、定めて識見ある高隱の老翁であるらしい。

【詩意】

時しも五月、梅の實は、はじめて熟しかかつて、黄色になり、蠶は皆繭に成つて仕舞つて、摘まれた跡の桑には、碌碌葉も残つて居らぬ。魯人は、その風俗、勤勉にして、織作を重んじ、戸戸の簾櫳に於ては、機杼の響が聞こえる。顧るに、余は、從來出仕することなく、劍を學ばむとして、この山東に來たので、鞭を舉げて前途を尋ねむとすれば、笑を汶上の老人に得て、ひどく、馬鹿にされ、下愚なればこそ、壯士となつたので、さういふ者に對しては、世上の窮通を論ずるに足らぬから、

一修業して出直せとさへ言はれた。しかし、われとても、聊か自ら信ずるところがあるので、さう見くびつたものでもなく、かの魯連が、一箭を以て、書を聊城に射止み、そして、燕將をして、感極まつて自殺せしめ、手を濡らさず、その城を取つたが、すこしも、功に矜ることなく、仍つて、賞を受けなかつたといふ、その心意氣が、わが理想であつて、われは、時人と同じきを恥として居る。かくて、西、長安に歸らむとして、眞直なる驛路をたどり行けば、折しも虹が出でて居て、その爲に夕日の影もほの暗く見える。虹は、もとより陰晦なるもので、これが、太陽の精を昏ますといへば、奸佞の臣下が君の聰明を蔽ふと云つたやうなもので、時勢知るべしである。われ、今、この東魯を去らうとするに就いて、汝上の老人、彼此いつて呉れるな、われは、平生の宿志を行はむが爲に、辛苦して居るので、その蹤跡、さながら轉蓬の如きは、もとより甘心して、別に何とも思はぬところである。

【餘論】起首より未足論窮通に至るまでが、東魯に於て汝上翁に笑を獲たこと。我以一箭書一より以下は、自己の抱負を述べて、これに答へ、且つ時勢の漸く非なることをも仄かしたのである。

早秋單父南樓酬竇公衡

早秋、單父の南樓にて、竇公衡に酬ゆ

白露見日滅

白露、日を見て滅し、

紅顏隨霜凋

紅顏、霜に随つて凋む。

別君若俯仰

君に別れて、俯仰するが若く、

春芳辭秋條

春芳、秋條を辭す。

泰山嵯峨夏雲在

泰山、嵯峨として、夏雲在り、

疑是白波漲東海

疑ふらくは是れ白波の東海に漲るか。

散爲飛雨川上來

散じて、飛雨と爲つて、川上來り、

遙帷却卷清浮埃

遙帷、却つて卷いて、浮埃を清む。

知君獨坐青軒下

知る君が獨坐す青軒の下、

此時結念同所懷

此時、結念、懷ふ所を同じうす。

我閉南樓看道書

我、南樓を閉ちて、道書を見る、

幽簾清寂在仙居

幽簾清寂、仙居に在り。

曾無好事來相訪

曾て好事の來つて相訪ふなし、

賴爾高文一起予

爾の高文に賴つて一たび予を起せ。

【字解】一 春芳辭秋條 梁の

簡文帝の長沙宣武王碑に秋條下葉、

春卉含芳とある。

二 遙帷却卷 江淹の詩に鍊藥矚

虚幌、泛、瑟臥、遙帷とある。

三 青軒 盧炎の詩に青軒明月時と

ある。

四 結念 謝靈運の詩に結念屬三霄

漢、孤影莫三與談とある。

五 好事來相訪 漢書に「揚雄、家

もとより貧、酒を嗜む、人、その門に

至ること希なり、時に好事者あり、酒

肴を載せて従つて游學す」とある。

六 高文 江淹の詩に高文一何綺

とある。

【題義】單父は地名、前に數ば見ゆ。それから太平廣記に「崔圓、開元二十三年、將帥の舉科に應じ、又河南府に於て郷貢進士に充つ、その日、正に福唐觀の試に於て、敕の下るに遇ひ、便ち試場中に於て、喚び將て、執戟參謀河西軍事に拜す。應制の時、越州鄞縣の尉竇公衡と同場、竝に坐し、親ら其事を觀る」とあつて、公衡の名位は、略ぼ此に見えて居る。この詩は、早秋七月頃、單父の城樓に於て、竇公衡に酬いて作つたのである。

【詩意】白露は、日を見れば消えて仕舞ふし、紅顏は、霜に隨つて凋み行くものである。君に別れてから、歲月しきりに過ぎ去り、試に俯仰すれば、春の花落ちて秋の枝となり、時序は匆匆と移つて仕舞つた。その間、夏の頃には、泰山嵯峨として、奇峰を爲せる雲が其上に止まつて動かさず、さながら白波が東海に漲つて居るかと思はれる位、その雲が散じて、飛雨となつて川上に降り注げば、まことに心地よく、やがて戸ばりをも巻き上げて、空中に浮べる塵埃をも清めて仕舞ふ。その時、君は定めて青軒の下に獨坐して居たであらうが、胸中の思は結ばれて、吾が君を懷ふと同じく、君も亦た吾を懷つて居られたであらう。われは、今しも、この早秋の涼しきに乗じ、南樓の窓戸を閉ぢて、道書に讀み耽り、簾影深く垂れて、四鄰清寂、さながら仙居の様である。但し好事者の來り訪ふものなく、淋しくて堪まらぬから、君が名文を寄せて、予を起して呉れるのを待つて居る。

【餘論】起四句は、歲月の匆匆たることを言ひ、泰山嵯峨の六句は、彼方の夏の景色、我閉南樓の四

句は、此方の早秋の景色、そして、結二句に於て、酬答の意を寓したのである。乾隆御批に「首尾辭義、自ら相關照す、中間逸氣湧出、海の波瀾、山の嶙峋、歎じて奇絶と爲さざるを得むや」とある。

山中問答

山中問答

問余何意棲碧山。余に問ふ、何の意ぞ、碧山に棲む。

笑而不答心自閒。笑つて答へず、心、自ら閒なり。

桃花流水杳然去。桃花の流水、杳然として去る。

別有天地非人間。別に天地の人間に非ざる有り。

【題義】問答は、一に答問に作つてあつて、究極の意義は同じである。繆本には、山中答「俗人」に作つてある。

【詩意】君は、予に向つて、如何なる意で、この青山の内に住んで居るかと思はれる。しかし、予は、微笑するのみで、これには答へず、心は自ら清閒である。試みに見よ、桃花の影を蘸せる春水が、杳然として流れ行く、その間に於て、この世ならぬ別天地があつて、紅塵至らず、世事聞こえず、ま

【字解】一 碧山 青山に同じ。

二 桃花流水 桃源の事を暗に思ひ合せて云つたのであらう。

ことに、予の心の宿といふべき處である。

【餘論】笑而不答といひつつ、後半二句は、即ち之に答へたのであるが、その表面より顯然と言はず、他の摸索に任せられた處が面白い。楊誠齋は「これ李太白の詩體なり」といひ、許彦周は「賀知章、太白を呼んで謫仙人と爲す、余、この詩を觀て、切に之を信ず」といひ、王翼雲は「この詩、手に信かして拈し來り、字字化に入り、段落尋ぬべきなく、特に其意を會すべし、しかも必ずしも其辭に拘はらざるなり」といひ、乾隆御批には、杜詩の二句、自是君身有仙骨、世人那得_レ知其故を以て之を評し、更に適切なるを覺える。それから、この詩の落句即ち押韻の句は、わざと普通の平仄、即ち律句を破り、第五字は平、第四字は仄を用ひてある。これは、平韻の一韻到底格の平仄法で、即ち律句を破るに最も簡便にして、最も規律ある方法である。むかし、王漁洋が始めて案出し、近時、森槐南が極力鋪張して論じたところも、結局、これに外ならぬのである。換言すれば、近體、即ち律絶は、平韻の一韻到底格であつて、毎句が律句、即ち二四不同二六對の平仄法で出來て居るから、古詩の平韻の一韻到底格は、毎句、非律句を用ふる。さうしないと、一韻到底格に於て、古今體の別が全く無い様になる虞がある。次に、出句、即ち踏み落しの句（ここでは第三句）も、これに準ずれば善いのであるが、もと押韻せぬ故に、比較的寛大であるから、ここでは、第五字を仄にしただけである。要するに、この詩は、七言絶句の變體として、普通の平仄を破つたものとして見るよりも、七言四句の古詩と見

る方が都合が善い。加之、この平仄式は、平韻の一韻到底格の標型となるべきものである。つまり、この詩を善く呑み込んで置けば、謂はゆる古詩の平仄なるものは、すでに盡して居るのである。

答友人贈烏紗帽

友人の烏紗帽を贈れるに答ふ

領得烏紗帽。全勝白接羅。

烏紗帽を領し得て、全く白接羅に勝る。

山人不照鏡。稚子道相宜。

山人は鏡を照らさざるも、稚子は相宜しと道ふ。

【字解】【一】接羅 頭巾、前に見ゆ。【二】稚子 歸去來詞に「稚子門に候す」とある。

【題義】中華古今注に「武徳九年、太宗 詔して曰く、今より以後、天子、烏紗帽を服し、百官士庶、皆同じく之を服せよ」とあつて、烏紗帽は、上下を通じたる禮帽である。その烏紗帽を友人が贈つて呉れたるに因り、この詩を以て、答禮の意を顯はしたのである。

【詩意】君から烏紗帽を頂戴したが、なる程、白接羅に勝つて、なかなか、立派である。山人たる吾は、あいにく、鏡を持ち合はさぬから、自ら影を寫して見ることは出來ぬが、稚子どもは、まことに、よく似合ふと申した位、謹んで、ここに御禮を申し上げます。

【餘論】もとより、瑣瑣たる挨拶で、特に論すべきものでないが、後半は、流石に、餘情ある様に見

え、乾隆御批にも「小しく情致あり」といつて居る。

酬張司馬贈墨

張司馬の墨を贈れるに酬ゆ

上黨碧松煙

上黨の碧松の煙

夷陵丹砂末

夷陵の丹砂の末

蘭麝凝珍墨

蘭麝、珍墨を凝らし、

精光乃堪掇

精光、乃ち掇するに堪へたり。

黃頭奴子雙鴉鬢

黃頭の奴子雙鴉鬢、

錦囊養之懷袖間

錦囊、之を養ふ懷袖の間

今日贈余蘭亭去

今日余に贈つて、蘭亭に去る、

興來灑筆會稽山

興來らば、筆を灑がむ、會稽の山。

【字解】上黨碧松煙 上黨

は、唐時の郡名、即ち潞州で、河南

道に屬して居る。その地には、墨を

産するので、江淹の扇上彩畫賦に墨

則上黨松心といひ、晁氏墨經に「古

墨は、晉魏より以後、聞くなし。松

煙の製、尙し。唐は易州潞州の松、上

黨の松心、尤も先づ貴ばる」とある。

【二】夷陵 郡名、即ち峽州、山南東

道に屬して居た。【三】雙鴉鬢 頭

上の雙鬢、色黒くして鴉の如きを云

ふ。【四】蘭亭 水經注に「會稽山

陰縣湖口に亭あり、號して、蘭亭といひ、亦た蘭上里といふ。太守王羲之、謝安兄弟、數ば往いて造る」とあつて、羲之が蘭亭の序を

作つたのも、即ち其地である。【五】會稽山 元和郡縣志に「會稽山は、越州會稽縣東南二十里に在り」と見ゆ。

【題義】この詩は、張司馬といふ人が墨を贈つて呉れたから、これを謝して作つたのである。

【詩意】上黨に産する碧松煙の墨は、夷陵の丹砂の粉末を交せてあつて、まことに當代の絶品と稱す

べく、又麝香をも入れて固めたので、その精光は、手に取つて看惚るるばかり。黃頭の奴僕や、雙鴉

鬢の侍女どもは、これを錦囊に入れ、そして、懷袖の間に藏つて置くので、これが保存の良法である。

その珍貴なる墨を蘭亭に居る子に贈られたから、神興一たび動かば、筆を會稽山に灑いで、一つ大字

を書きなぐつて見たいと思ふ位。御厚意は、まことに有り難く、謹んで、ここに御禮を申し上げま

す。

【餘論】この詩も、前首と同じく、もとより區區たる應酬文字に過ぎず、そして、結二句に於て、聊

か意を用ひたものである。

答湖州迦葉司馬問白是何人

湖州の迦葉司馬が白は是れ何人ぞと問ひしに答ふ

青蓮居士謫仙人

青蓮居士謫仙人、

酒肆藏名三十春

酒肆名を藏す、三十春。

【字解】青蓮居士 楊齊賢

の解に「青蓮居士は、太白自ら號す

るなり」とある。【三】金粟如來

酬答 酬張司馬贈墨 答湖州迦葉司馬問白是何人

湖州司馬何須問。湖州の司馬、何ぞ問ふを須ひむ、

金粟如來是後身。金粟如來是れ後身。

名は善思、女の名は月上、過去成佛、金粟如來と號す」とある。

五色線に「淨名經義鈔に、梵語維摩詰、ここに淨名といふ、般程の子、母の名は離垢、妻の名は金機、男の

【題義】湖州は、唐時江東南道に隸屬し、上州であつた。元來上州の佐職には司馬一人あつて、從五品下である。迦葉は、通志の氏族略に「迦葉氏は、西域天竺の人、唐の貞觀中、涇原大將試太常卿迦葉濟司馬あり、殆んど、その裔孫か」とある。すると、迦葉氏は、天竺から來た歸化人である。この詩は、湖州の司馬迦葉某が、ある時、李白に向ひ、汝は元と如何なる人かと問ひしに因り、これに答へて作つたのである。

【詩意】われ李白は青蓮居士と號し、即ち天上の仙人が假りに斯世に謫せられたもので、放浪以て活を爲し、酒肆に名を埋むること、三十年の久しきに及んだ。湖州の司馬よ、何も事事しく問ふまでもない、かの佛經に見えた金粟如來、即ち維摩詰といふのは、即ち我が後身で、それは、君も既に御存知の筈である。

【餘論】この詩の後半は、嚴滄浪が「問ふ人、迦葉たるに因つて、故らに此答を爲す、しからざれば、誕妄とならむ」といつた通り、迦葉は、元と釋迦の弟子の名である處から、迦葉司馬を其遠裔、同じ

佛仲間と看做し、因つて、戯れに此の如く詠出したのである。

答長安崔少府叔封游終南翠微寺太宗皇帝

金沙泉見寄

長安の崔少府叔封が終南翠微寺太宗皇帝の金沙泉に遊びて寄せらるるに答ふ

河伯見海若。傲然誇秋水。河伯、海若を見、傲然として、秋水を誇る。

小物味遠圖。寧知通方士。小物、遠圖に味く、寧ろ通方の士を知らむや。

多君紫霄意。獨往蒼山裏。多とす、君が紫霄の意、獨り往く蒼山の裏。

地古寒雲深。巖高長風起。地は古くして寒雲深く、巖高くして長風起る。

初登翠微嶺。復憩金沙泉。初め翠微の嶺に登り、復た金沙泉に憩ふ。

踐苔朝霜滑。弄波夕月圓。苔を踐んで、朝霜滑かに、波を弄して夕月圓なり。

飲彼石下流。結蘿宿溪煙。彼の石下の流を飲み、蘿を結んで溪煙に宿す。

鼎湖夢淥水。龍駕空茫然。鼎湖、淥水を夢み、龍駕、空しく茫然。

酬答 答長安崔少府叔封游終南翠微寺太宗皇帝金沙泉見寄

早行^(四)子午關。却登山路遠。

早に子午關を行き、却つて登る山路の遠きに。

拂琴聽霜猿。滅燭乃星飯。

琴を拂うて、霜猿を聽き、燭を滅して乃ち星飯。

人煙無明異。鳥道絕往返。

人煙、明異なく、鳥道、往返を絶つ。

攀厓倒青天。下視白日晚。

厓を攀ちて、青天を倒し、下に視る、白日の晚きを。

既過石門隱。還唱石潭歌。

既に過ぐ石門の隱、還ち唱ふ石潭の歌。

涉雪攀紫芳。濯纓想清波。

雪を涉つて紫芳を攀り、纓を濯うて清波を想ふ。

此人不可見。此地君自過。

此人、見る可からず、此地、君自ら過ぐ。

爲余謝風泉。其如幽意何。

余が爲に風泉を謝せよ、其れ幽意を如何。

【字解】

【一】河伯見海若 莊子に「秋水時に至り、百川河に灌ぐ、涇流の大、兩涘渚涯の間、牛馬を辨ぜず。ここに於て、河伯、欣然として自ら喜び、天下の美を以て、盡く己に在りと爲し、流に順つて東行し、北海に至り、東面して視るに、水端を見ず。ここに於て、河伯はじめて、その面目を旋らし、望洋として、若に向つて嘆じて曰く、野語に之あり、曰く、道を聞くこと百、以て己に若くなしとなすものは、我の謂なり。吾、子の門に至るに非ざれば、殆し。吾、長く大方の家に笑はれむ。北海若曰く、井蛙、以て海を語るべからざるものは、虚に拘すればなり。夏蟲、以て氷を語るべからざるものは、時に篤ければなり。曲士、以て道を語るべからざるものは、教に束せらるればなり。今、爾、涇涑を出でて、大海を觀、乃ち爾の醜を知る」とある。若は海神。【三】通方士 方は道。

【二】龍駕空茫然 舊唐書太宗紀に「貞觀二十三年四月己亥、翠微宮に幸し、五月己巳、上、含風殿に崩す」とある、鼎湖、龍駕は、黄帝昇天の事、すでに前に見ゆ。【四】子午關 唐書地理志に「長安縣南に子午關あり」と見ゆ。漢書に「王莽、皇后に子孫の瑞あるを以て、子午道を通ず。子午道は、杜陵より直に南山を絶ち、漢中に徑す」とあつて、顏師古の註に「子は北方なり、午は南方なり、言ふは南北の道を通じて相當ると、故に之を子午谷といふ。今京城南山に直し、谷あり、梁漢道を通じ、子午谷と名づく」とあり、元和郡縣志に「子午關は、長安縣南一百里に在り、王莽、子午道を通じ、因つて、この關を置くなり」とあり、一統志に「子午谷は、西安府城の南一百五里に在り。子午關は子午谷中に在り。漢の平帝の時、關を置く」とある。【五】攀 取る。【六】紫芳 紫芝に同じ、すでに前に見ゆ。

【題義】崔少府は、如何なる人か、よくは分らぬ。翠微宮に就いては、王琦の註に「唐書、長安縣南五十里、太和谷に太和宮あり、武德八年置く、貞觀十年廢し、二十年復た置き、翠微宮といひ、山を籠めて苑と爲す。元和中、以て翠微寺と爲す」と。元和郡縣志に、太和宮は、長安縣南五十里、終南山太和谷に在り、武德八年造り、貞觀十年廢す、二十一年、時熟するを以て、公卿重ねて修築を請ふ。ここに於て、將作大匠閻立德をして、繕理せしめ、改めて、翠微宮と爲す。今、廢して寺と爲すと。雍錄、翠微宮は、武德八年、改めて太和と名づく、終南山上に在り。正觀二十一年、翠微宮と改め、寢を含風殿と名づく。蘇文忠の詩に曰く、植立含風廣殿、これを用ふるなり。太宗、この宮に於て、上仙すと。楊大年の談苑に曰く、宮は驪山の絶頂に在り、太宗、かつて暑を此に避く、後、改めて寺となす。寺、亦た廢す、と。法苑珠林、今上皇帝、恭しく寶位に膺り、慶祚維れ新に、罔極を先皇に思ひ、惠津を羣品に濡す。鼎湖の駕邈たり、長陵の魂を追はず。悠然滋永、聿に淨業を興

し、福田を標樹す。先帝幸するところの宮、翠微玉華、竝に捨して寺と爲し、供施殷厚、彫華を縁設すと。ここに稱するところの今上皇帝、これ高宗を指して言ふに據れば、唐書に云ふところ、元和中、翠微寺と爲すものは非なり。又諸書、皆終南山に在りといひ、而して、談苑に驪山に在りと云ふもの又非なり、太白の詩題、亦た其一證、金沙泉は、湮滅して考ふべきなし」とある。この詩は、長安の崔少府が、終南の翠微寺に至り、寺中の名蹟たる太宗皇帝の金沙泉に遊んで、態態詩を寄せられたのに答へて作つたのである。

【詩意】河伯が北海若に遇ひ、その初、秋水時に至り、黄河が大へんに廣くなつたといふので、その洪大を自慢したといふことがある。元來、小物は、その見識も低くして、遠圖に暗いから、どうして、道に通じた人士の胸中を解し得られやうか。何は兎もあれ、見聞は宜しく廣かるべく、都にばかり燻つて居ては仕方がない。君は、青天に遊ばうといふ志があつて、ひとり、蒼山の内に往かれたのは、この點から見て、甚だ多とすべきことである。終南一帯は地古きが故に、寒雲濛濛として深く、巖高きが故に長風颯颯として起り、物とはなしに、凄寥の趣がある。それから、君は翠微峰に登り、次に金沙泉に休息された。山に登るとき、苔を踐めば、その上に降り布いた朝の霜は、極めて滑かであるし、泉に憩ふとき、波を弄べば、そこに映れる夕月の影が圓かである。かくて、彼の石下の流を掬つて飲み、蔦かづらを引き結んで、磐煙の立ち置めた間に一宿された。ここは、むかし、太宗が崩御に

成つた處であるから、涿水に臨めば、鼎湖の昔を夢み、龍駕は何處に去りしか、その跡、茫然として、尋ねることは出來ず、まことに、感懷を禁じ得ない。翌くる朝、早く、子午關に赴かむとし、遠い山路をとぼとぼと登つて行く。そして、旅宿に著いた後は、琴を掻き鳴らしつつ、霜降る寒さに啼き叫ぶ猿の聲を聞き、又、燈火を吹き消して、朝早く飯を食ふ。この邊は、今でも淋しい處で、人煙は昏晨の別なく、どこにも見えないし、鳥道には、絶えて、旅客の往來するものがない。さて愈よ懸崖を攀ち登れば、青天が倒れ落つるかど危ぶまれ、脚下を見れば、白日も次第に暮れて行く。すでに石門の隱者を尋ね、因つて、石潭の歌を唱へ、雪の積つて居る間を涉つて、紫芝を摘み、冠の纓を洗うては、清波を懐かしく思ふ。しかし、古しへ紫芝を採つた商山の四皓だの、纓を洗うたといふ滄浪の歌を聞いて感嘆した屈原だのは、今日再び見ること出來ず、この地は、君ひとり淋しく過ぎ行かれた。されば、山中の幽意を誰が賞するか、大方そんな人もあるまい、やがて、予が行くこともあらうからと、さう云つて、予の爲に、風泉に對して、挨拶をして貰ひたい。

【餘論】この詩は崔少府に代り、専ら想像に因つて、翠微寺金沙泉の風景を敘したので、就中、拂琴聽霜猿以下六句は、嚴滄浪が「閱歷幽峻皆實、身到るところ、目見るところの者の如し。人煙無三明異の句、更に微に入る」といひ、一篇の精彩は、主として、此に在る。そして、結末は、即ち旨意の在るところで「意を寄すること、冷然、無限の遠想」といつたのも、成程と頷かれる。なほ乾隆御批

に「神、謝靈運に似たり」とあるは、主として、山水清迥の景を描破した其筆致を稱賞したものであらう。

酬崔五郎中

崔五郎中に酬ゆ

朔雲横高天。万里起秋色。
 朔雲、高天に横はり、万里、秋色を起す。
 壯士心飛揚。落日空歎息。
 壯士、心飛揚、落日、空しく歎息。
 長嘯出原野。凜然寒風生。
 長嘯、原野を出づれば、凜然として寒風生ず。
 幸遭聖明時。功業猶未成。
 幸に聖明の時に遭ひ、功業、猶ほ未だ成らず。
 奈何懷良圖。鬱悒獨愁坐。
 奈何せむ、良圖を懷いて、鬱悒、獨り愁坐する。
 杖策尋英豪。立談乃知我。
 策に杖いて英豪を尋ね、立談、乃ち我を知る。
 崔公生民秀。緬邈青雲姿。
 崔公、生民の秀、緬邈、青雲の姿。
 制作參造化。託諷含神祇。
 制作、造化に參し、託諷、神祇を含む。
 海嶽尙可傾。吐諾終不移。
 海嶽、尙ほ傾くべし、吐諾、終に移らず。

是時霜飈寒。逸興臨華池。
 是の時、霜飈寒く、逸興、華池に臨む。
 起舞拂長劍。四座皆揚眉。
 起舞して、長劍を拂へば、四座、皆眉を揚ぐ。
 因得窮懽情。贈我以新詩。
 因つて、懽情を窮むるを得、我に贈るに新詩を以てす。
 又結汗漫期。九垓遠相待。
 又汗漫の期を結び、九垓遠く相待つ。
 舉身憩蓬壺。濯足弄滄海。
 身を舉げて蓬壺に憩ひ、足を濯つて滄海を弄す。
 從此凌倒景。一去無時還。
 此より、倒景を凌ぎ、一去、時として還るなし。
 朝遊明光宮。暮入閭闔關。
 朝に明光宮に遊び、暮に閭闔の關に入る。
 但得長把袂。何必嵩邱山。
 但だ長く袂を把るを得ば、何必しも嵩邱の山のみなり。

【字解】

朔雲 北天の寒雲。【二】原野 平原曠野の地。【三】鬱悒 憂ふる貌。【四】杖策 鞭を杖とする。後漢書に「鄧禹、即ち策に杖いて、北に渡る」とある。【五】立談 揚雄の解嘲に「或は立談にして封侯」とある。【六】青雲姿 青雲は高遠の義。【七】制作參造化 その成す仕事は、造化に參する、即ち人間業でない。【八】汗漫 世外に優遊すること。【九】九垓 大地。【一〇】倒景 前に見ゆ。【一一】明光宮 王褒の九懷に朝發三兮葱嶺、夕至三兮明光とあつて、明光は丹邱、即ち仙境の義。【一二】閭闔 淮南子の高誘註に「閭は大なり、闔は閉なり、大に萬物を聚めて之を閉づ、故に閭闔の門といふ」とあり、又「閭闔は、始めて天に昇るの門なり」とある。

【題義】

崔五郎中は即ち崔宗之、飲中八仙の一で、李白の酒友である處から、應酬も少くないので、

すでに前にも其名が見えて居た。この詩は、崔宗之の詩を贈つたのに答へて作つたので、宗之の原作は、贈李十二と題して左の通りである。

涼秋八九月。白露空園亭。耿耿意不暢。稍稍風葉聲。思見雄俊士。共話今古情。李侯忽來儀。把袂苦不早。清論既抵掌。玄談又絕倒。分明楚漢事。歷歷王霸道。擔囊無俗物。訪古千里餘。袖有七首劍。懷中茂陵書。雙眸光照人。詞賦凌子虛。酌酒絃素琴。霜氣正凝潔。平生心中事。今日爲君說。我家有別業。寄在嵩之陽。明月出高岑。清溪澄素光。雲散牕戶靜。風吹松桂香。子若同斯遊。千載不相忘。

大體、この詩は、李白の來訪を喜び、そして、自分の別荘が、嵩山の南に在るから、そこへ一所に出かけやうではないかと云つたので、すると、李白は、これに答へて、かうやつて、君と交際して居るのは、まことに結構である。自分は、神仙に志あるもので、いつかは、その術を得て、自由に翱翔したい、そこで、君と共にするならば、何ぞ必ずしも嵩山のみではない、もつと面白い仙境へ出かけやうではないかといふ意を述べたのである。

【詩意】北方朔地の寒雲は、高天の上に横はり、萬里杳渺の間に秋色が生じて來た。この時、壯士の心は、飛揚するばかり、そして、落ち行く夕日に對しては、空しく嘆息して居る。かくて、長嘯の後、平原曠野に出て見ると、寒風凜然として吹き起り、極めて、淋しい景色で、今年も、やがて暮れて仕

舞ふ。顧みれば、吾は幸にして、聖明の治世に生まれ合せたが、心ゆくばかりの功業は、未だ成らず、折角の良圖を胸中に抱きつつ、鬱鬱として、ひとり愁坐して居るのは、如何なる故か。そこで、鞭を杖として、諸方に飄遊し、英豪の士を尋ねると、立談の間に、吾が人物を鑒識して、交際をして呉れた人があつたので、それは、即ち崔郎中である。崔公は、生民中、特に秀でたものであつて、その高遠の姿は、挺然羣を抜いて居る。現に、その遣り上げた仕事は、造化に參し、たしかに人力以上であるし、その託諷する言語は、神の様な豫言を含んで居る。加ふるに、その意氣の盛なることは、海嶽をも傾けて動かすべく、一たび承諾したといふ言葉を吐けば、決して、移動することがない。かくの如き頼母しい大人物であつて、われと常に交を續けて居る。折しも、霜を帯びたる旋風の吹きめくるをも意とせず、華池に臨んで、その席上、逸興を縦にし、酔つた揚句に、長いのを振り廻はして劍舞すると、座に並び居る面おも、眉を揚げて、慷慨激昂した。ここに、十分に歡情を盡すことを得たといつて、君は新詩を賦して、予に贈られた。但し、我が欲するところは、物外に優遊する佳期を約し、そして、九垓の外に於て、遠く相待ち、つまり、この世を擺脫したいといふのである。仍つて、身を跳らし、蓬萊山まで出かけて、ゆつくり休憩し、足を濯ひつつ、滄海の流を弄び、更に此より去つて、倒に照りかへす中天の光景を凌ぎつつ、一たび去れば、復たこの人世には還らず、朝には、丹邱の稱ある明光宮に遊び、暮には、天門を敲いて、天帝に拜謁する。かくの如くなれば、そ

の樂は、もとより無窮である。但し、それも、自分だけでは、面白くないから、是非とも、君の袂を把つて、一緒に行きたいので、さうすれば、わが遊ぶところは、必ずしも、嵩山のみではない。

【餘論】起首八句は、自己の事を述べて、緩緩と崔郎中に引き入り、崔公生民秀の六句は、郎中の人物を寫し、是時霜飈寒以下六句は、宴席の興を敘し、以下遊仙の希望に及び、結二句は、崔の原作の意を翻して、これに答へたのである。吳昌祺は、これを評して「起亦た聳拔、通首軟語なし」といつた。

以詩代書答元丹丘

詩を以て書に代へ、元丹丘に答ふ

青鳥海上來。今朝發何處。

青鳥、海上より來り、今朝、何の處を發する。

口銜雲錦字。與我忽飛去。

口に雲錦の字を銜み、我に與へて忽ち飛び去る。

鳥去凌紫煙。書留綺窓前。

鳥は去つて紫煙を凌ぎ、書は留む綺窓の前。

開緘方一笑。乃是故人傳。

緘を開いて方に一笑、乃ち是れ故人より傳ふ。

故人深相勗。憶我勞心曲。

故人深く相勗む、我を憶うて心曲を勞す。

離居在咸陽。三見秦草綠。

離居、咸陽に在り、三たび秦草の綠なるを見る。

置書雙袂間。引領不暫閒。
長望杳難見。浮雲橫遠山。

書を置く雙袂の間、領を引いて暫くも閒ならず。
長望すれども杳として見難し、浮雲、遠山に横ふ。

【字解】一 青鳥 玉佩金璫經に「元始天王、大帝と碧霞流離車に乘じ、上、九女の崖に登る、青鳥あり、來り翔り、口に紫書を銜み、玉軒に集まる」とある。二 雲錦字 漢武内傳に「盛るに雲錦の囊を以てす」とある。三 綺窓 綺は文繪であるが、ここでは、刻鏤これに象るをいふ。四 相勗 勗は勉む。五 心曲 懷抱。

【題義】元丹丘は、李白の親友で、前にも屢ば見えて居た。この詩は、書簡に代へて、元丹丘に答へたのである。

【詩意】仙家の使と稱する青鳥が、遙に海上より飛んで來たが、それは、今朝何處を發したのか。その青鳥は、雲錦の囊に入れた手紙を口に銜へ、われに届けて後に飛び去り、はては、紫煙を凌いで、影も見えなくなつたが、その手紙のみは、綺窓の前に留まつて、何かと思つて、封を開くと、おもはず一笑したので、それは、故人たる君から寄越したものであつた。故人は、我に向つて、懇に相勉めしめ、十分に神仙の修業をせよといひ、又われを憶うて、懷抱を勞して居るとあつた。自分は、ひとり離れて長安に居り、三たび秦地の草の綠なるを見、つまり、三年を経過したのである。かくて、その手紙を雙袂の間に入れたが、幾たびか、首を延ばして、わが友の居る方を望んで、しばらくも、閒で

ない。しかし、いくら首を延ばして長望しても、杳然として、見るところなく、唯だ一抹の浮雲が遠山に横はるだけで、愈よ以て、相思の情に堪へられない。

【餘論】起首より乃是故人傳に至る八句は、元丹丘が手紙を寄越したことを述べ、故人深相勗より以下は、相思の切なることを言うて、答としたのである。

金門答蘇秀才

金門、蘇秀才に答ふ

君還石門日。朱火始改木。君、石門に還るの日、朱火、始めて木を改む。

春草如有情。山中尙含綠。春草情あるが如く、山中、尙ほ緑を含む。

折芳愧遙憶。永路當自勗。芳を折つて遙憶を愧ぢ、永路、當に自ら勗むべし。

遠見故人心。平生以此足。遠く故人の心を見る、平生、此を以て足る。

巨海納百川。麟閣多才賢。巨海、百川を納れ、麟閣、才賢多し。

獻書入金闕。酌醴奉瓊筵。書を獻じて、金闕に入れ、醴を酌んで、瓊筵に奉ず。

屢忝白雲唱。恭聞黃竹篇。屢ば白雲の唱を忝うし、恭しく黃竹の篇を聞く。

恩光照拙薄。雲漢希騰遷。恩光、拙薄を照らし、雲漢、騰遷を希ふ。

銘鼎倘云遂。扁舟方渺然。鼎に銘して、倘し遂げたりと云はば、扁舟方に渺然。

我留在金門。君去臥丹壑。我、留まつて金門に在り、君、去つて丹壑に臥す。

未果三山期。遙欣一丘樂。未だ三山の期を果さず、遙に一丘の樂を欣ぶ。

玄珠寄象罔。赤水非寥廓。玄珠、象罔に寄せ、赤水、寥廓に非ず。

願狎東海鷗。共營西山藥。願はくは、東海の鷗に狎れ、共に西山の藥を營まむ。

棲巖君寂滅。處世余龍蠖。巖に棲みて、君は寂滅、世に處して、余は龍蠖。

良晨不同賞。永日應閒居。良晨同じく賞せず、永日應に閒居すべし。

鳥吟簷間樹。花落窓下書。鳥は吟ず簷間の樹、花は落つ窓下の書。

緣溪見綠篠。隔岫窺紅蕖。溪に緣つて綠篠を見、岫を隔てて紅蕖を窺ふ。

採薇行笑歌。眷我情何已。薇を採つて行くゆく笑歌し、我を眷し、情、何ぞ已まむ。

月出石鏡間。松鳴風琴裏。月は出づ石鏡の間、松は鳴る風琴の裏。

得心自虛妙。外物空頽靡。心を得て、自ら虚妙、外物空しく頽靡。

身世如兩忘。從君老煙水。身世兩つながら忘るるが如し、君に從つて煙水に老いむ。

【字解】【一】朱火始改木。張華の詩に朱火青無光とあり、張協の詩に、鑽燧忽改木とあつて、時節の換はりしことをいふ。
 【二】麟閣。三輔黃圖に「漢宮殿疏に云ふ、麒麟閣は、蕭何造る、以て祕書を藏し賢才を處らしむるなり」とある。【三】金闕。即ち金門、天子の門闕。【四】醴。甘さけ。【五】瓊筵。天子、羣臣を宴するの席、瓊は珍美として之を形容したのである。【六】白雲唱。周の穆王が西王母を訪ひしとき、王母が宴を催し、その席上に於て歌つた詩で、白雲在天、山陵自出、云云といふのである。【七】黃竹篇。穆天子傳に「日中大寒、北風雪を雨らす、凍人あり、天子、詩三章を作る、云云、天子曰く、余一人すなはち淫して皇ならず、萬民口登ると、乃ち黃竹に宿す」とある。【八】雲漢。天河に同じ。【九】銘鼎。禮記に「夫れ鼎に銘あり、銘は自ら名いふなり、自ら名いうて以て、その先祖の美を稱揚し、明かに之を後世に著すものなり」とある。【一〇】扁舟。楊齊賢の解に「扁舟とは、功成り、身退く、范蠡が扁舟に乗じて五湖に泛ぶが如きを言ふなり」とある。【一一】丹壑。仙境。【一二】三山。史記に「海中に三神山あり、蓬萊、方丈、瀛洲といひ、神仙之に居る」とある。【一三】一丘樂。漢書の舛傳に「一壑に漁釣すれば、萬物その志を好さず、一邱に栖遲すれば、天下その樂を易へず」とある。【一四】玄珠。莊子に「黃帝、赤水の北に遊んで、その玄珠を遺す、乃ち象罔を使す、象罔これを得たり」とある。玄珠は、即ち道に比したのである。【一五】寥廓。高遠の義。【一六】東海鷗。列子に「海上の人、鷗鳥を好むあり、毎旦、海上に之き、鷗鳥に従つて遊ぶ、鷗鳥の至るもの、百住にして止まらず」とある。【一七】西山藥。魏の文帝の詩に、西山一何高、高高殊無極、上有兩仙童、不飲亦不食、與我一丸藥、光耀有五色」とあり、沈約の詩に若蒙西山藥、類倫能度とある。【一八】龍螭。周易に「尺蠖の屈するは、以て信を求むるなり、龍蛇の蟄するは、以て身を存するなり」とある。【一九】綠篠。篠は小竹、謝靈運の詩に綠篠媚清運とある。【二〇】隔岫。廣韻に「山に穴あるを岫といふ」とある。【二一】紅蕖。荷華、即ち蓮の花。【二二】探薇。詩の國風に陟彼南山、言採其薇、未見君子、我心傷悲とある。薇は普通にわらびといふが、野豌豆の苗といふ説もある。【二三】月出石鏡間。方弘靜の解に「月出石鏡間、松鳴風琴裏は、月出でて、石、鏡の如く、風入つて、松、琴の若きを言ふなり」とある。王琦は之を駁して「石鏡風琴は、蓋し是れ蘇秀才山中の地名のみ、若し方氏の解するところの如くなれば、恐らくは、大家未だ必ずしも、この句法あらず」といつた。これも一寸如何かと思はれるが、直截簡明であるから、姑らく従ふことにした。

た。【二四】類塵。類塵塵散の義。

【題義】揚雄の解嘲に「金門を歴、玉堂に上る」とあつて、應劭の註に「金門は金馬門なり」とある。

この詩は、李白が翰林に供奉し、宮禁に出入して居た頃、蘇秀才が詩を寄せたのに答へて作つたのである。

【詩意】君が石門に還りし日、火を取る燧の木を改め、つまり、時候が換つたが、春草は依然として、情あるが如く、山中に於ては、なほ緑の色を含み、このみは、長しへに時節が換はらぬ様である。そして、君は態態花を折つて、遙に相憶ふの意を致され、人生の長路を行くには、随分勉めて仕事をしなければならぬといつて、懇懇われを諭されたので、それにつけても、故人の誠意を見るべく、平生これを以て自ら足れりとして居る。かの巨海が百川を納ると同じく、麟閣に於ては、廣く才賢を集めて、まことに、濟濟たる多士である。その時、君は、上書せむとして金闕に入り、やがて、天子が羣臣を宴せらるる其席に列つて、甘さけを頂戴し、侍姫どもが白雲の歌を唱へ、又天子が黃竹の篇を歌はれるのを拜聴した。かくて、目出たく試験に及第して進士と成り、この才拙く命薄き身にも恩光を被り、はては、青雲の上に登つて、天河の邊にも行きたいと思ひ、鼎に銘しては、祖先の美を稱揚して、これを後世に傳へ、その極、功成り身退く時は、扁舟を浮べ、渺然として、この世を去りたいと常に心に念じて居た。しかし、事、志と違ひ、さうは行かぬ處から、吾は猶ほ金馬門に待詔として留ま

つて居るに拘はらず、君は長安を去つて、丹壑の幽境に高臥し、三山に藥を採るの期は、果さぬけれども、一壑の樂を獨りで占斷して居た。そこで象罔が赤水の邊に於て玄珠を拾ひ上げたと同じく、さばかり高遠ならぬ、この人間に於ても、見事に宇宙の大道を體得することが出来た。吾は、無心にして東海の鷗を狎らし、君と共に西山の藥を採らうと思ふものの、君が巖谷に棲んで寂滅の域に達して居るに拘はらず、吾は猶ほ塵世に在つて、或は龍の如く伸び、或は螭の如く屈し、一進一退、兎角、思ひ通りに成らない。されば、折角の良晨に遇ふも、同じく賞することを得ず、永日を消す爲には、物外に於て閒居するのが第一である。試に君の幽栖の有様を想像すると、鳥は簷間に翳せる樹の上に歌ひ、花は窓下に廣げたる古書の上に落ち、谿流に沿うて行けば、緑の色濃き小篁が茂り合ひ、高い谷間を隔てて、水の潭を爲す處には、紅の蓮の花の咲き出でたのが窺はれる。かくて、薇を采りつつ、行歌して、吾を思ふ情は決して已む時もない。それから、月は石鏡の谷間より出で、松は風琴の峽中に鳴りひびき、心は自然に虚妙の靈域に至り、外物は、すべて頽壞靡散して、少しも累を人に及ぼすことはない。かくの如くして、この身も、この世も、兩つながら忘れ、唯だ心靈のみが儼存して、宇宙と契合する様に、吾も修業が積んだならば、その折こそ、君に従つて、煙水の間に老いて、いつまでも其處に住んで居たいと思ふのである。

【餘論】起八句は、蘇秀才が詩を寄せて己を存問したことを述べ、巨海納百川より扁舟方渺然に至るまでは、爾我ともに、當日長安に在つて、立身の端緒を得たことを敘し、我留在三金門より永日應閒居に至るまでは、二人の離合を言ひ、鳥吟簷間樹より以下は、秀才の幽居を想像し、他日必ず共に仙境に同居したいといふ希望を述べて、彼に答へたのである。乾隆御批には「閒居の況を寫し、幽靜愛すべし、後に入つて頗る道の妙を窺ひ、吐屬亦た妙境に臻る」とある。

酬坊州王司馬與閻正字對雪見贈

坊州の王司馬と閻正字と雪に對して贈らるるに酬ゆ

遊子東南來。自宛適京國。
 飄然無心雲。倏忽復西北。
 訪戴昔未偶。尋嵇此相得。
 愁顔發新懼。終宴敍前識。
 閻公漢庭舊。沈鬱富才力。
 價重銅龍樓。聲高重門側。

遊子、東南より來り、宛より京國に適く。
 飄然たる無心の雲、倏忽復た西北。
 戴を訪うて、昔未だ偶せず、嵇を尋ねて、此に相得たり。
 愁顔、新懼を發し、終宴、前識を敍す。
 閻公、漢庭の舊、沈鬱、才力に富む。
 價は重し銅龍の樓、聲は高し重門の側。

酬答 酬坊州王司馬與閻正字對雪見贈

寧期此相遇。華館陪遊息。

寧ろ期せむや、此に相遇ひ、華館遊息に陪するを。

積雪明遠峰。寒城鎖春色。

積雪、遠峰明かに、寒城、春色を鎖す。

主人蒼生望。假我青雲翼。

主人蒼生の望、我に青雲の翼を假す。

風水如見資。投竿佐皇極。

風水如し資せらるれば、竿を投じて皇極を佐けむ。

【字解】

【一】宛 即ち南陽縣、周の時に在つては申伯の國、戰國の時は韓の宛邑となり、秦には宛縣となり、後魏の時に至つて上陌縣と改め、後周には上宛縣と改め、隋には南陽縣と改め、唐は之に因つて、鄧州に隸屬して居た。【二】訪戴 王子猷、雪夜、小船に乗じて戴安道を訪ひしこと、前に屢げ見ゆ。【三】尋替 世説に「魯康、呂安と善し、一たび相思ふことに、千里駕を命ず」とある。【四】銅龍樓 漢書に「上、かつて急に太子を召して龍樓門を出づ」とあつて、張晏の註に「門樓の上に銅龍あり、白鶴飛廉の名を爲すが若きなり」とある。【五】重門 帝宮の門。【六】皇極 書の洪範に建用皇極とあつて、孔安國の傳に「皇は大なり極は中なり、凡そ事を立つるには、當に大中の道を用ふべし」とある。

【題義】

唐の武德二年、鄜州の中部鄜城の二縣を析いて、坊州を置き、馬坊を取つて名となし、關内道に隸した。州に司馬一人あつて、從六品である。王は即ち坊州司馬であるが、その名字等は分らない。それから、唐書百官志に「司經局正字二人、從九品上、經史を校刊するを掌る」とあり、又寶刻叢編に「天寶中、太子正字閣寬、襄陽令盧僕の德政碑を撰す」とあつて、ここに謂ふ閣正字は、即ち閣寬かも知れぬが、他に傍證とすべきものが無いから、よくは分らぬ。この詩は、坊州司馬王某、

太子正字閣某の二人が、雪を賞して、寄懷の詩を贈り來りしに因り、それに酬いて、作つたのである。

【詩意】

われは、游子の身を以て、はじめに、東南より來り、南陽から長安にたどり著いたが、たとへば無心の雲一片、飄然として、倏忽の間に西北に向つて飛び去つたやうなものである。ここに、王君と知り合ひと成つたが、たとへば、かの王子猷が戴安道を訪うて、その時は、遇はなかつた様に、従前は相見ること稀であつたが、この頃は、嵇康が石安と親しく、逢ひたいと思へば、いつでも出かける様に、しきりに親炙することが出來て、まことに喜ばしい。そこで、愁顔にも新歡を發して、どうやら愉快らしく見え、宴席の間に於ては、毎に従前の事を述べて、互に打興じて居た。それから、閣公は、漢庭の舊臣であつて、豊富なる才力は、その人物を自然沈鬱ならしめ、太子正字として、聲價愈よ重く、やがて、その名は、帝宮にまで響き渡つて居る。その閣公が、料らずも、王司馬に遇ひ、華館に於て宴を開いたとのことで、折しも、積雪は遠峰に明かにして、寒城は花と見まがふ春景色を鎖し、その景に對して、詩を作つたと云つて、はるばる之を寄せられた。王司馬は、衆民の望を負うて居られる人で、願はくは、我に青雲の翼を借して、仕官の手びきをして呉れろ。かくて、風水の便を得て、愈よ世間へ乗り出すやうにならば、われとても、隱者の真似ばかりしては居らず、これまで手にして居た釣竿を投げ棄てて、かの大中の道を助け、天晴、濟世の功を建てて見たいと思ふのである。

【餘論】起首の八句は、王司馬と自己との交際、閻公漢庭舊の八句は、司馬と正字との二人が雪に對して詩を寄せたこと、主人蒼生望の四句は、王司馬に汲引の惠を囑したので、段落は極めて分明である。嚴滄浪は「愁顔發新懼、文中の情緒、須らく數語はじめて盡すべし、しかも、終宴敘前識の五字を以て該す、これ何等の筆力」とある。

酬中都小吏攜斗酒雙魚於逆旅見贈

中都小吏の斗酒雙魚を逆旅に攜へ贈らるるに酬ゆ

魯酒若琥珀。

魯酒は琥珀の若く、

汶魚紫錦鱗。

汶魚は紫錦の鱗。

山東豪吏有俊氣。

山東の豪吏、俊氣あり、

手攜此物贈遠人。

手に此物を攜へて、遠人に贈る。

意氣相傾兩相顧。

意氣相傾けて、兩つながら相顧みる、

斗酒雙魚表情素。

斗酒雙魚、情素を表す。

【字解】一 汶魚 汶は汶水、

元和郡縣志に「汶水、北、中都縣を去ること二十四里」とあり、行水金鑑に「尙書說に云ふ、汶水五源、皆襲慶泰符の縣界に出て、東北、中都縣に至り、鉅澤を貫いて、濟に入る」とある。二 豪吏 史記に「少年豪吏、蕭曹樊噲等の如き」とある。三 意氣相傾 鮑照の詩に意氣相

雙鯁呀呷 鱗鬣張。

雙鯁呀呷、鱗鬣張る、

潑刺銀盤欲飛去。

潑刺銀盤、飛び去らむと欲す。

呼兒拂机霜刃揮。

兒を呼び、机を拂うて、霜刃揮ふ、

紅肥花落白雪霏。

紅肥は花落ちて、白雪は霏たり。

爲君下筯一餐飽。

君の爲に筯を下し、一餐して飽き、

醉著金鞍上馬歸。

酔うて金鞍を著け、馬に上つて歸る。

字は少しく異なるも、その義は全然同じである。【九】紅肥花落 張協の七命に命支離、飛霜鏗、紅肌綺散、素膚雪落とある。王琦の解に「太白の意、これに本づき、その紅なるもの花の如く、白きもの雪の如きをいふなり」とある。【一〇】霏 廣韻に「雪の貌」とある。

【題義】唐時の河南道鄆州東平郡の中都縣は、本と平陸縣で、兗州に隸し、天寶元年に名を更めたが、貞元十四年に、改めて鄆州に隸したので、今の山東汶上縣である。この詩は、李白の旅行中、中都縣に行つた時、縣の小吏が斗酒雙魚を旅館に持參して、歡迎の意を表したのに酬いて作つたのである。

【詩意】魯國の酒は、その色黄に澄んで、さながら、琥珀の如く、汶水の魚は、鱗が紫錦の如く、いかに、うまさうに見える。山東の豪吏は、俊氣を帯び、従つて、客を愛する處から、手づから、こ



の物を持つて来て、態態遠人に贈り、その旅情を慰めて呉れた。かくて、意氣相傾けて、互に相顧み、斗酒雙魚を以て、その中心の誠意を表された。その魚は、兩の鰓を動かして呼吸を爲し、ひれなどを張つて、生生として居るので、一たび銀盤に上せば、忽ち飛び去らうとして居る。そこで、兒を呼んで、狙を拂ひ、霜刃を揮つて、これを料理させると、紅くして肥えたのは、花の如く、白きものは、雪の霏霏として飛ぶやうである。かくて、料理も出来たから、君の御厚意を感じ、箸をつけて十分に頂戴し、その魚を肴にして、その酒を飲み、やがて酔を盡せし後、金鞍を置いて馬に跨り、しづしづと出かけた。

【餘論】この詩は、事實が稍や卑俗である處から、さう面白くはない。但し、雙鰓の二句で、魚の生じた有様を言ひ、呼兒の二句で、魚を料理することを述べた處などは、不用意ながら、聊か巧妙に出来て居る。

酬張卿夜宿南陵見贈

張卿、夜、南陵に宿して贈らるるに酬ゆ

月出魯城東。明如天上雪。

月は魯城の東に出で、明は天上の雪の如し。

魯女驚莎雞。鳴機應秋節。

魯女、莎雞に驚き、鳴機、秋節に應ず。

當君相思夜。火落金風高。

君が相思の夜に當つて、火落ちて金風高し。

河漢掛戶牖。欲濟無輕舠。

河漢戸牖に掛り、濟らむと欲するも輕舠なし。

我昔辭林丘。雲龍忽相見。

我、昔、林丘を辭し、雲龍忽ち相見る。

客星動太微。朝去洛陽殿。

客星、太微を動かし、朝に去る洛陽の殿。

爾來得茂彥。七葉仕漢餘。

爾來、茂彥を得、七葉漢に仕ふるの餘。

身爲下邳客。家有圯橋書。

身は下邳の客と爲り、家に圯橋の書あり。

傳說未夢時。終當起巖野。

傳說未だ夢みざるの時、終に當に巖野より起つなるべし。

萬古騎辰星。光輝照天下。

萬古、辰星に騎し、光輝、天下を照らす。

與君各未遇。長策委蒿萊。

君と各、未だ遇はず、長策、蒿萊に委す。

寶刀隱玉匣。繡澀空莓苔。

寶刀、玉匣に隠れ、繡澀、空しく莓苔。

遂令世上愚。輕我土與灰。

遂に世上の愚をして、我を輕んじ、土と灰とならしむ。

一朝攀龍去。鼃黽安在哉。

一朝、龍を攀ちて去り、鼃黽、安くにか在る。

故山定有酒。與爾傾金罍。

故山定めて酒有らむ、爾と金罍を傾けむ。

【字解】(一) 莎雞 きりぎりす、秋夜鳴聲尤も急、札札として止まず、その詳、前に見ゆ。【二】 鳴機 蟲聲の機杼に似たるをいふ。【三】 火落 火は大火、即ち心星、秋に至れば落ちて西に流る、その詳、前に見ゆ。【四】 金風 白帖に「秋風を金風といふ」とある。【五】 輕舸 舸は小舟。【六】 客星 殿子陵の事、すでに屢ば前に見ゆ。【七】 太微 天子の庭、五帝の座、十二諸侯の府となる。【八】 茂彦 任昉の詩に潘冲得茂彦夫子值狂生とあつて、呂向の註に「王戎、字は潘仲、吏部尚書となり、李茂彦を得て吏部郎と爲す、戎、禮を以て之を待つ」とある。【九】 七葉 七世。【一〇】 下邳客 張良、下邳に匿れ、圯上に於て黄石公より書を受けしこと、前に見ゆ。【一一】 傳説 太平御覽に「帝王世紀に曰く、武丁、良輔を建てむと思ひ、天、賢人を賜ふを夢む。姓は傅、名は説、乃ち工をして其像を寫して、これを天下に求めしむ。築者胥靡、褐を衣、素を帯び、虞虢の間、傅巖の野に役するを見る、これを傳説となす、登して以て相と爲す」とある。【一二】 騎辰星 淮南子の高誘註に「殷王武丁、夢に賢人を得、工をして其像を寫して、旁れく之を求めしめ、傳説を傅巖に得たり、遂に以て相と爲す。高宗たり。八十一符を成し、中興に致し、死して精を辰尾の星に託す」とある。【一三】 攀龍 明主に引き立てられること、前に見ゆ。【一四】 龜匣 蝦蟇。【一五】 金罍 酒器。

【題義】 南陵は、宣州の屬縣で、江南西道に隸屬して居た。張卿は、名字不詳。この詩は、張卿といふ人が、夜、南陵に宿し、詩を寄せられたるに因り、これに酬いて作つたのである。

【詩意】 月は魯城の東にさし上り、その明かなることは、天上の雪の如くである。その時、魯國の女どもは、きりぎりすの鳴く聲に驚いて、せつせと機を織り、秋の期節に應じて働いて居る。今宵、君は相思の餘、一詩を寄せられたが、折しも、大火の星は、西に流れ、金風颯颯として高く、天の河は戸牖に懸つて居るが、これを濟らうとしても、小舟もない。われは、曩に故國の林邱を辭し、たとへば、龍の雲を得たるが如く、一朝、明主の知遇を得たが、やがて、客星、帝座を動かし、その爲に疎

外されて、遂に洛陽殿を辭することに成つた。その後、李茂彦に比すべき君に遇つて、交際したのであるが、君は、漢室に仕へること、すでに七世、代代清貴の家であるし、加ふるに、かつて下邳の客となり、圯橋に於て、黄石公から兵書を授かつたといふ彼の張良の如く、才略縱横、もとより後來望がある。傳説は、未だ武丁の夢に入らざるも、やがて、巖野より起つて、廟堂に入る時であらう。かくて、生きては、蒼生を濟ひ、死しては、辰星に騎し、光輝爛然として、天下後世を照らすべき筈である。しかも、吾と君と各、不遇であつて、折角の長策も、蒿萊に委して、遂に用ひられず、たとへば、寶刀が玉匣に隠れ、終に鏽びて仕舞つて、苔の上に抛り出されたやうなもので、世人の愚なるものをしてさへ、われを輕んじて、土灰の如くならしめ、まことに、心外の沙汰である。しかし、一朝龍鱗を攀ちて、今一度天子の御引立を蒙つたならば、かの蛙に比すべき手合などは、物の數でもないので、唯だ時を待つて居る外はない。故山には、定めて美酒があるだらうから、君と相遇うたならば、金罍を傾けて、しばらく不平の念を洗滌しやう。

【餘論】 起首八句は、張卿から詩を寄せて來たこと、我昔辭三林丘の四句は、自己の身の上、爾來得三茂彦の八句は、張卿の人物、與君各未遇より結末に至るまでは、爾我的不平を述べて之を慰藉したのである。

酬岑勛見尋就元丹丘對酒相待以詩見招

岑勛尋ねられ、元丹丘に就き、酒に對して相待ち、詩を以て招かるるに酬ゆ

黃鶴東南來。寄書寫心曲。黃鶴、東南より來り、書を寄せて、心曲を寫す。

倚松開其緘。憶我腸斷續。松に倚つて、其緘を開けば、我を憶うて、腸斷續。

不以千里遙。命駕來相招。千里の遙なるを以てせず、駕を命じて來つて相招く。

中逢元丹丘。登嶺宴碧霄。中に元丹丘に逢ひ、嶺に登つて碧霄に宴す。

對酒忽思我。長嘯臨清飈。酒に對して、忽ち我を思ひ、長嘯、清飈に臨む。

蹇予未相知。茫茫綠雲垂。蹇たる予が未だ相知らず、茫茫として綠雲垂る。

俄然素書及。解此長渴飢。俄然として素書及び、此の長渴飢を解く。

策馬望山月。途窮造階墀。馬に策つて山月を望み、途窮まつて階墀に造る。

喜茲一會面。若覩瓊樹枝。茲の一會面を喜び、瓊樹の枝を覩るが若し。

憶君我遠來。我歡方速至。君を憶うて我遠く來り、我歡んで方に速に至る。

開顏酌美酒。樂極忽成醉。顔を開いて、美酒を酌み、樂極まつて、忽ち醉を成す。

我情既不淺。君意方亦深。我が情、既に淺からず、君が意、方に亦た深し。

相知兩相得。一顧輕千金。相知、兩つながら相得、一顧、千金を輕んず。

且向山客笑。與君論素心。且つ山客に向つて笑ひ、君と素心を論ぜむ。

【字解】【一】心曲 詩の國風に亂我心曲とあつて、鄭箋に「心の委曲」とある。【二】命駕 荀康が呂安と善く、一たび相思ふ毎に、千里駕を命じたといふので、前に數ば見ゆ。【三】蹇予 楚辭に、蹇將憊兮壽宮とあつて、王逸註に「蹇は詞なり、蓋し發語の聲なり」とある。【四】瓊樹枝 李陵の詩に思將瓊樹枝、以解長渴飢とあり、江淹の詩に願一見顏色、不異瓊樹枝とある。李周翰註に「瓊樹は玉樹なり、崑崙山に在り、故に見難し、言ふは、君が行の遠き、見るを思ふの難き、瓊樹の枝に異ならざるなり」とある。

【題義】王琦の解に「世に顏魯公書するところの西京千福寺多寶佛塔碑を傳ふ、乃ち天寶十一載建つるところ、その文は、南陽の岑勛撰するところ、疑ふらくは即ち此人」とあるが、今から考證することは出来ない。この詩は、岑勛といふ人が、使を以て起居を候せしめ、そして、元丹丘の處で酒宴をして待つて居るから、是非來いといふ意味を詩に言ひ顯はして、特に招請せしに因り、これに答へて作つたので、即ち後から往くといふのである。

【詩意】黃鶴一羽、東南より飛び來り、君からの書面を届けて、御心づくしの程を寫してあつた。そこで、松の樹に倚りかかり、その封を開いて讀んで見ると、予の如きものを、態態御心にかけてさせら

れ、心腸斷續せらるる趣も、明かに見え、殊に千里の遠きに拘らず、駕を命じ、特に使を以て招かれ
 たのは、謝するに言葉なき程である。中にも、元丹丘に御逢ひに成つたとかで、山に登つて、さながら
 碧霄の上の様な處で宴を開き、折から、酒に對して、我を思ひ出で、長嘯して清風に向ひ、やがて此
 方に向つて音信を寄せられたものと推察する。予は、かかる事は、一向知らず、晴天の下、茫茫とし
 て綠雲の垂るる處に立つて居たが、俄然、御手紙に接し、飢渴に等しき平生相思の情を慰めた。さて
 是れから愈よ出かけるのであるが、馬に鞭ち、山月を望みつつ、馳せて行くと、やがて、途が盡きて、
 元丹丘の菴の階墀に到著する。そこで、一たび會面すれば、さながら、瓊樹の枝を見た様な感じがす
 るに相違ない。君を憶うて、慕はしき儘、われは、遠路をも厭はず、出かけて來たので、思つたより
 早く行き著いたのは、まことに嬉しい。そこで、顔の相好を頹すばかりに笑ひつつ、美酒を酌み、樂
 極まれば、覺えず酔を成す。わが情、すでに淺からず、従つて、君の厚意も、もとより深く、平生相
 知の間柄であつて、ここに相遇つたのであるから、一顧すれば、千金を輕しとするばかり、かういふ
 會合は、滅多に見られぬことである。かくて、一酔の後で、山人たる元丹丘に向つて打笑ひつつ、君
 と共に胸襟を披き、本心を打明けて、おもふ存分、御話を致したいものである。

【餘論】起首四句は、岑助が書を寄せたことで、黃鶴は即ち使者に比したものである。不以千里遙
 の六句は、その書を寄するまでの事を推測し、蹇予未相知の四句は、書を獲て喜悅に堪へぬといふ
 意を述べ、策馬望山月より、結末に至るまでの十四句は、愈よ此處から出かけ、それから相遇うて
 後の逸興までも想像し、つまり、かくありたいといふ希望を述べたものと見れば宜しい。全體に於て、
 能く情誼を盡し、しかも、敘述は周匝であるが、些の重複もなく、かなり、巧に言ひをほせてある。
 但し、其格の未だ高からざるは、已むを得ざることで、佳作と稱し難き所以の一は、即ち此に在るの
 である。

答從弟幼成過西園見贈

從弟幼成が西園を過ぎて贈らるるに答ふ

一身自瀟灑。萬物何囂誼。
 拙薄謝明時。棲閒歸故園。
 二季過舊壑。四鄰馳華軒。
 衣劍照松宇。賓徒光石門。
 山童薦珍果。野老開芳樽。
 上陳樵漁事。下敘農圃言。

一身自ら瀟灑、萬物何ぞ囂誼なる。
 拙薄、明時に謝し、棲閒、故園に歸る。
 二季、舊壑を過ぎ、四鄰、華軒を馳す。
 衣劍、松宇を照らし、賓徒、石門を光かす。
 山童、珍果を薦め、野老、芳樽を開く。
 上には樵漁の事を陳べ、下には農圃の言を敘す。

昨來荷花滿。今見蘭苕繁。

昨來荷花滿つ、今は見る蘭苕の繁れるを。

一笑復一歌。不知夕景昏。

一笑復た一歌、知らず夕景の昏きを。

醉罷同所樂。此情難具陳。

酔うて罷み、樂む所を同じうす、此の情具に陳じ難し。

【字解】【一】拙薄 才拙にして命薄きこと。【二】二季 從弟輩をいふ、これで見ると、幼成一人のみではない様である。【三】華軒 立派な車。【四】蘭苕 郭璞の詩に翡翠戲蘭苕とあつて、李善註に「蘭苕は蘭秀なり」とあり、張銑註に「苕は枝鮮明なるなり」とある。

【題義】この詩は、李白が西園に歸臥して居る時、從弟幼成といふものが、特に來訪して、詩を贈りに因り、これに答へて、作つたのである。

【詩意】わが一身の瀟洒、汗なきに引き替へて、あらゆる物は、いかにも騷騒しくて堪まらない。もとより、才拙にして命薄きもので、この聖明の世に容れられぬ處から、閒地に栖まむが爲に、故園に歸臥したのである。すると、二人の從弟は、舊溪を過ぎて訪問し、立派な車を四鄰に馳せ、そして、衣裳や劍佩は、松の翳せる屋宇を照らし、賓從僕徒は、石門に照り輝く位である。やがて、之を亭中に迎へ入れると、山童は、珍果を薦め、野老は、芳樽を開いて、これをもてなし、上は樵漁の事を述べ、下は農圃の言を敘し、それからそれへと、話の盡きることはない。昨夜蓮の花が池中に咲き満ちたが、今朝は、又蘭が一齊に階下に開いて、草堂の景色も、流石に見どころがある。かくて一笑一歌しつつ、

夕暮の日影の次第に暗くなりしをも知らず、すでに酔つて仕舞つた後も、樂むところを同じうし、その心少しも逆ふことなく、この情は、詳しく述べることは出来ない。

【餘論】起首四句は、己が故園に歸臥せしこと、二季過舊壑の四句は、從弟の來訪、山童薦珍果の四句は、待遇の模様、昨來荷花滿の六句は、その會飲の樂を述べたので、詩は格別巧妙ではないが、天倫の樂事を敘して、眞情藹然として親むべきものがある。

謝王補闕惠翼莊廟宋丞泚贈別

王補闕惠翼、莊廟宋丞泚の贈別を謝す

學道三十春。自言羲皇人。

道を學ぶ三十春、自ら言ふ羲皇の人。

軒蓋宛若夢。雲松長相親。

軒蓋、宛として夢の若し、雲松長く相親む。

偶將二公合。復與三山鄰。

偶また二公と合し、復た三山と鄰る。

喜結海上契。自爲天外賓。

喜んで海上の契を結び、自ら天外の賓と爲る。

鸞翻我先鍛。龍性君莫馴。

鸞翻、我先づ鍛ぐ、龍性、君馴らす莫れ。

朴散不向古。時訛皆失眞。

朴散、古しへに向はず、時訛、皆眞を失ふ。

酬答 謝王補闕惠翼莊廟宋丞泚贈別

勿踏荒溪波。竭來浩然津。踏む勿れ荒溪の波、竭來浩然の津。
 薛帶何辭楚。桃源堪避秦。薛帶何ぞ楚を辭せむ、桃源秦を避くるに堪へたり。
 世迫且離別。心在期隱淪。世迫つて且つ離別、心は隱淪を期するに在り。
 酬贈非烟誠。永言銘佩紳。酬贈、烟誠に非ず、永言、佩紳に銘す。

【字解】【一】義皇人 宋書に「陶潛、かつて言ふ、五六月、北窓の下に臥し、涼風の暫く至るに遇へば、自ら謂ふ是れ義皇上人」とある。【二】三山 蓬萊、方丈、瀛洲、前に數ば見ゆ。【三】鸞翻 この二句は顏延年の鸞翻有、時鑠、龍性誰能馴とあるに本づく、鑠は羽を切ること。【四】朴散 淳朴の風の散失すること。【五】竭來 竭は發語の聲、ここに同じ。【六】薛帶 王琦の解に「王勣の遊北山賦、荷衣薛帶、藜杖葛巾。薛帶は、屈原の語を用ふ。屈原、既に楚に放たれ、沅湘の間に逐遷し、九歌を作る、その山鬼の一章に云ふ、被薛荔兮帶女蘿」と。蓋し山鬼を指して言ふ。これは其意を用ひ、屈原が薛荔を以て帶と爲せしを指す」とある。【七】桃源 前に見ゆ。【八】烟誠 烟は明。【九】永言 書の堯典に「歌は言を永くす」とある。【一〇】銘佩紳 論語に「子張、これを紳に書す」とあつて、何晏の註に「紳は大帶なり」邢昺の疏に「子張、孔子の言を以て、これを紳帶に書す。その佩服、忽亡するなきを意ふなり。帶を以て腰を束れ、その餘を垂れ、以て飾と爲す、これを紳といふ」とある。

【題義】王琦の解に「詩題、疑ふらくは舛錯あらむ。按ずるに、睿宗の子申王擢、開元八年薨じ、惠莊太子と諡す、宋泚は必ず惠莊太子陵廟承たるものならむ。翼は、王補闕の名のみ。惠翼は、當に翼惠に作るを是となすべし」とある。すると、この詩は、右補闕王翼及び惠莊陵廟丞宋泚の二人

が自分の遠別に就いて詩を贈つて呉れたから、それに酬むが爲に作つたのである。

【詩意】われは、道を學ぶこと三十年の久しきに及び、克く一身を潔くし、自分では、羲皇以上の人だといつて居る。されば、大車高蓋などには乗らうとも思はず、功名富貴を一夢となし、去つて山中に入り、雲松と相親んで居る。ここに、偶然にも、王宋の二人に出合つて、交際を爲し、又神仙の術を學んで、三山も遠からぬ想をなし、喜んで海上の契を結び、自ら天外の佳賓と成つた積りで居る。われは、鸞鳳が其羽を切り取られたやうなものであるが、君は、龍性を存して、決して、他人に馴らされないが善い。つまり、人は其天分を全うして道に向つて進むのが第一である。今の世は、淳朴の風が次第に散じて、古しへを貴ばず、時俗には誤訛多くして、物ごとは、すべて其眞を失つて居る。されば、韜晦して世の禍難に罹らぬ様にせねばならぬので、荒溪の波を踏むなく、浩然として廣い渡口に來つて落ち付くやうにするが善い。薛帶を佩びたる彼の屈原の如きも、かういふ風にすれば、何も楚國を辭するには及ばなかつたのであるし、世には又桃源の如き、この世からなる仙境があつて、秦の暴虐を避けることも出来る。今や世の有様が追迫と逼迫し、遠からず、大變な騷動が起るかも知れないから、ここに君と別れるのであるが、わが心は、隱淪たらむことを期して居る。おもへば、我が二君の贈に酬いて作つたものは、まことに詰まらぬもので、烟誠となすだけの價値もないが、二君の贈られた歌は、まことに結構なものであるから、わが佩ぶる帶にかきつけて、忘れぬやうにして置か

【餘論】起首八句は自己の經歷を述べ、その間に二人と相知りし事を挿入し、鸞翻我先鐵の八句は、刻下の時勢、竝に自己の不遇を敘し、世迫且離別の四句は、即ち應酬の正文である。

酬裴侍御對雨感時見贈

裴侍御の雨に對し、時に感じて贈らるるに酬ゆ

雨色秋來寒。風嚴清江爽。

雨色、秋來寒く、風嚴にして、秋江爽なり。

孤高繡衣人。瀟灑青霞賞。

孤高繡衣の人、瀟灑青霞の賞。

平生多感激。忠義非外獎。

平生、感激多く、忠義、外獎に非ず。

禍連積怨生。事及徂川往。

禍は積怨に連つて生じ、事は徂川に及んで往く。

楚邦有壯士。鄢郢翻掃蕩。

楚邦に壯士あり、鄢郢翻つて掃蕩。

申包哭秦庭。泣血將安仰。

申包、秦庭に哭し、泣血、將に安くにか仰がむとする。

鞭屍辱已及。堂上羅宿莽。

屍を鞭つて、辱、已に及び、堂上に宿莽を羅す。

頗似今之人。蝥賊陷忠讜。

頗る似たり、今の人、蝥賊、忠讜を陷る。

渺然一水隔。何由稅歸鞅。

渺然として一水隔つ、何に由つてか、歸鞅に稅せむ。

日夕聽猿怨。懷賢盈夢想。

日夕猿を聽いて怨む、賢を懷うて夢想に盈つ。

【字解】一 繡衣 侍御史の服するところ、前に見ゆ。二 青霞賞 江淹の恨賦に鬱青霞之奇意とあつて、李善の註に「青霞の奇意、志、高尚なるなり」とある。三 外獎 獎は勸める、外物に獎勵される。四 楚邦有壯士 伍子胥の事をいふ、前に見ゆ。五 鄢郢 楚の國都。六 申包 申包胥の略、伍子胥が吳軍を率ゐて楚に入り、平王の墓を發き、その屍を出して、三百も鞭つた。その時、申包胥は、秦に走つて急を告げ、秦廷に立つて、七日七夜その聲を絶たず、秦の哀公、これを憐み、師を出して楚を救つた。その詳は、史記に見ゆ。七 宿莽 楚辭に、夕攬中洲之宿莽とあつて、王逸註に「草、冬生きて死せざるもの、楚人これを名づけて宿莽といふ」とある。八 蝥賊 ともに苗を害する蟲、根を食ふ蝥といひ、節を食ふを賊といふ、詩詁に「蝥賊は一蟲、禾將に黄らむとし、蟲、これを害するを以て、故に蝥賊といふ。取つて以て讒惡の人に喩ふ」とある。

【題義】この詩は、侍御史裴某が雨中時勢に感じて詩を贈られたに因つて、それに酬いて作つたのである。

【詩意】秋に成つてから、雨の景色は、自然寒げであるし、風も厳しく吹いて、清い流は、一しほ爽かに見える。繡衣を着けて百官を糾彈するといふ君の人物は、超然孤高、且つ青霞を凌ぐ志意は、まことに高尚である。されば、平生、世事に關して感激すること多く、忠義は天性に基づいて、決して、外物に獎勵されたものではない。しかし、此の如く、是非分明、少しも容赦せぬ處から、禍は羣小の積怨に連つて生じ、折角やりかけた事業も、行く川の流と共に消亡して仕舞ひ、御氣の毒の至で、まこ

とに同情に堪へない。むかし、楚國には伍子胥といふ壯士があつて、父兄の仇を報ゆる爲に、楚の都の鄢郢に攻め入つて、散散に暴れ廻つた。その時、申包胥は、援を乞ふ爲に、秦に赴き、七日七夜、廷に立つて號哭し、涙盡きて、これに繼ぐに血を以てすといふ位で、是非とも救助に與かりたいといつて懇願した。顧みれば、楚國に於ては、伍子胥が平王の屍を取り出して、これを鞭つこと三百、非常な恥辱を受けたのであるし、おまけに、楚國の宮殿に於ては、堂上に八重葎が生ひ茂つたといふ位。しかし伍子胥と雖も、元は楚國の臣子で、敵意を挾んで居たのでも無いが、かうなつたのは、讒者の所爲であつて、今日でも奸邪の賊は、稻の苗を食ふ蟲に等しく、忠讜の正士を陥れるのを、毎毎見るところであつて、世に讒者程恐るべきものはなく、今日君の境涯は、まことに、御氣の毒の至である。ここに、君の居る方を望めば、渺然として、一水遠く隔り、君が故國に歸るときに、駕を停めて御立寄り下さることも出来ない。かくて、日夕、猿の悲しげに啼くの聞いて、心中に愁を爲し、賢人を懷うて、夢想にも滿つる位である。

【餘論】起首八句は、裴侍御の刻下の境涯を述べたので、これで見ると、折角の正義が世に容れられず、讒者の爲に困められて居たものらしい。楚邦有壯士の八句は、伍子胥の事を引いて、讒賊の害を爲すことを痛言し、渺然一水隔は、相思の念の極めて切なることを言うて、收束としたのである。

酬崔侍御

崔侍御に酬ゆ

嚴陵不從萬乘遊。

嚴陵は、萬乘に從つて遊ばず、

歸臥空山釣碧流。

空山に歸臥して碧流に釣る。

自是客星辭帝座。

自らは是れ、客星、帝座を辭す、

元非太白醉揚州。

元と太白の揚州に醉ふに非ず。

【字解】一 嚴陵、嚴光、字は子陵、屢げ前に見ゆ。

二 客星、嚴子陵の事、亦た前に見ゆ。

三 太白、李白の字。

【題義】この詩は、崔侍御が詩を寄せたから、これに酬いむが爲に作つたのである。李白集には、特に侍御の原作を掲げ、題を贈李十二といひ、その作者を攝監察御史崔成甫としてある。王琦の解に「按ずるに、李華の崔孝公文集の序に云ふ、長子成甫、進士の第に擢んでられ、校書郎陝縣尉たり、名を當世に知らる、不幸にして早世す、と。その侍御史を攝せしことは、考ふるなし。而して、唐詩品彙に崔宗之、名は成輔を載せ、字を以て行はる、日用の子、開元中、官、右司郎中侍御に至り、金陵に謫せられ、李白と詩酒を以て唱和す云々と。蓋し、成甫成之を以て一人と爲す、非なり」とあつて、崔侍御は如何なる人か分らぬ。そして、原唱は即ち左の如くである。

我是瀟湘放逐臣。君辭三明主漢江濱。天外常求太白老。金陵捉得酒仙人。
格別うまい詩でもなく、遂に淺俗の諷を免れぬものである。そして、この詩で見ると、崔成甫といふ

人は、その頃、罪を得て、瀟湘に放逐せられ、そして、李白は、武昌邊に放浪して居たことと思はれる。

【詩意】君は、罪を得て、放逐されたといつて、ひどく、それを苦にして居るが、決して、さういふ譯ではない。君は、元と嚴子陵一輩の人物で、萬乘の天子に従つて遊ぶことを欲せず、空山に歸臥して、碧流に釣をするのが、その本色である。されば、今次の行の如き、客星が帝座を去つたものと見れば、それで善いので、われ太白が、本當に罪を得て放逐せられ、その鬱を散せむが爲に、揚州に於て酒を縦にして居るのは、全然異なつた次第である。

【餘論】崔侍御を以て嚴子陵に比し、その遷謫は、客星、帝座を辭せしに過ぎずと云つて、懇に之を慰藉したので、結句に、自分を擔ぎ出した處は、原作の意を承けて之を翻したものである。

翫月金陵城西孫楚酒樓達曙歌吹日晚乘醉著紫綺裘烏紗巾與酒客數人棹歌秦淮往石頭訪崔四侍御

月を金陵城西の孫楚酒樓に翫びて曙に達し、歌吹日晩る、醉に乗じて紫綺の裘、烏紗の中を著け、酒客數人と棹歌し、秦淮より石頭に往きて、崔四侍御を訪ふ

昨翫西城月。青天垂玉鉤。

昨は西城の月を翫び、青天に玉鉤を垂る。

朝沽金陵酒。歌吹孫楚樓。

朝に金陵の酒を沽ひ、歌吹す、孫楚樓。

忽憶繡衣人。乘船往石頭。

忽ち憶ふ繡衣の人、船に乗じて石頭に往くを。

草裏烏紗巾。倒被紫綺裘。

草として裏む烏紗の中、倒に被る紫綺の裘。

兩岸拍手笑。疑是王子猷。

兩岸、手を拍つて笑ふ、疑ふらくは是れ王子猷。

酒客十數公。崩騰醉中流。

酒客十數公、崩騰して中流に酔ふ。

謔浪棹海客。喧呼傲陽侯。

謔浪、海客棹し、喧呼、陽侯に傲る。

半道逢吳姬。卷簾出揶揄。

半道に吳姬に逢ひ、簾を卷いて出でて揶揄す。

我憶君到此。不知狂與羞。

我、君を憶うて此に到り、知らず狂と羞と。

一月一見君。三杯便回橈。

一月、一たび君を見る、三杯便ち橈を回らす。

捨舟共連袂。行上南渡橋。

舟を捨てて共に袂を連ね、行いて上る南渡橋。

興發歌淥水。秦客爲之謳。

興發して、淥水を歌へば、秦客、之が爲に謳ふ。

鷄鳴復相招。清宴逸雲霄。

鷄鳴復た相招く、清宴、雲霄に逸す。

贈我數百字字字凌風颺

我に贈る數百字、字字、風颺を凌ぐ。

繫之衣裳上相憶每長謠

之を衣裳の上に繫ぎ、相憶うて毎に長謠す。

【字解】【一】玉鉤 鮑照の觀二月城西門解中の詩に始見西南樓、織織如三玉鉤とある。【二】孫楚樓、繡衣 ともに前に見ゆ。【三】紫綺 紫色の綾。【四】王子猷 雪夜、舟に乗じて戴安道を訪ひしこと、屢ば前に見ゆ。【五】諸浪 戯れふざける。【六】陽侯 應劭の漢書註に「陽侯は、古しへの諸侯なり、罪あり、自ら江に投ず、その神、能く大波を爲す」とある。【七】擲揄 からかふ、後漢書に「王霸、市中に至つて、人を募る、市人皆大に笑ひ、手を擧げて之に擲揄す」とある。【八】回棹 棹は楫。【九】淶水 古曲の名、前に數ば見ゆ。

【題義】王琦の解に「景定建康志舊傳、秦の始皇の時、望氣者言ふ、五百年後、金陵に天子の氣ありと。ここに於て、東遊以て之を厭せむとし、乃ち方山を鑿ち、長壘を斷つて瀆となし、江に入る、これを秦淮となすと。按ずるに、實錄の註、本名は龍藏浦、その水、二源あり、一は華山より發し、句容を経て西南流し、一は東廬山より發し、深水を経て西北流し、江寧の界に入る。二源合して、方山埭より、西、大江に注ぐ。分派屈曲、人工に類せず、疑ふらくは、秦皇の開くところに非ず。或は曰く、方山の西瀆、直に土山に屬す三十里、これ秦開く。又石碓山西を鑿つて、この浦を疏決し、因つて、秦淮と名づく。江南通志、秦淮は、江寧府上元縣の東南に在り。二源あり、一は句容縣の華山より出で、一は淶水縣の東廬山より出でて合流し、方山埭より北流し、西、通濟水門に入り、南、武定鎮

淮・飲虹の三橋を經、又西、三山水門を出で、石城に沿うて、以て江に達すと。胡三省の通鑑註、石頭城は、今の建康城西二里に在り。張舜民曰く、石頭城は、天生の城壁、城の如きあつて然り。清涼寺の北、覆舟山の上に在り。江行北より來るもの、石頭城に循ひ、轉じて秦淮に入る、と。六朝事跡、吳の孫權、淮に沿うて柵を立つ、又江岸必争の地に於て城を築き、名づけて石頭といひ、かつて、腹心の大臣を以て之を鎮守すと。輿地志に云ふ、環七里一百步、縣西五里に在り、臺城を去ること九里、南、秦淮口に抵る、今の清涼寺西、是れなり。諸葛亮、金陵の地形を論じて云ふ、鍾阜龍盤、石城虎踞、眞に帝王の宅と、正に此を謂ふなり」とある。この詩は、金陵城西なる孫楚樓に於て、月を翫んで曉に及び、興、未だ盡さざるに由り、終日歌吹し、醉に乗じて、紫綺裘・烏紗巾を著け、酒客數人と共に舟に乗つて棹歌しつ、秦淮から石頭城に至り、崔四侍御を訪うた時に作つたといふので、崔四侍御は、前詩の題に見えた崔侍御であらう。

【詩意】昨夜は、城西に於て、月を翫んだが、恰も青天に玉鉤を掛けた如くであつた。夜が明けると、金陵の酒を買ひ、終日、孫楚樓に於て、歌吹の樂を縦にした。その時、ふと繡衣の侍御史たる崔君を思ひ出で、船に乗じて、石頭に往かむとし、草草として烏紗巾を戴き、倒に紫綺裘を著下ろし、さて愈よ支度が出来たから、棹歌しつ、出かけた。すると、兩岸に居た人人は、手を拍いて之を笑ひ、王子猷が戴安道を訪うたのに似て居るとさへいつた。同行は、酒客十數名で、いづれも、

相好を頼し、中流に於て酔を縦にした。かくて笑ひとよめきつつ、海客の如く江に棹し、がやがやと騒いで、水底の陽候にも傲る位。それから、江を下る途すがら、岸上には幾多の高樓があつて、そこには、音に聞こえた吳姬が澤山居るが、簾を捲き上げて、我等にからかつて居る。われは、崔君を憶ふに因つて、態態ここに來たので、格別氣違ひみたとも思はず、又酔態が羞かしいとも思はない。かくて、月下に一たび君を見たならば、三杯を傾け、それで満足して、さつさと舟を還す積りであつたが、さて往つて見れば、さうも成らず、舟を捨て、袂を連ねて同行し、やがて南渡橋にさしかかり、豪興愈よ發して、涿水の古曲を歌ひ出せば、長安から來た崔君も、いつしか浮かれて、一緒に歌ひ出すといふ始末。程なく、雞が鳴いて夜明けになりかかつた頃、又ぞろ、崔君から招待されて清宴に列し、意氣、雲霄を凌ぐばかり。その時、崔君は、數百字もある長い詩を我に贈られたが、その詩は、氣勢頗る壯にして、長風を凌ぐ位、われは、謹んで之を受け、これを衣裳の上に繋ぎ、他日相憶ふごとに、これを誦つて、吾の盛意を偲ふ便とする積りである。

【餘論】起首の八句は、崔侍御を訪ふ爲に出かけるまでの事、兩岸拍手笑の八句は、その途中、我憶君到此は、崔侍御に逢つたこと、鷄鳴復相招は、崔侍御から招待されたことで、層層遞下し、その敘述には、少しも滯滞がない。これを見ると、李白は、足かけ三日に互つて痛飲したので、さすがに、飲中八仙の大將と頷かれる。

江上答崔宣城

江上、崔宣城に答ふ

太華三芙蓉。明星玉女峰。

太華の三芙蓉、明星、玉女峰。

尋仙下西嶽。陶令忽相逢。

仙を尋ねて西嶽を下れば、陶令、忽ち相逢ふ。

問我將何事。湍波歷幾重。

我に問ふ、何事を將て、湍波幾重を歷たる。

貂裘非季子。鶴氅似王恭。

貂裘は季子に非ず、鶴氅は王恭に似たり。

謬忝燕臺召。而陪郭隗蹤。

謬つて、燕臺の召を忝うし、而かも郭隗の蹤に陪す。

水流知入海。雲去或從龍。

水流れて海に入るを知り、雲去つて或は龍に従ふ。

樹繞蘆洲月。山鳴鵲鎮鐘。

樹は蘆洲の月を繞り、山は鵲鎮の鐘を鳴らす。

還期如可訪。台嶺蔭長松。

還期、如し訪ふべくんば、台嶺、長松を蔭せむ。

【字解】(一) 太華 一統志に「太華山は、陝西華陰縣南一十里に在り、即ち西嶽なり、西に少華山あるを以ての故に、此を太華といふ。白虎通、西方太陰、事を用ひ、萬物華を生ず、故に華山といふと。この山、削成四方、高さ五千仞、芙蓉、明星、玉女の三峰、蒼龍嶺、黑龍潭、白蓮池、日月崖、及び仙掌、石月の勝あり」とある。

(二) 陶令 陶潛かつて彭澤の令たりしが故に崔宣城に比す。

(三) 貂裘 戰國策に「李兌、蘇子に、黑貂の裘、黄金百鎰を送る、蘇子以て用と爲すを得、秦に入る」とある、季子は蘇秦の字。

(四) 鶴氅 晉書に「王恭、かつて鶴氅裘を披き、雪を涉つて行く。孟昶これを窺ひ見、嘆じて曰く、これ真に神仙中の人なり」とある。

【五】 詩臺 郭隗、前に見ゆ。【六】 蘆洲 王琦の解に「按ずるに、鮑照、都に還る道中の詩、昨夜宿三南陵、今旦入蘆洲、こ
れ蘆洲は當に涪陵の下に在つて樊口の蘆洲の若くなるべし。舊傳、伍子胥渡るところの處と爲す、その地は、乃ち武昌と南陵とに在
り。宣城は、殊に遠し、恐らくは、未だ是ならず」とある。【七】 鵲鎮 元和郡縣志に「鵲頭鎮は、宣州南陵縣西一百一十里に在り、
即ち春秋の時、楚、吳を伐ち、鵲岸に敗ると、是れなり。流に沿ふこと八十里、鵲尾洲あり、吳時兵を屯する處」とある。【八】 台嶺
天台山。【九】 長松 孫綽の天台山賦に「藉萋萋之織草、蔭落落之長松」とある。

【題義】 宣城は、前に屢ば見えたが、宣州に在つて、江南西道に隸屬して居た。崔某は、宣城令であ
るが、その名字閱歴等は分らぬ。この詩は、揚子江上に於て、宣城の令崔某が詩を寄せられたるに因
り、これに酬いむが爲に作つたのである。

【詩意】 太華山の頂には、三峰巍然として駢立し、芙蓉の外には、明星・玉女といふのがある。われ
は、仙人を尋ねて、飛行自在、さきに華山より下れば、崔君が、忽ち來り迎へられた。そこで、我に
向つて、何事に因つて、幾重の川瀬の波を涉つて、ここまで來られたかと云つて問はれた。われは、
貂裘すでに破れても、當年の蘇秦の失意に似ず、鶴筆を著けて雪中を歩行し、その態度の神仙然たる
は、さながら王恭の如くである。かくて、謬つて、黄金臺上の招聘を辱うし、古しへの郭隗の
蹤に追陪し、ここに天子の知遇を得て、これから上京しやうと思つて居る。水は流るれば、早晚海
に入るべく、雲去れば、或は龍に従ひ、われも、聖主の爲に特別に登庸されるといふ望みが無いでも
ない。今しも、蘆洲には樹が茂つて、曉月を遮り、山は鵲頭鎮を繞つて、疎鐘の聲が聞こえ、これか

ら、愈よ發程する。かくて、歸途に於て訪問することが出來たならば、天台山上、長松の蔭に於て
相逢ふことに致さう。

【餘論】 この詩は、長安に上る途中に作つたもので、李白の心中希望に満ちた時である。すると、華
山から歸つて宣城に出で、それから長安に行くといふのは、順序が變である。されば、華山の遊は、夢
寐恍惚の事か、それとも、華山に比すべきやうな仙境が宣城附近に在つたのか、いづれかにせねばな
らぬ。又起首二句、太華三芙蓉、明星玉女峰と云ふのは、太華に三峰あつて、芙蓉・明星・玉女と名づ
けるといふ積りらしく、何も芙蓉峰が三つあるのではない。この詩、起首六句は崔宣城の問訊、貂裘
非三季子の六句は、現在の境遇、樹繞蘆洲月は、併せて他日の再會を約したものである。

答族姪僧中孚贈玉泉仙人掌茶 并序

族姪僧中孚が玉泉の仙人掌茶を贈りしに答ふ 并に序

余聞。荆州玉泉寺。近清溪諸山。山洞往往有乳窟。窟中多玉泉交流。
其中有白蝙蝠。大如鴉。按仙經。蝙蝠一名仙鼠。千歲之後。體白如雪。
棲則倒懸。蓋飲乳水而長生也。其水邊處處有茗草羅生。枝葉如碧

玉唯玉泉眞公。常來而飲之。年八十餘歲。顔色如桃花。而此茗清香滑熟。異於他者。所以能還童振枯。扶人壽也。余遊金陵。見宗僧中孚。示余茶數十斤。拳然重疊。其狀如手。號爲仙人掌茶。蓋新出乎玉泉之山。曠古未覲。因持之見遺。兼贈詩。要余答之。遂有此作。後之高僧大隱。知仙人掌茶。發乎中孚禪子及青蓮居士李白也。

【訓讀】余聞く、荊州の玉泉寺は、清溪諸山に近く、山洞には、往往乳窟あり。窟中に多く玉泉交流し、其中に白蝙蝠あり、大きき鴉の如し。仙經を按ずるに、蝙蝠は一名仙鼠、千歳の後には、體白きこと雪の如く、棲めば倒に懸る。蓋し乳水を飲みて而して長生するなり。その水邊處處には茗草ありて羅生し、枝葉、碧玉の如し。唯だ玉泉眞公、常に來りて之を飲む、年八十餘歲、顔色桃花の如し。而して此茗、清香滑熟、他に異なる者、能く童に還し枯を振はし、人壽を扶くる所以なり。余、金陵に遊び、宗僧中孚を見る、余に茶數十斤を示す、拳然重疊、其狀手の如し、號して仙人掌茶と爲す。蓋し新に玉泉の山に出づ、曠古未だ覲ず、因つて之を持して遺らる。兼ねて詩を贈りて、余が之に答ふるを要む、遂に此作あり。後の高僧大隱、仙人掌茶なるものは、中孚禪子及び青蓮居士李白に發するを知らむ。

常聞玉泉山。山洞多乳窟。

常に聞く玉泉山、山洞に乳窟多しと。

仙鼠如白鴉。倒懸清溪月。

仙鼠、白鴉の如く、倒に懸る清溪の月。

茗生此中石。玉泉流不歇。

茗は生ず此中の石、玉泉流れて歇まず。

根柯洒芳津。採服潤肌骨。

根柯、芳津に洒ぐ、採服、肌骨を潤す。

叢老卷綠葉。枝枝相接連。

叢老、綠葉を卷き、枝枝相接連。

曝成仙人掌。似拍洪崖肩。

曝して仙人掌を成す、洪崖の肩を拍つに似たり。

舉世未見之。其名定誰傳。

舉世、未だ之を見ず、其の名、定めて誰か傳へむ。

宗英乃禪伯。投贈有佳篇。

宗英、乃ち禪伯、投贈佳篇あり。

清鏡燭無鹽。顧慙西子妍。

清鏡、無鹽を燭らし、顧みて、西子の妍なるに慙ぶ。

朝坐有餘興。長吟播諸天。

朝坐、餘興あり、長吟、諸天に播く。

【字解】一、洪崖肩、郭璞の詩に左挹浮邱袖、右拍洪崖肩とあり、薛綜の西京賦の註に「洪崖は三皇の時の役人」とある。二、無鹽、新序に「齊に婦人あり、極醜無雙、號して無鹽女といふ」とある。三、西子、趙岐の孟子註に「西子は古しへの好女西施なり」とある。四、諸天、佛書に三界には共に三十三天あり、四天王天より非有想非無想天に至るまで、すべて之を諸天といふ。

酬答 答族姪僧中孚贈玉泉仙人掌茶

【題義】方輿勝覽に「玉泉寺は荆門軍當陽縣西南二十里に在り。玉泉山は、陳の光大中、浮屠知顛、天竺より飛錫し、來つて此山に居る。寺は一方に雄たり、殿前に金龜池あり」といひ、一統志に「玉泉寺は、荆州當陽縣西三十里に在り、隋の大業間建つ。清溪山は、南漳縣臨沮城界内に在り、その山高峻、東に泉あり」といひ、潛確居類書には「玉泉山は、當陽に在り、泉色白くして瑩、又珠泉といふ。泉南を天台智者の道場となす、即ち關帝、鬼工を遣して造らしむるところ」とある。次に白蝙蝠に就いては、抱朴子に「千歳の蝙蝠、色、白雪の如く、集まれば倒懸す、腦重きが故なり」とあり、述異記に「荆州清溪秀壁の諸山、山洞往往にして乳窟あり、窟中多く玉泉交流す、中に白蝙蝠あり、大さ鴉の如し」とある。王琦の解に「按ずるに、仙經に云ふ、蝙蝠、一名は仙鼠、千載の後、體白くして銀の如し。棲めば、即ち倒懸す。蓋し乳水を飲んで長生するなり。太白の此序に謂はゆる余聞くと、は、蓋し之を此に本づく」といひ、本草拾遺に「乳穴水とは、乳穴に近き處より流出する泉なり、人多く水を取つて飲と作し、酒を醸す、大に益あり、その水濃かなるものは、之を稱して他水より重しといふ、これを煎れば、上に鹽花あり、これ眞の乳液なり」とある。それから、茶に就いては、説文に「茗は茶芽なり」といひ、郭璞の爾雅註に「茶は樹小にして、梔子の如く、冬、葉を生ず、煮て羹となして飲むべし。今、早く採る者を呼んで茶となし、晩取の者を茗となす」とある。眞公は、呂溫の南岳彌陀寺承遠和尚碑に「開元二十三年、荆州玉泉寺に至り、蘭若眞和尚に謁す」とある、その眞和尚で

あらうといふことである。それで、この序の大意は、余聞く、荆州の玉泉寺に鄰つて、清溪に近き諸山には、山洞にして、往往乳窟と稱するものがあつて、窟中には、玉泉が交流し、又窟中には、白蝙蝠がゐて、その大さは鴉の如くである。仙經を按ずるに、蝙蝠は、一名仙鼠といひ、千歳を経ると、體が白くなつて、さながら雪の如く、その棲息する時は、身を倒にして懸つて居る。蓋し、乳水を飲んで、長生するのである。それから、清溪の水邊には、茗といふ草が連り生えて、その枝葉は、碧玉のやうである。ここに、玉泉寺の住持眞和尚だけが、平生その茗草を採り、これを茶として飲用して居るが、年八十餘に成つても、その顔色の艷艶しきことは、桃花の如くである。そは、他の故あるに非ず、この茗の清香滑熟、他の者に異なつて居る處から、能く人をして童兒に還らしめ、枯朽を振ひ起し、そして、壽命を長くするのに特功があるからである。余、金陵に遊びし時、姪僧の中孚といふものに遇つたが、余に茶數十斤を見せた。その茶は、即ち茗草であるが、くるくると巻き上つて重なり合ひ、その状、人の手の如き處から、仙人掌茶と稱して居る。これは、蓋し近ごろ玉泉山に於て製出し、むかしから、未だ嘗て見ない物だといふので、特に之を持つて來て惠投せられ、兼ねて、詩を贈られ、そこで、余に強ひて、これに答ふる詩を作らしめたから、止むを得ず、この詩を作つたので、後世の高僧大隠たるものは、これを讀んで、仙人掌茶といふものは、中孚法師と青蓮居士李白と、この叔姪二人に始まつたといふことを知るであらう。ここに謂ふ玉泉寺は、關羽が聖を顯したといふの

で、今でも有名であるし、乳窟は即ち鍾乳洞、玉泉は石灰水、つまり、この石灰水が薬になる處から、洞中に住む蝙蝠も、長生をなし、茗草も亦特效があるのであらう。

【詩意】平生聞くところに據れば、玉泉山の山洞には、鍾乳窟が多く、その中に棲む蝙蝠は、さながら白い鴉の如く、清溪の月に對して、倒に窟中に懸つて居る。茗は、この溪間の石に生じ、そして、玉泉の流は、長しへに盡きぬ故に、その根は、香ばしい流水に洗はれ、これを采つて、服用すれば、肌骨を潤澤にするといふので、まさしく、若返りの妙薬である。その茗草は叢を成して十分に生長すると、緑葉を巻いて、枝交互に接連し、これを曝せば、仙人掌茶と稱するものとなり、これを飲んだ時の心持の善いことは、さながら、洪崖の肩を拍つたやうである。但し、此茶は、玉泉山のみに限つたもので、舉世未だ之を見ず、従つて其名をさへ傳へるものもない位。わが一門の英物たる中孚は、禪家の伯と稱すべきもので、この茶を投贈し、且つ之に添へて佳篇を示された。清鏡は、以て無鹽の貌を照らすべく、自ら其醜を知れば、顧みて西子の妍なるに愧づるので、つまり、中孚の詩の妙なるを見るにつけて、わが答詩の到底巧妙ならざるを愧づるばかり。しかし、朝來兀坐して、汝の詩を誦し、愴然として幽興盡きず、長吟して、諸天に聞こえる程、これを口ずさんで居る。

【餘論】起首より似拍洪崖肩に至るまでは、仙人掌茶の特效を述べたので、前の序文を韻語に翻譯したに過ぎぬ。舉世未見之の四句は、中孚の茶并に詩を贈りしこと、清鏡燭無鹽の四句は、我

が才の及ばざることをいつたので、即ち自謙の語である。この詩の如きは、全く應酬に過ぎぬから、いくら、李白の才を以てしても、格別の物は出来ないと思える。

酬裴侍御留岫師彈琴見寄

裴侍御が岫師を留め、琴を弾じて寄せらるるに酬ゆ

君同鮑明遠。邀彼休上人。君は鮑明遠に同じく、彼の休上人を邀ふ。

鼓琴亂白雪。秋變江上春。琴を鼓して白雪を亂し、秋は江上の春を變ず。

瑤草綠未衰。攀翻寄情親。瑤草、綠、未だ衰へず、攀翻、情親を寄す。

相思兩不見。流淚空盈巾。相思、兩つながら見えず、流淚空しく巾に盈つ。

【字解】一 鮑明遠 名は照、その休上人と詩を以て贈答せしこと、前に見ゆ。二 上人 錦繡萬花谷に「内に徳智あり、外に勝行あつて、人の上に在り、上人と名づく」とある。三 白雪 琴曲の名、初學記に琴歴を引いて「琴曲に幽蘭白雪あり」といひ、樂府詩集に謝希逸の琴論を引いて、「劉涓子、善く歌ふ、琴、陽春白雪曲を制す」とあり、琴集に「白雪、師曠の作るところ、商調曲なり」とあり、唐書樂志に「白雪は周曲なり」とあり、博物志に「白雪は、太帝、素女をして五十絃の瑟を鼓せしむ、曲名なり」とある。

【題義】この詩は、侍御史裴某が岫師といふ僧を家に留めて、琴を弾せしめ、仍つて、詩を贈られしに就いて、これに酬いむが爲に作つたのである。

【詩意】君は、さながら鮑明遠に同じく、そこで、休上人に比すべき岫師といふ坊さんを迎へて、之を家に留めた。かくて、琴を弾じて、白雪の曲を弾き出すと、江上の春景が、忽ち變じて秋に成つた様な氣がする。瑤草は、綠色未だ衰へず、これを攀ぢ、翻して、情思ある親友に寄せむとする。しかし、相思へども、兩つながら相見え、涙流れて、空しく巾に滿つるばかりであつたらう。

【餘論】前半は一氣呵成に出來て居るし、後半は極めて餘情がある。

張相公出鎮荊州。尋除太子詹事。余時流夜郎。

行至江夏。與張公相去千里。公因太守丞王昔

使車。寄羅衣二事。及五月五日贈余詩。余答以

此詩。

張相公出でて荊州に鎮し、尋いで太子詹事に除せらる。余、時に夜郎に流され、行いて江夏に至る。張公と相去る千里。公、太守丞王昔の使車に因りて、羅衣二事及び五月五日余に贈るの詩を寄す。余、答ふるに此詩を以てす

張衡殊不樂。應有四愁詩。張衡殊に樂まず、應に四愁の詩あるべし。

慙君錦繡段。贈我慰相思。慙づ君が錦繡段、我に贈つて相思を慰むるを。

鴻鵠復矯翼。鳳凰憶故池。鴻鵠、復た翼を矯げ、鳳凰、故池を憶ふ。

榮樂一如此。商山老紫芝。榮樂一に此の如し、商山、紫芝に老ゆ。

【字解】一、張衡、四愁の詩の自序に「張衡、久しく機密に處るを樂まず、陽嘉中、出でて河間相となる、時に天下漸く弊し、鬱鬱として志を得ず、四愁の詩を爲る」とあつて、その中、四思に曰く、美人贈我錦繡段、云云とある。二、矯翼、翼を擧げる。

三、鳳凰憶故池、李善の文選註に晉中興書を引いて「荀勗、中書監に徙り、尙書令となる、人、これを賀す、乃ち志を發して曰く、我が鳳凰池を奪ふ、卿諸人、何ぞ我を賀するや」とある。四、商山、慎蒙の名山記に「商山は、陝西省商州の東九十里に在り、一名

楚山、一名商洛山、漢の四皓の隠れし處」とある。五、紫芝、四皓の采芝採に莫莫高山、深谷逶迤、曄曄紫芝、可二以療飢とある。

【題義】舊唐書に「肅宗、張鎬が事機に切ならざるを以て、遂に相位を罷め、荊州大都督府長史を授け、尋いで、徵して太子賓客となす」とある。職官志に「東宮の官屬、太子賓客四員あり、正三品、太子詹事一員、正三品、太府寺に丞四人あり、從六品上」とある。この詩は、永王璘の亂後、李白が夜郎に流され、因つて江夏に往つた處が、その時、張鎬は出でて荊州大都督となり、尋いで、太子詹事に除せられ、相去ること千里の遠きに拘はらず、張鎬は、太府丞王昔といふものが、車に乗つて南方に使用する其便宜に託し、羅衣二領と五月五日李白に贈る詩とを態態寄せられたから、それに答へむが爲に作つたのである。

【詩意】張衡に比すべき君は、朝廷から出されたるに因り、心快快として殊に樂まず、四愁の詩でも作られたことであらう。ここに、詩中に謂はゆる錦繡段に比すべき羅衣を態態寄せられて、わが相思の情を慰められたのは、御厚意、慙謝の至に堪へぬ。われは、鴻鶴の如く、翼を擧げて遠く去りしが、なほ昔の鳳凰池を憶ひ、つまり翰林に供奉して居た時分の事を忘れ兼ねて居る。しかし、人生の榮華逸樂は、ほんの一時の物であると思へば、これより、古しへの四皓を學びて、商山に棲み、そして、紫芝を采つて、長しへに老を養ひたいと思つて居る。

【餘論】張衡は、同姓の故を以て張鎬に比したので、例の慣用手段である。前半四句は、贈答の正文、後半四句は、自己の境遇を述べ、そして、隱棲の志をほめかしたのである。

醉後答丁十八以詩譏余搥碎黃鶴樓

醉後、丁十八が詩を以て余が黃鶴樓を搥碎するを譏るに答ふ

黃鶴高樓已搥碎。黃鶴の高樓、すでに搥碎、
 黃鶴仙人無所依。黃鶴の仙人、依る所なし。
 黃鶴上天訴玉帝。黃鶴、天に上つて、玉帝に訴ふ、

【字解】一、黃鶴高樓、即ち黃鶴樓で、前に數ば見ゆ。

卻放黃鶴江南歸。卻つて、黃鶴をして江南に歸らしむ。

神明太守再雕飾。神明の太守、再び雕飾、

新圖粉壁還芳菲。新に粉壁に圖して還た芳菲。

一州笑我爲狂客。一州、我を笑うて狂客と爲す、

少年往往來相譏。少年往往來つて相譏る。

君平簾下誰家子。君平簾下、誰が家の子、

云是遼東丁令威。云ふ是れ遼東の丁令威。

作詩調我驚逸興。詩を作り、我を調して、逸興に驚く、

白雲遶筆牕前飛。白雲筆を遶つて、牕前に飛ぶ。

待取明朝酒醒罷。待取せよ、明朝酒醒め罷みて、

與君爛熳尋春暉。君と爛熳、春暉を尋ねむ。

【題義】閻伯程の黃鶴樓記に「州城の西南隅に黃鶴城あり」といひ、圖經に「むかし、費禕登仙、かつて黃鶴に駕し、還つて、此に憩ふ、遂に以て樓に名づく」とある。李白は、夜郎に流竄せらるる途

【三】神明太守、漢書に「黃霸、潁川の太守となる、吏民咸な神明と稱す」とある。

【三】君平、嚴遵、字は君平、成都の市中に賣卜して居た、亦た數ば前に見ゆ。

【四】遼東丁令威、搜神後記に「丁令威は、本と遼東の人、道を靈城山に學ぶ、後、遼東華表の柱上に鶴あり、云ふ、有鳥有鳥丁令威、去家千年今始歸、城郭雖是人民非」とある。

中で、放還の命を蒙りしに因り、歸つて、江夏を過ぎ、詩を南陵の韋氷といふものに贈つたが、その中に、我且爲君搥碎黃鶴樓、君亦爲吾倒却鸚鵡洲、赤壁爭雄如夢裏、且須起舞寬離憂、といふ句がある。これは、憂愁憤悶、骯髒不平の餘、ことさらに、豪快の語を爲したのであるが、丁某は、詩を作つて、その狂縦に近いことを譏つた。そこで、李白は、更に斯詩を作つて、解嘲の辭を爲したので、要するに架空游戲の文字に過ぎぬが、李白の曠懷は、ここに見るべきである。

【詩意】黃鶴樓は、すでに我が爲に搥ち碎かれ、黃鶴の仙人は、依るところがなく、大に弱わり果てた。そこで、黃鶴は、天に上つて、天帝に訴へると、天帝は、これを慰めて、江南に還らしめた。やがて、神明の稱ある賢太守は、その樓を修繕し、白壁に畫をかい、再び立派になつた。一州の人は、わが放曠を笑うて、狂客となし、少年輩は、往往にして之を譏つた。かくて、嚴君平の弟子にして、遼東の丁令威の化身とも稱すべき君は、詩を作つて、我にからかはれたが、その詩の絶妙なる、白雲筆を遶つて、牕前に飛ぶが如く、自ら神仙の氣があつて面白い。要するに、我が狂縦も、酔中の戲に過ぎないから、さばかり六つかしく論すべきことでもない。かくて、明日酒醒むれば、君とともに、春の日の長閑けきに乗じて、大に嬉戲して樂まうではないか。

【餘論】この詩の内容は、大したことでもないが、一たび李白の筆に上れば、小題大做、飄飄として、仙氣ある處が、極めて面白く、到底、他人の追隨を許さぬものである。それから、この詩は、平韻の

一韻到底格であるから、毎句の平仄も、嚴密に注意して、その標式に當つべきものである。然るに、楊升菴は、この詩を疑ひ、「李白、武昌を過ぎ、崔顥黃鶴樓の詩を見、これに嘆服して、復た作らず、去つて、金陵の鳳凰臺を賦す。その後、禪僧この事を用ひ、一偈を作つて曰く、一拳搥碎黃鶴樓、一脚踢翻鸚鵡洲、眼前有景道不得、崔顥題詩在上頭、旁の一游僧、亦た前二句を擧げて之を綴つて曰く、有意氣一時消、意氣不風流、處也風流。又一僧云ふ、酒逢知己、藝壓當行、と、原と是れ、この一事を借りて辭を設く、太白の詩に非ざるなり。流傳の久しき、信じて以て眞と爲す。宋初人あり、太白醉後答丁十八の詩、黃鶴高樓已搥碎の一首、樂史、太白の遺詩を編して、これを收め入る。近世、解學士、太白を弔ふ詩を作りて云ふ、也曾搥碎黃鶴樓、也曾踢翻鸚鵡洲と。殆んど優伶の語に類す。太白一に何ぞ不幸なるや」といつて、その論鋒は、頗る犀利である。但し、王琦は、別に説をなして「按ずるに、太白、江夏贈韋南陵の詩、原と我且爲君搥碎黃鶴樓、君亦爲吾倒却鸚鵡洲、の句あり、要するに是れ設言の辭、而して、此詩を玩ぶに、眞に搥碎の一事あり、これを要するに、禪僧の偈語、本と韋詩中の語を用ふ、醉答丁十八の一詩、本と禪僧の偈にして偽撰なるに非ざるなり。升菴、彼に因つて此を疑ふ、殆んど亦た目睫の見なるかな」といつて、この方が、實に理の當然を得て居る。

答裴侍御先行至石頭驛以書見招期月滿泛洞庭

酬答 答裴侍御先行至石頭驛以書見招期月滿泛洞庭

裴侍御先行して石頭驛に至り、書を以て招かれ、月の満つるを期して洞庭に泛ばむとするに答ふ

君至石頭驛。寄書黃鶴樓。君、石頭驛に至り、書を黃鶴樓に寄す。

開緘識遠意。速此南行舟。緘を開いて遠意を識り、此の南行の舟を速にす。

風水無定準。湍波或滯留。風水、定準なく、湍波、或は滯留。

憶昨新月生。西簷若瓊鉤。憶ふ昨、新月生じ、西簷、瓊鉤の若し。

今來何所似。破鏡懸清秋。今來、何の似る所、破鏡、清秋に懸る。

恨不三五明。平湖泛澄流。恨むらくは三五の明、平湖、澄流に泛ばざるを。

此觀竟莫遂。狂殺王子猷。此の觀、竟に遂ぐるなくんば、狂殺せむ王子猷。

巴陵定近遠。持贈解人憂。巴陵定めて近遠、持贈して人の憂を解く。

【字解】破鏡 古樂府に破鏡飛上天とあつて、上弦の月を指す。三五明 古詩に三五明月滿とあつて、三五は即ち十五日。王子猷 雪夜舟に乗じて戴逵を訪ひしこと、數ば前に見ゆ。巴陵 縣名、岳州に屬し、古しへの巴邱で、即ち洞庭湖の在る處。

【題義】方輿勝覽に、汪彦章の石頭驛記を引いて「豫章より、江を絶つて西す、山あり、屹然江に竝

んで出づるものは、石頭渚なり、江に阻まれ、城を負ふ、十里にして近し」とあるし、胡三省の通鑑註に「石頭驛は、豫章江の西岸に在り」とある。この詩は、李白が夜郎配流の途中、侍御史裴某が先行して、石頭驛に至り、そこから書を寄せ、十五夜を期して、一緒に洞庭湖に舟を泛べやうと言つて來たのに答へて作つたのである。

【詩意】君は、既に石頭驛に至り、そこから、黃鶴樓に居る吾が方へ、態態手紙を寄せられた。そこで、開封すると、君が御考も分かり、これから、南行する舟の速力を早めて、屹度期日の間に合はせたいと、かう思つて居るものの、風水には定準なく、大江の早波は、何時荒れたつか分らず、その時には、あらぬ方に滯留するかも知れない。おもへば、前日、新月が初めて生じた時は、西の軒端に掛つて玉の鉤の様であつた。それから、今は如何といふと、丁度破れた鏡が清秋の天空に懸つて居る様である。どうかして、三五の良夜に、洞庭の平湖に舟を放つて、澄波に浮びたいが、扱て、どう成ることか、もし此歡を遂ぐる事が出来なければ、この王子猷をして發狂せしめるであらう。洞庭の在る巴陵は、ここから、どれ程隔てて居るか知れぬが、どうか、明月を持つて來て、我に贈り、そして、滿胸の憂を解くやうにして貰ひたい。

【餘論】起首六句は、期日までに洞庭に行かれるか、どうかといふので、聊か心配の氣味。憶昨新月生の六句は、月を見て、是非滿月までに洞庭に行きたいといふ意。此觀竟莫遂の四句は、其情の切な

酬答 答裴侍御先行至石頭驛以書見招期月滿泛洞庭

ることを述べ、月の愈よ明かならむことを囑望したのである。それから、後篇に、夜泛洞庭、尋裴侍御清酌と題する詩があつて、その中に明湖漲秋月、獨泛巴陵西、遇憩裴逸人、巖居陵丹梯の句あるを見れば、十五夜では無いかも知れぬが、兔に角、月夜、洞庭に於て裴侍御に邂逅し、その夙約を完うしたのである。

答高山人兼呈權顧二侯

高山人に答へ、兼ねて權顧二侯に呈す

虹霓掩天光。哲后起康濟。虹霓、天光を掩ひ、哲后、起つて康濟す。
應運生夔龍。開元掃氛翳。運に應じて、夔龍を生じ、開元、氛翳を掃ふ。
太微廓金鏡。端拱清遐裔。太微、金鏡廓たり、端拱、遐裔を清うす。
輕塵集嵩嶽。虛點盛明意。輕塵、嵩嶽に集まり、虚しく點ず盛明の意。
謬揮紫泥詔。獻納青雲際。謬つて紫泥の詔を揮ひ、獻納す青雲の際。
讒惑英主心。恩疎佞臣計。讒は英主の心を惑はし、恩は佞臣の計を疎にす。
彷徨庭闕下。歎息光陰逝。庭闕の下に彷徨し、光陰の逝くを歎息す。
未作仲宣詩。先流賈生涕。未だ仲宣の詩を作らず、先づ賈生の涕を流す。

挂帆秋江上。不爲雲羅制。

帆を秋江の上に掛けて、雲羅に制せられず。

山海向東傾。百川無盡勢。

山海、東に向つて傾き、百川、盡勢なし。

我於鷗夷子。相去千餘載。

我と鷗夷子と、相去ること千餘載。

運澗英達稀。同風遙執袂。

運澗くして、英達稀に、同風遙に袂を執る。

登艦望遠水。忽見滄浪柂。

艦に登つて、遠水を望み、忽ち滄浪の柂を見る。

高士何處來。虛舟渺安繫。

高士何處より來り、虚舟渺として安くにか繫ぐ。

衣貌本淳古。文章多佳麗。

衣貌、本と淳古、文章、佳麗多し。

延引故鄉人。風義未淪替。

故郷の人を延引す、風義未だ淪替せず。

顧侯達語默。權子識通蔽。

顧侯、語默に達し、權子、通蔽を識る。

曾是無心雲。俱爲此留滯。

曾是是れ無心の雲、俱に此に留滯するを爲す。

雙萍易飄轉。獨鶴思凌厲。

雙萍、飄轉し易く、獨鶴、凌厲を思ふ。

明晨去瀟湘。共謁蒼梧帝。

明晨、瀟湘に去らば、共に謁せむ蒼梧の帝。

【字解】虹霓 太平公主の輩。つまり、女禍を以て一時唐室を危うせし者どもを指す、晉書に「虹霓は日旁の氣なり、斗の亂

酬答 答高山人兼呈權顧二侯



精」とある。【二】哲后 明哲なる君主、ここでは玄宗を指す。【三】夔龍 堯時の名臣、數ば前に見ゆ。【四】太微 晉書天文志に「太微は、天子の庭なり、五帝の座なり」とある。【五】金鏡 尚書考靈曜に「秦、金鏡を失ふ」とあつて、その註に「金鏡は明道に喩ふるなり」とある。【六】端拱 端居拱手、垂拱無爲の義。【七】遐裔 遠方。【八】輕塵 隋書に「涓流海に赴き、誠心塵ば竭き、輕塵岳に集まつて、功力蓋し微」とあり、裴駰の史記集解序に「葦星の朝陽に繼ぎ、輕塵の華岳に集まるに譬ふ」とある。誠忠の小臣を指して云ふ。【九】紫泥 天子の詔、前に見ゆ。【一〇】仲宣 王粲の字、七哀詩を作つて、南登灞陵岸、回首望三長安の句がある。【一一】賈生涕 漢書に「賈誼、上疏して政事を陳して曰く、臣竊かに惟んみるに、事勢痛哭を爲すべきもの一、流涕を爲すべきもの二」とある。【一二】雲羅 羅は網。【一三】鳴鳶子 范蠡、越を去つて齊に出で、姓名を變じて鳴鳶子皮といふ、その詳、前に見ゆ。【一四】登艦 艦は船の前頭、權を刺す處。【一五】滄浪樵 謝朓の詩に早玩三華池陰、復鼓滄浪樵」とある。樵は樵。滄浪樵は楚辭漁父の事を用ふ。【一六】虛舟 文選の李周翰註に「舟を軽くして進むを虚舟といふ」とある。【一七】通蔽 通塞に同じ。【一八】雙萍 權顧二侯に喩ふ。【一九】獨鶴 高山人に喩ふ。【二〇】凌厲 班固の覽海賦に登三雲塗、以凌厲とあつて、博雅に「凌は馳なり」といひ、廣韻に「凌は歴なり」とあり、又漢書顔師古註に「厲は疾飛なり」とある。横厲は拱厲に同じ。【二一】瀟湘 方輿勝覽に「湘水は、陽海より源を發し、零陵に至つて瀟水と會す、二水合流、これを瀟湘といふ」とある。【二二】蒼梧帝 吳筠の詩に欲謁蒼梧帝、過問沅湘姬とあつて、蒼梧帝は即ち虞舜。

【題義】高山人といひ、權顧二侯といひ、ともに、如何なる人か分らぬ。しかし、高は、すでに山人と稱し、詩中にも衣貌本淳古、文章多佳麗とあるから、もとより、高尚の人物に相違ない。次に顧侯達二語黙、權子識三通敵とあるを見れば、この二人は、もとより門地清貴、且つ相當の識力あつたものと思はれる。この詩は、高山人の詩を寄せたのに答へ、兼ねて、序を以て、權顧二人に呈し、その高節を守つて、あくまで超然として居て欲しいといふ意を述べたのである。

【詩意】たとへば、天の淫氣と稱せらるる虹が現はれて、大空を蔽ひ盡し、日月が光を失つたと同じやうに、わが唐室に於ても、武韋二后、竝に太平公主などいふ、ひどい女が頻りに出て来て、一時國家が大分危く成つたが、幸にして、今上皇帝のやうな明哲なる君が出て、大難を康濟し、天下は、再び太平となつた。かくて、夔龍に比すべき名臣が時運に乗じて生れ來り、滿天の氛翳を一掃して、開元の至治を爲した。九重の庭に於ては、明道が金鏡の如く廓然として輝きわたり、天子は端居拱手して、遠方までも治められた。ここに、われ李白の如き、もとより、詰まらぬものでありながら、天子の知遇を得たるは、たとへば、輕い一點の塵が嵩山に集まつたやうで、虚しく、盛明の叡旨を拜受した。それから、誤つて紫泥に封せられた詔を頂戴し、愈よ翰林に供奉することに成つたから、身を青雲の際に置いて、忠誠の至情を獻納せむとした。しかも料らざりき、小人の讒言は、英主の心を惑はしめ、佞臣の計に因つて、聖恩は、愈よ疎となつた。そこで、宮闕の下に彷徨して、空しく、光陰の逝くを嘆き侘び、灞陵に登つて長安の方を顧るといふ王粲の詩は、まだ作らないが、方今の世、流涕すべきもの二といつた賈生の感慨を爲すを禁じ得なかつた。かくて、愈よ長安を去つて、南方に放浪することとなり、帆を秋江の上に揚げて、鳥が雲の様な網に制せらるることなく、自由自在に何處へでも行かれるのは、流石に痛快である。見わたせば、海山は東に向つて傾き、百川の水は、盡く其水に朝宗して、決して盡きない。予も亦た江を下つて、東へ旅をすることにした。顧

みれば、吾と鴟夷子皮と云はれた彼の范蠡とは、その間、千餘年を隔て、時運は、變化しつつ相隔たれども、英達の士は、極めて稀である處から、吾は、范蠡と風骨を同じうし、遙に袂を執らむばかりに常に之を敬慕して居る。今しも舟に乗つて渺渺として遠きに接する江水を望んで居ると、忽然として、滄浪の歌を唱へつつ、柁を鼓するものを見た。これは、即ち高山人であつて、その人は、何處から來たか、又虚舟を何處に繋ぐか、その出處進退、一寸伺ひ知ることは出來ないが、衣冠は元と淳樸簡古であるし、話をして見ると、その文章も、佳麗にして、傑作が多い。高山人は、平生故郷の人を延引して、長しへに風義を守つて居るので、その同好の士の中には、權・顧の二人がある。顧侯は、語默兩つながら秀達であるし、權子は、通塞の際、いづれをも見破るといふ識見がある。この二人、曩には、無心の雲の如くであつたが、高山人に引き留められて、一緒に此に留滞して居る。しかし、權・顧の二人は、萍の如く頻りに飄轉して、この先どこへ行か分らず、高山人は、獨鶴の如く、雲井はるか横ざり飛ばむとして居る。われも亦た山人と至交あるものであるが、明朝、瀟湘に向つたならば、皆皆打揃つて、共に虞舜の廟に謁して、その跡を用ひ、現在の末俗を厭ふにつけて、彼の至聖の世をしのび、せめては、滿胸の憂を散じたいものである。

【餘論】起首六句は、玄宗開元の治の由來するところを敘し、輕塵集三嵩嶽の十句は、長安に於ける自己の升沈、挂帆秋江上の八句は、江南の旅、登艦望遠水は、鴟夷子より一轉して高山人に邂逅したことを敘し、延引故郷人の八句は、山人と顧陸二人との關係に及び、明晨去瀟湘の二句を以て、題意を完うしたのである。乾隆御批に「直に胸懷を寫し、一に憤惋を豁にし、稍や騷人の面目を更む。末路悽婉、猶ほ楚調あり。若しその骨氣英特なる、以て直に正始を追ふべし」とある。

答杜秀才五松山見贈

杜秀才の五松山より贈らるるに答ふ

昔獻長楊賦

昔、長楊の賦を獻じ、

天開雲雨歡

天開いて、雲雨歡ぶ。

當時待詔承明裏

當時、待詔たり、承明の裏、

皆道揚雄才可觀

皆道ふ揚雄才觀るべしと。

敕賜飛龍二天馬

敕して賜ふ飛龍二天馬、

黃金絡頭白玉鞍

黃金頭を絡み、白玉の鞍。

浮雲蔽日去不返

浮雲日を蔽うて去つて返らず、

總爲秋風摧紫蘭

總て秋風に紫蘭を摧かる。

酬答 答杜秀才五松山見贈

【字解】一 長楊賦

漢書揚雄

傳に「孝成帝の時、客、雄の文相如に似たりと薦むるものあり、雄を召して、承明の庭に待詔せしめ、從つて、射熊館に至り、還つて長楊賦を上る」とある。【二】待詔承明裏 顏師古の註に「承明殿は、未央宮に在り」とあり、李善の解に「諸の才術を以て知らるる、直に承明に於て詔を待つて、即ち見ゆ、故に待詔といふ」とある。【三】飛龍二天馬 唐制、學士、はじめて院に入る、例と

角巾東出商山道。

角巾東に出づ、商山の道。

採秀行歌詠芝草。

秀を採り、行歌して芝草を詠ず。

路逢園綺笑向人。

路に園綺に逢ひ、笑つて人に向ふ、

兩君解來一何好。

兩君解き來つて一に何ぞ好き。

聞道金陵龍虎盤。

聞くならく、金陵龍虎盤すと、

還同謝眺望長安。

還た同じ謝眺の長安を望むに。

千峰夾水向秋浦。

千峰水を夾んで、秋浦に向ひ、

五松名山當夏寒。

五松の名山、夏に當つて寒し。

銅井炎鑪歎九天。

銅井炎鑪、九天を歎り、

赫如鑄鼎荆山前。

赫として、鼎を荆山の前に鑄るが如し。

陶公矍鑠呵赤電。

陶公矍鑠、赤電を呵し、

回祿睢盱揚紫煙。

回祿睢盱、紫煙を揚ぐ。

此中豈是久留處。

此の中、豈に是れ久留の處、

して、飛龍馬一匹を賜ふ。飛龍は
概の名。天馬は御概の馬、ともに前
に見ゆ。【四】黄金絡頭 古樂府に
青絲繫馬尾、黄金絡馬頭とある。
【五】白玉鞍 吳筠の詩に白玉鏤
鞍、黄金馬騰勒とある。【六】浮雲
この二句は文子に「日月明かならむ
と欲すれば、浮雲これを蔽ひ、叢闌
秀でむと欲すれば、秋風これを破る」
とあるに本づく。【七】角巾東出商
山道 この二句は、商山四皓の事、前
に數ば見ゆ。【八】園綺 東園公、綺
里季、ともに四皓の中に列す。【九】
金陵龍虎盤 諸葛亮の言に「金陵の
地、鍾山は龍蟠し、石城は虎踞す」
とあつて、前に見ゆ。【一〇】謝眺望
長安 謝眺に晚登三山、還望三京邑
と題する詩があつて、灞溪望長安、
河陽視三京縣の句がある。【一一】

便欲燒舟從列仙。

便ち舟を燒いて、列仙に従はむと欲す。

愛聽松風且高臥。

松風を聽くを愛して、且つ高臥、

颼颼吹盡炎氛過。

颼颼、炎氣を吹き盡して過ぐ。

登崖獨立望九州。

崖に登つて、獨立、九州を望む。

陽春欲奏誰相和。

陽春奏せむと欲す、誰か相和せむ。

聞君往年遊錦城。

聞く君が往年錦城に遊ぶや、

章仇尙書倒屣迎。

章仇尙書、屣を倒にして迎ふ。

飛牋絡繹奏明主。

飛牋絡繹、明主に奏し、

天書降問廻恩榮。

天書降問、恩榮を廻す。

骯髒不能競珪組。

骯髒、珪組を競ふ能はず、

至今空揚高蹈名。

今に至つて、空しく揚ぐ高蹈の名。

夫子工文絕世奇。

夫子、文に工にして、絶世の奇、

五松新作天下推。

五松の新作、天下推す。

酬答 答杜秀才五松山見贈

秋浦 水名、池州秋浦縣に在つて、
前に見ゆ。【一】銅井 元和郡縣
志に「銅井山は、南陵縣の西南八十
里に在り、銅を出す」とあり、一統
志に「銅官山は、銅陵縣南十里に在
り、又和國山と名づく、山に泉源あ
り、冬夏竭きず、以て鐵を浸し銅を
煮るべし、舊と嘗て此に于て、銅官
場を置く」とある。【二】歎 炎
氣。【三】荆山 饒州湖城の南に在
つて、即ち黃帝が鼎を鑄た處。【四】
陶公 列仙傳に「陶安公は、六安の鑄
冶師なり。行火を數ふ。火一旦散じ
て上行し、紫色天に冲る。公、治下
に伏して、哀を求む。須臾にして、
赤雀、治の上に止まつて曰く、安公、
安公、治、天と通ず。七月七日、汝を
迎ふるに、赤龍を以てせむと。期に
至つて、赤龍至り、大に雨ふる、而

吾非謝尙邀彦伯。吾は、謝尙に非ずして彦伯を邀へ、

異代風流各一時。異代の風流各一時。

一時相逢樂在今。一時相逢ふ、樂、今に在り、

袖拂白雲開素琴。袖は、白雲を拂うて、素琴を開く。

彈爲三峽流泉音。彈じて三峽流泉の音を爲す。

從茲一別武陵去。茲れより一別武陵に去る、

去後桃花春水深。去後桃花春水深し。

して、安公、これに騎して東南に上る。一城邑數萬人衆、ともに送つて之を視、皆ともに辭訣す」とある。

【二六】嬰鏢 勇健の貌。【二七】回

祿 火神。【二八】睢眡 跋扈の貌。

【二九】颺 小風の貌。【三〇】陽

春 新序に「客、郢中に歌ふものあり、陽春白雪を爲す、國中屬して和

するもの數十人のみ」とある。【三一】

錦城 即ち成都、前に見ゆ。【三二】

草仇尙書 通鑑に「天寶五載、劍南

節度使章仇兼瓊を以て戸部尙書となす」とあり、寶刻叢編に「章仇兼瓊は、魯城任城の人、官、戸部尙書殿中監に至る、諡して忠と

いふ」とある。【三三】倒屣 三國志に「蔡邕才筆顯著、朝廷に貴重せられ、常に車騎巷を填め、賓客座に盈つ。王粲の門に在るを聞

き、屣を倒にして之を迎ふ。粲至る、年、すでに幼弱、容狀短小、一坐盡く驚く。邕曰く、これ王公の孫なり、異才あり、吾、如かざるな

り」とある。【三四】骭髀 高元仲直の貌。【三五】謝尙邀彦伯 晉書に「袁宏、字は彦伯、逸才あり、文章絕美、かつて詠史の詩を爲

る、これ其風情の寄するところ。少にして孤貧、運租を以て自ら業とす。謝尙、時に牛渚を鎮す、秋夜、月に乘じ、率爾、左右と微服

して、江に泛ぶ。會ま、宏、舫中に在つて諷詠す。聲、すでに清會、辭又藻拔、遂に駐聽、これに久しうして、遣問す。答へて曰く、

是れ袁臨汝と。即ち詩を誦すれば、その詠史の作なり。尙、傾率勝致あり、即ち迎へて舟に升り、これと談論し、申且寐れず。これ

より、名譽日に茂。尙、安西將軍豫州刺史となり、宏を引いて、その軍事に參せしむ」とある。【三六】三峽流泉音 樂府詩集に「三峽

流泉は、晉の阮咸の作るところなり」とある。【三七】武陵、桃源 即ち桃花源、前に見ゆ。

【題義】 舊註に「五松山は、南陵銅坑の西五六里」とある。杜秀才は、進士であらうか、名字閱歴等

一切分らぬ。この詩は、杜秀才が五松山に在つて、詩を寄せたるに因り、これに答へて作つたのであ

る。

【詩意】 われは、揚雄の如く、むかし、長楊の賦を上つて、聖聽を動かした。すると、天顔に笑を

含んで、雲雨、歡ばしげに時を以て至るが如く、和氣霽然として見えた。仍つて、承明殿に待詔する

こととなり、在り合ふ人人も亦た、あの男は、矢張、古しへの揚雄と同じで、その才、大に觀るべき

ものがあるといつた。かくて、愈よ翰林に供奉することとなり、敕して、飛龍の厩に繋いである二頭

の名馬を賜はり、黄金の線を織り込んだ手綱を頭に絡み、白玉で飾つた立派な鞍を置き、これに乗

じて、意氣揚揚と宮禁に出入した。しかし、浮雲一たび日を蔽へば、その影去つて返らず、秋風、紫

蘭を吹き摧けば、折角の香氣も、滅茶滅茶で、いつしか跡も無いやうに成る通り、われも、讒佞の臣

下に妨害せられ、未だ幾ならずして、朝廷から逐ひ出されて仕舞つた。そこで、角巾を戴いて、商

山の道にさしかかり、紫芝を采りつつ、それに因める歌を唱へて行くと、四皓の中に數へられる東園

公、綺里季の様な老人に途中に逢つたが、にこにこ笑ひかけて人に向ひ、お前達は、官を解いて、

ここに來たといふが、まことに、結構な事で、それでこそ、我輩の仲間であるといつて、ひどく親ん

だ。

酬答 答杜秀才五松山見贈

で呉れた。それから、金陵の形勝、龍盤虎踞の固あるを聞き、見物ながら、その地に赴いて見ると、さながら、謝朓が灞水の岸で長安を望むといつたと同じ様な感慨を生じた。次に、路を轉じて秋浦に行くと、千峰水を夾んで巖立し、中にも五松といふは、特にすぐれた名山であつて、積翠森然、夏、猶ほ寒げに見えた。それから、銅井は、音に聞こえた鑛山であつて、炎爐の火は、長しへに絶えずして、九天を炙りつける様な勢、むかし、黄帝が荆山に於て鼎を鑄た時もなくやと思ふばかり。そこには、古しへの陶安公の様な人が居て、年を取つても、至つて丈夫さうで、赤電の如く燃ゆる焔を呵し、火神が跋扈して紫煙を揚げるのを見つめて居た。こんな處は、到底久しく留まるべき地ではないと思ひ付いたから、丹藥を鍊つて、多くの仙人どもに隨從するには何處が好からうかと、しばらく思ひ煩つて居た。それから、矢張五松山に在つて、松風を聞きつつ、高臥して居ると、颯颯たる響は、今まで炎熱の氣を吹き飛ばして過ぎ行くので、まことに好い心持。そこで斷崖に攀ち登り、獨立して、九州の曠土を見下ろし、そして、陽春の一曲を奏せむとするも、誰が和して呉れるか、かう思ふと、流石に寂寞の想に堪へぬ。聞けば、君は、前年蜀の成都に往かれたさうで、その時、今の戸部尙書たる章仇兼瓊は、劍南節度使であつたが、下駄を倒に穿いて、慌てて出迎へたといふことで、それから、引續いて頻りに牋を飛ばし、上奏して、君の才學を推薦した。そこで、天子より態態御書を遣して、恩榮を垂れさせられたが、君は、高亢倬直の性質で、珪を執り、印綬を佩ぶることを屑しとせず、今以

て超然高踏の名を世間に揚げて居る。君が文章に工なることは、絶世の奇と稱すべく、五松山中に在つて、頻りに詩文を作られ、天下の人は、すべて之を推稱して居る。われは、謝尙の如き大官に非ざるも、なほ袁宏の才を愛して之を邀へ、觴詠の樂を縱にしたが、惜むべし、これを推舉すること出来ず、唯だ異代の風流各一時で、何事も運命であるから致し方もない。一時相逢うて樂むは、まさしく今の時、袖に白雲を拂ひつつ、素琴を取り出し、三峽流泉と名づくる一曲を弾じて、わが思を寄せ、是非近い内に御目にかかりたいと心に念じて居る。げにや、これより、一たび別れて、武陵の奥へ深く分け入れば、わが去りし後に於て、桃花爛漫として咲き亂れ、春水深く湛へ、君が、いくら、わが跡を尋ねやうと思つても、仕方がないであらう。ここに、君から詩を寄せられたに就いて、われは、早く君に逢ひたいといふ意を述べて、聊か答とするのである。

【餘論】起首八句は、李白自身、天子の知遇を得たことより、長安を放逐されるまでの經過。角巾東出商山道以下十四句は、處處遊歴したこと。愛聽松風且高臥は、五松山中に居る現況。聞君往年遊錦城以下六句は、杜秀才の人物。夫子工文絶世奇の四句は、杜秀才の文章。一時相逢樂在今の五句は、相逢ふことの一日も早からむことを囑望したのである。

至陵陽山登天柱石酬韓侍御見招隱黃山

酬答 至陵陽山登天柱石酬韓侍御見招隱黃山

陵陽山に至りて天柱石に登り、韓侍御が招かれて黄山に隠るるに酬ゆ

韓衆騎白鹿。西往華山中。韓衆、白鹿に騎し、西、華山の中に往く。

玉女千餘人。相隨在雲空。玉女千餘人、相隨つて雲空に在り。

見我傳祕訣。精誠與天通。我を見て、祕訣を傳へ、精誠、天と通す。

何意到陵陽。遊目送飛鴻。何ぞ意はむ、陵陽に到り、遊目、飛鴻を送らむとは。

天子昔避狄。與君亦乘驄。天子、昔狄を避け、君と亦た驄に乗す。

擁兵五陵下。長策馭胡戎。兵を擁す五陵の下、長策、胡戎を馭す。

時泰解繡衣。脫身若飛蓬。時泰にして繡衣を解き、身を脱して飛蓬の若し。

鸞鳳翻羽翼。啄粟坐樊籠。鸞鳳、羽翼を翻し、粟を啄んで樊籠に坐す。

海鶴一笑之。思歸向遼東。海鶴一たび之を笑ひ、歸つて遼東に向はむことを思ふ。

黄山過石柱。巉巖上攢叢。黄山、石柱を過ぐ、巉巖、攢叢に上る。

因巢翠玉樹。忽見浮邱公。翠玉の樹に巢ふに因つて、忽ち浮邱公を見る。

又引王子喬。吹笙舞松風。又王子喬を引き、笙を吹いて松風に舞ふ。

朗詠紫霞篇。請開蕊珠宮。

紫霞の篇を朗詠し、請うて、蕊珠宮を開く。

步綱繞碧落。倚樹招青童。

步綱、碧落を繞り、樹に倚つて、青童を招く。

何日可攜手。遺形入無窮。

何の日か手を攜へ、形を遺れて、無窮に入るべき。

【字解】

【一】韓衆 神仙傳に「劉根、字は君安、華陰山中に如き、一人の白鹿車に乗するを見る、從者十餘人、左右玉女四人、

采旄の節を執る、皆年十五六餘、再拜稽首して、一言を乞はむことを求む。神人乃ち告げて曰く、爾、韓衆あるを聞くや否や。答へて曰く、實に之あるを聞く。神人曰く、我、是れなり」とある。

【二】遊目送飛鴻 嵇康の詩に目送歸鴻、手揮五絃」とあるに本づく。

【三】乘驄 後漢書に「桓典、侍御史に拜し、常に驄馬に乗じ、京師畏懼す」とある。

【四】五陵 獻陵、昭陵、乾陵、定陵、橋陵をいふ、すでに前に見ゆ。

【五】繡衣 前に見ゆ。

【六】巉巖 李善の文選註に「崖の別名」とある。

【七】浮邱公、王子喬 列仙傳に「王子喬は、周の靈王の太子晉なり、好んで、笙を吹いて、鳳鳴を作し、伊洛の間に遊び、道士浮邱公に遇ひ、接へて以て嵩高山に登る」とある。

【八】紫霞篇 蕭士贇の解に「紫霞篇は、即ち黃庭内景經なり」

【九】蕊珠宮 蕊珠は上清境宮闕の名。

【一〇】步綱 眞誥に「經師をして、授くるに方諸洞房步綱の道を以てせしむ」とあり、眞靈位業圖に「栢成子高湯の時、退耕し、步綱の道を修む」とある。

【一一】碧落 度人經道言の註に「始青天、乃ち東方第一天」とある。

【一二】青童 眞靈位業圖に「龔仲陽、幼陽兄弟二人、道を青童君に受く」とある。

【一三】入無窮 莊子に「廣成子曰く、余將に汝を去つて、無窮の門に入り、以て無極の野に遊ばむとす」とある。

【題義】

楊齊賢の解に「陵陽山は、涇縣の西南百里に在り、乃ち寶子明、白龍を釣り得て之を放つ處」とある。

王琦は別に説を爲し「按ずるに、地志に、陵陽山は池州府石埭縣の北、寧國府宣城縣の西に

在り、三峰連接、迤邐屈盤、天柱石、これ其山の一峰なり」といつた。洪焱祖の新安續志に「新安廣録に云ふ、郡の西北黄山に三十六峰あり、宣池と境を接し、巖岫秀靈、愛すべし、仙翁釋子、多く其中に隠る。山に湯泉あり、色紅に、以て深淪すべし」と。一統志に「黄山は、寧國府太平縣南三十里に在り。むかし、黃帝、浮邱仙人と丹を此山に鍊る。宣徽二郡の界に當る。三十二峰、三十六源、二十四溪、十八洞、八大巖あり」とある。それから、韓侍御に就いて、古來の註家は分らぬものとしてあつたが、王琦は、新に説をなして「按ずるに、太白の武昌宰韓君碑に云ふ、雲卿は、文章世に冠たり、監察御史に拜せらる、朝廷呼んで子房と爲すと。李翱の韓夫人韋氏墓誌銘に、禮部郎中雲卿、好んで節義を立て、昭陵に大功あり、と。その事跡、史傳載せず、この詩を觀るに、謂はゆる天子昔避狄、與君亦乘驄、擁兵五陵下、長策馭胡戎の句と相合ふ。韓侍御の雲卿たることは、殆んど疑なし。但だ、太白は、未だ嘗て侍御と作らず、何を以て與君亦乘驄といふか、豈に他人の作、誤り採つて集に入るか、抑も字句少しく訛謬あるか」といつたが、成程と思はれるので、聊かの事はあるにしても、この韓侍御は韓雲卿であらう。雲卿は、韓仲卿の弟で、即ち韓愈の叔父に當る人である。すると、この詩は、李白が南游して陵陽山に至り、その山の一峰たる天柱石に登つた時、侍御史韓雲卿が、曩に詩を贈つて之を招き、一緒に黄山にでも隠れやうではないかといつて來たことを思ひ出で、これに酬いて作つたのである。

【詩意】 仙人の韓衆に比すべき君は、白鹿に騎して、華山の中に分け入ると、玉女千餘人、これに隨つて、雲井の空に羣れて居た。その時、君は、我を見て、神仙の秘訣を傳へられ、精誠、天と通じて、その深旨を會得した。しかも、料らざりき、忽ち去つて、南、陵陽山に至り、天上の飛鴻を目送し、そして、遠く相隔つる君を思ひ出でむとは。曩に安祿山の亂に際し、天子は狄人を避けて蒙塵された。その時、われは、君と共に侍御史に官して、驄馬に乘じ、そして、兵を五陵の下に擁し、長い鞭を揮つて、胡戎を駕馭した。かくて、亂平いで、再び、太平の世に成つたから、繡衣を脱ぎ棄て、身を脱すること飛蓬の如く、遠くに去らうとした。傷ましいかな、鸞鳳に比すべき君は、羽翼を斂め、そして、梧桐の實ならぬ粟を啄みながら、籠の中に閉ぢこめられて居る。海を飛ぶ鶴に比すべき吾は、これを見て一笑し、遼東の方へ歸らうと思ひ、先づ黄山に入つて、天柱石を過ぐれば、絶壁高く峙ち、簇簇然として天半に攢まつて居る。そこで、翠玉の樹に巢を結んで、しばらく休息しやうとして居ると、浮邱公が忽然として來かかり、又王子喬をも引き具し、その得意な笙を吹いて、松風に舞つて見せた。われは仙家の秘本たる紫霞篇を朗誦しつつ、わが爲に、蕊珠宮を開いてそこへ導き入れられむことを乞ひ、步綱の術を學んで、天上を經めぐり、又樹に倚つて、青童を招き、その人から、道を傳へて貰ひたいと念じて居る。予の今日の境遇は、かくの如く、何の日か、君と手を攜へ、一緒に仙を學び、この形骸を遺れて、無窮の門に入ることが出來やうか。われは、一足先に黄山の近くに來たの

であるから、君も早く来てはどうかと、ここに御待ちして居る次第である。

【餘論】起首八句は、むかし、韓侍御に從つて、秘訣を受け、そして、今陵陽に來たことを述べたので、韓衆は、同姓の故を以て、相擬したので、例の慣用手段である。天子昔避狄以下八句は、韓侍御の今の身の上。海鶴一笑之以下、結末までは、自分が今黄山に近い陵陽山の天柱石に登つたことを言ひ、何日可攜手の二句に於て、相思の意を致したのである。

酬崔十五見招

崔十五の招かるるに酬ゆ

爾有鳥跡書。相招琴溪飲。

爾に鳥跡の書あり、相招いて琴溪に飲む。

手跡尺素中。如天落雲錦。

手跡、尺素の中、天の雲錦を落すが如し。

「前に在り。」

讀罷向空笑。疑君在我前。

讀み罷んで、空に向つて笑ふ、疑ふらくは、君、我が

長吟字不滅。懷袖且三年。

長吟す、字滅せず、懷袖且に三年ならむとす。

【字解】

【一】鳥跡書 水經註に「倉頡、鳥跡に本づいて字を爲る、その孳乳相生するを取る、故に文字に六義あり」と見ゆ。【二】琴溪 一統志に「琴溪は、寧國府涇縣の東北二里に在り、溪側に石臺あり、相傳ふ、琴高鯉を控ゆるの所」とある。【三】尺素 古詩に呼兒烹鯉魚、中有三尺素書とある。【四】雲錦 木華の海賦に雲錦散文于沙汭之際とあつて、張銑註に「雲錦は朝霞なり」とある。【五】字不滅 古詩に置書懷袖中、三歲字不滅とある。

【題義】これは、崔十五といふ人が招請したるに答へて作つたのである。崔の名字閱歴等は、例の如く一切不明。

【詩意】君は、文字美しき手紙を寄せ、琴溪の邊で會飲しやうでは無いかといつて、態態招待された。一尺の白絹に書いた君の手跡は、たとへば、天から朝霞を降した如く、光彩發越、見る目も眩しい程である。吾は、この手紙を讀み畢り、愉快で堪まらぬ處から、天を仰いで、呵呵大笑し、恍然として、君が現に我が前に立つて居られるやうな想がした。かくて「書を懷袖の中に置けば、三歲字滅せず」といへる古詩を長吟し、君の御厚意を感謝すると共に、折角の御手紙をも大切に仕舞つて置く積り、無論、御招待に應じて、後刻出かけることに致します。

【餘論】この詩は、謂はゆる挨拶の辭令で、淺近ではあるが、筆、意に隨つて下り、略ぼ遺憾なく少しも澁滞の無い處は、面白い。

答王十二寒夜獨酌有懷

王十二の寒夜獨酌懷ふあるに答ふ

昨夜吳中雪。

昨夜吳中の雪、

【字解】

【一】子猷佳興發 王子

酬答 酬崔十五見招 答王十二寒夜獨酌有懷

子猷佳興發。

子猷佳興發す。

萬里浮雲卷碧山。

萬里浮雲、碧山を卷き、

青天中道流孤月。

青天中道、孤月を流す。

孤月滄浪河漢清。

孤月滄浪、河漢清く、

北斗錯落長庚明。

北斗錯落、長庚明かなり。

懷余對酒夜霜白。

余が酒に對し夜霜白きを懷ひ、

玉牀金井冰崢嶸。

玉牀金井、氷崢嶸。

人生飄忽百年內。

人生飄忽、百年の内、

且須酣暢萬古情。

且つ須らく酣暢すべし萬古の情。

君不能狸膏金距。

君は、狸膏、金距、鬪雞を學び、

學鬪雞。

坐令鼻息吹虹霓。

坐に鼻息をして、虹霓を吹かしむる能はず。

君不能學哥舒橫。

君は、哥舒を學び、青海を横行して、

猷、山陰に居り、夜、大雪、眠覺め、

室を開き、命じて酒を酌み、忽ち戴

安道を憶ひ、因つて舟を乗り出せし

こと。前に見ゆ。【三】滄浪、滄涼

寒冷の意。【四】長庚、廣雅に「太白、これを長

庚といふ」とある。即ち金星、晨に

東方に見はるるを啓明となし、昏に

西方に見はるるを長庚となす。【五】

玉牀、牀は井欄。玉牀金井は、その

美麗の飾、玉の如く金の如きをいふ。

【六】飄忽、忽忽と過ぎ去つて再び

同らざるをいふ。【七】狸膏、藝文

類聚に「莊子、惠子に謂つて曰く、

羊溝の雞、三歳、株相を爲す者、こ

れを視るに、良雞に非ざるなり、然

り而して、數ば以て人に勝つものは、

狸膏を以て其頭に塗ればなり」とあ

り、爾雅翼に「鬪雞、私に狸膏を取つ

行青海夜帶刀。

夜、刀を帶び、

西屠石堡取紫袍。

西、石堡を屠つて、紫袍を取る能はず。

吟詩作賦北窓裏。

詩を吟じ、賦を作る、北窓の裏、

萬言不直一杯水。

萬言直せず、一杯の水。

世人聞此皆掉頭。

世人、此れを聞いて、皆頭を掉る、

有如東風射馬耳。

東風の馬耳を射るが如き有り。

魚目亦笑我。

魚目亦た我を笑ひ、

請與明月同。

明月と同じからむことを請ふ。

驕驕拳跼不能食。

驕驕拳跼、食ふ能はず、

蹇驢得志鳴春風。

蹇驢、志を得て春風に鳴く。

折楊皇華合流俗。

折楊皇華、流俗に合し、

晉君聽琴枉清角。

晉君琴を聽いて、清角を枉ぐ。

巴人誰肯和陽春。

巴人誰か肯て陽春に和せむ、

翻答 答王十二寒夜獨酌有懷

て其頭に塗る、輒ち鬪ふも敵なし。

これ厭勝あるに非ず、特に是れ狸能

く雞を捕ふ、異雞、狸の氣を聞けば、

畏れて走ればなり」とある。【八】

金距、左傳に「季郈の雞鬪ふ、季氏

は其雞に介し、郈氏は之が金距を爲

る」とある。【九】鼻息吹虹霓、玄

宗、鬪雞を好み、時に鬪雞を以て供奉

するもの、王準・賈昌の如き、皆、赫

奕長るべきを云ふ。その詳、前に見

ゆ。【10】哥舒、即ち哥舒翰、舊唐

書に「天寶七載、神威軍を青海の上に

築く。吐蕃至り、攻めて之を破る。

又城を青海中の龍駒島に築く。吐蕃

屏跡、敢て青海に近づかず。吐蕃、石

堡城を保つ、路遙にして險、久しく拔

けず。八載、朔方河東監牧十萬衆を

以て、翰の總統に委し、石堡城を攻

む。翰、麾下の將、高秀巖、張守瑜

楚地由來賤奇璞。

楚地由來、奇璞を賤む。

黃金散盡交不成。

黃金散じ盡して、交、成らず、

白首爲儒身被輕。

白首儒と爲つて、身、輕んせらる。

一談一笑失顔色。

一談一笑、顔色を失ひ、

蒼蠅貝錦喧謗聲。

蒼蠅貝錦、謗聲喧し。

曾參豈是殺人者。

曾參、豈に是れ人を殺す者ぞ、

讒言三及慈母驚。

讒言三たび及んで、慈母驚く。

與君論心握君手。

君と心を論じて、君の手を握る、

榮辱於余亦何有。

榮辱、余に於て、亦た何か有らむ。

孔聖猶聞傷鳳麟。

孔聖、猶ほ聞く、鳳麟を傷むと、

董龍更是何雞狗。

董龍、更に是れ、何の雞狗。

一生傲岸苦不諧。

一生傲岸、諧はざるに苦む、

恩疎媒勞志多乖。

恩は疎に、媒は勞して、志多く乖く。

をして進み攻めしめ、旬日ならずして之を抜く。上、その功を録し、特進鴻臚員外郎に拜し、一子に五品官を與へ、物千匹、莊宅各一所を賜ふ」とある。【二】魚目、張協の詩に「鮪誇瑛璠、魚目笑明月」とある。明月は即ち明月の珠。【三】驪駒、周の穆王八駿の一、郭璞の穆天子傳註に「華驪は、色、華の如くして赤し、今、馬標と名づく、赤きものは棗驪たり、棗驪は、赤なり」とある。【四】拳踞、蝨局と同じ、詰屈行かざる貌。【五】蹇蹇、蹇は跛。【六】折楊皇華、莊子に「大聲は里耳に入らず、折楊皇華には嗑然として笑ふ」とあり、陸德明の註に「折楊皇華は、皆古しへの歌曲なり」とある。【七】晉君、韓非子に「晉の平公曰く、音、清徵より悲しきはなきか。

嚴陵高揖漢天子。

嚴陵、高く揖す、漢の天子、

何必長劍拄頤事。

何ぞ必ずしも、長劍、頤を拄へて、

玉階。

玉階を事とせむ。

達亦不足貴。

達も亦た貴ぶに足らず、

窮亦不足悲。

窮も亦た悲むに足らず。

韓信羞將絳灌比。

韓信は、絳灌と比せらるるを羞ぢ、

彌衡恥逐屠沽兒。

彌衡、屠沽の兒を逐ふを恥づ。

君不見李北海。

君見ずや李北海、

英風豪氣今何在。

英風豪氣、今何くにか在る。

君不見裴尙書。

君見ずや裴尙書、

土墳三尺蒿棘居。

土墳三尺、蒿棘の居。

少年早欲五湖去。

少年、早く五湖に去らむと欲す、

見此彌將鐘鼎疎。

此を見て、彌よ鐘鼎と疎なり。

師曠曰く、清角に如かず。平公曰く、清角得て聞くべきか。師曠曰く、不可なり。今、主君徳薄し、これを聴くに足らず、これを聴かば、將に恐らくは敗あらむとす。平公曰く、寡人老いたり、好むところの者は音なり、願はくは、遂に之を聴かむ、と。師曠已むを得ずして之を鼓す。一たび之を奏すれば、玄雲あり、西北方より起り、再び之を奏すれば、大風至り、大雨これに従ひ、幃幕を裂き、俎豆を破り、廊瓦を墮し、坐者敗走す。平公恐懼し、廊室の間に伏す。晉國大に旱し、赤池三年。平公の身遂に瘡病」とある。【一七】巴人、陽春前に見ゆ。【一八】奇璞、卞和が玉を獻じた事で、前に見ゆ。【一九】蒼蠅、即ち青蠅、詩の小雅に、營營青蠅、止於樊、豈悌君子、無信三讒

言とある。【一〇】貝錦 同じく詩の小雅に萋兮斐兮、成是貝錦、彼諂人者、亦已太甚とある。【三】曾參 新序に「昔者、曾參の郷に處る、人、曾參と名を同じうするものあり、人を殺す、人、その母に告げて曰く、曾參人を殺す、と。その母、織ること自若たり。頃然一人又來つて之を告ぐ。その母曰く、吾が子、人を殺さずと。頃くして、一人又來り告ぐ。その母、桴を投じて機を下り、桴を踰えて走る。夫れ曾參の賢とその母の之を信ずるとを以てして、然れども、三人これを疑へば、その母懼る」とある。【三】孔聖 史記に「孔子、將に西、趙簡子に見えむとし、河に至り、寶鳴犢舜華の死せしを聞くや、曰く、寶鳴犢舜華は、晉國の賢大夫なり。趙簡子、未だ志を得ざるの時、この兩人を須ぬ、而して後、政に従ふ。その已に志を得るに及びて、之を殺し、乃ち政に従ふ。丘、これを聞く、胎を剖き、天を殺せば、麒麟、郊に至らず。澤を竭し、漁を涸らせば、蛟龍、陰陽を合せず。巢を覆し、卵を毀てば、鳳凰翔らず。何となれば、君子、その類を傷ふを諱めばなり。夫れ鳥獸の不義に於けるや、尙ほ之を避くるを知る、しかも況んや、丘をや、と。乃ち還つて陔郷に息ひ、陔操を作爲し、以て之を哀む」とある。又孔子が嘗て鳳鳥の至らざるを嘆じ、西狩の獲麟を悲んだこともあるから、或は此二事を指したるものとしても善い。【三】董龍 十六國春秋に「王墮、宰相となり、匪躬の節を著し、性剛峻、惡を疾む。右僕射董榮、倭幸を以て進み、これを疾むこと仇の如し。或は之に謂つて曰く、董尙書、貴幸一時比なし、公、宜しく意を降して之に接すべし。墮曰く、董龍は何の雞狗にして、國士をして之を言はしむるか。榮聞いて、慙恨し、天變あるに會し、榮、苻生に謂つて曰く、天譴甚だ重し、宜しく貴臣を以て之に應ずべしと、乃ち墮を殺す。龍は榮の小字」とある。【二】嚴陵 嚴光、字は子陵、數ば前に見ゆ。【五】韓信 史記に「韓信、淮陰侯となり、居常鞅鞅、絳灌等と列するを羞づ」とある。【六】彌衡 後漢書に「彌衡、來つて許下に遊ぶ。この時、許都新に建ち、賢士大夫、四方より來集す。或は衡に問うて曰く、蓋そ陳長文・司馬伯達に従はざるか。對へて曰く、吾、焉んぞ能く屠沽の兒に従はむや」とある。【三】李北海 唐書に「李邕、字は泰和、揚州江都の人。開元二十三年、起つて括州刺史となり、後、淄滑二州の刺史を經、京師に上計す。邕早く名あり、義を重んじ、士を愛す。久しく外に斥けられて、士大夫と接せず。すでに入朝するや、人、問まその眉目瓌異なるを傳へ、阡陌聚觀するに至る。後生風を望んで内謁し、門巷填隘、中人臨問、爲るところの文章を索めて、具に進上す。讒媚を以て、留まるを得ず、出されて汲郡北海太守となる。天

寶中、左驍騎兵曹參軍柳勣、罪あつて獄に下さる。邕、かつて、勣に馬を遺る。宰相李林甫、素より邕を忌む、因つて、傳くるに罪を以てし、郡に就いて之を杖殺す。邕、誦して進まずと雖も、しかも、文、天下に名あり、時に李北海と稱す。盧藏用かつて謂ふ、邕は千將鏖耶の如く、與に鋒を争ひ難し、但だその傷缺を虞るのみ、と。後、卒に其言の如し。邕、資性豪放、細行を治むる能はず、所在賄謝、田游自ら肆にす、終に以て敗るといふ」とある。【六】裴尙書 江鄰幾の雜志に「唐書を修むる呂鑑叔に問ふ、云ふ是れ淄、又云ふ是れ晁と。宋次道云ふ、是れ檢校官李北海と對を作す、讎讎の人に非ざるなり」とある。然るに、王琦は説をなして「按するに、玄宗の朝、裴耀卿は尙書左僕射たり、裴光庭は吏部尙書たり、裴洵先は工部尙書たり、裴寬は戸禮二部尙書たり、裴敦復は刑部尙書たり、凡そ六の裴尙書。太白の指稱するところ、未だ何人なるを知らず。考ふるに、裴敦復は、海賊を平らぐるの功を以て、李林甫に忌まれ、淄川太守に貶せられ、李邕と皆柳勣の事に坐して、同時に杖死す。今李北海と並稱す、或は正に其人を指して云ふ、これに近しと爲すに似たり。裴晁の尙書左僕射たるが若きは、又肅宗の時に在り」といつて居て、この方が考證精確であるらしい。

【題義】 この詩は、王十二といふ人が寒夜獨酌有懷と題せる詩を寄せしに因り、これに答へむが爲に作つたのである。王十二の名字閱歴等は、一切分らぬ。

【詩意】 昨夜、吳地に於ては、大雪が降つたとかで、子猷に比すべき王君は、佳興勃發し、舟に乗り出し兼ねまじき勢。その時、萬里の遠きに互れる雪の雲は、碧山を捲き去り、青天の中間に、すつと道を開いて、そこから、孤月が流れ出した。月の色は、滄涼寒冷、天の河は、いとも清く、澄みわたり、北斗は錯落、宵の明星は爛然として照り輝き、無論、その時は、雪が晴れて、乾坤一色、白銀の世界を現出した。君は、余を思ひ出でられ、今頃は酒に對して、夜の霜白く極めて寒いのを懐へ

て居るだらうといひつづ、井欄の氷が崢嶸として高く積み上げた様なのを見て、獨り淋しく、打澄まし居たが、やがて豁然として大悟し、人生の飄忽として、果敢なきは、百年の命の内に限られて居るから、生きて居る間に、酒でも飲んで、のびのびと心氣を養ひ、萬古の愁情を消遣するのが第一だといふので、獨酌して吟興を縦にされた。彼の鬪雞の兒輩は、雞の頭に狸膏を塗つたり、雞の蹴爪に金を嵌めたり、さまざまの事をして、勝を争ひ、その技に長けて居るところから、天子の眷顧を得、鼻息で虹を吹くといふ様な素張らしい勢であるが、君は、到底、そんな真似をすることは出来ない。次に、哥舒翰は、専ら吐蕃征伐の任に當り、青海地方に横行し、刀を帯びて、西の方、石堡城を攻め落し、その入寇を根絶したといふので、やがて紫袍を賜はり、非常な恩賞に與つて、大した羽振りであるが、君は又それを學ぶことは出来ない。かくの如く、鬪雞の兒も、破虜の將も、ともに君の學ぶを欲しないところであつて、北窓の裏に兀坐し、詩を吟じたり、賦を作つたりする、これが、即ち君の今日の境涯である。しかし、折角の名作を出したにしても、萬言は一杯の水にも値せず、世人は、その詩賦を聞いても、皆頭を振り、碌碌わかりもせず、たとへば、馬の耳に風といったやうな挨拶である。方今の世は、玉石混淆、賢愚別なしといふ様であつて、魚目は、我が孤僻を笑つて、明月の珠と同じうせむことを請ひ、驕驕の如き名馬が、行き惱んで、秣さへ食ひ兼ねて居るに反して、跛の驢馬は、得意氣に春風に嘶いて居る。それから、折楊皇華の如き極めて淺薄な曲は、流俗の好みに合ひ、晉の平

公の如きは、琴を聴くに際して、おのが身の徳薄きを忘れて、無理に清角の調を所望したといふ位。巴人の曲は、極めて低劣なものであるが、それが流行して、陽春の如き音調は、誰も和するものなく、初めて玉璞を獻じた時は、誰も見分けるものが無くて、卞和は君を欺くの罪に坐して、足を刑られたといふが、今でも其通り。かくの如く、世上の常態は、極めて下賤なものを貴んで、立派なものは、却つて卑められて、誰も顧るものが無い。されば、黄金を散じ盡すも、交を結ぶことも出来ず、白髮頭になるまで、一經を窮めて儒者で候ふといつて居るやうな生まじめな者は、兎角輕んぜられて、誰も相手にして呉れない。されば、談笑の間に於て、よく慎まなければ、飛んでもない禍の種を蒔いて、顔色を失ふこともあるので、かの小人の讒言を爲すは、蒼蠅の營營たるが如く、貝錦の燦爛たるが如くで、謗聲は喧しく四邊に起るものである。讒言などは、もと根據の無いものであるといふことが分つて居つても、度重なれば、いつしか信せられて、恐るべき結果を生ずる。早い話が、曾參は、孔子の門人、決して、人を殺すものでもないが、それが人を殺したといつて告げて來ると、二度までは善いが、三人目には、その母も、どうやら之を信じ、連累を恐れて、自分が逃げ出すといふ始末で、親身の母でさへ、その通りで、あかの他人なる君臣の間に於ては、猶更の事である。かくの如く考へて來ると、この世の中は、まことに危險極まるもので、冠履顛倒などは、まだしもの事、どうかすると、何も知らないのに、飛んでもない禍を受けることさへある。かつて、君と心を論じ、

君の手を握り、しんみりと話し込んだことがあるが、榮辱は、余に於ては、何でも無いことで、全然意に介するに足らぬ。孔子の聖を以てして、鳳凰翔らず、麒麟郊に至らざるは、人君の失徳に本づいたもので、そんな處へは往くことが出来ぬといはれたが、王墮は、却つて董龍を嘲つて、何の雞狗ぞ、そんな者は、とても國士の相手には成らぬといった。それで、孔子は無難であつたが、王墮は、その爲に、一命を喪ふやうなことに成つた。されば、一生、傲岸に構へて居ると、世人と和合することが出来ず、従つて、恩を受くる機會は少く、中間の媒者は、徒に骨を折るばかりで、平生の夙志も、多くは相違うて、決して、成功せぬものである。嚴子陵は、漢の光武帝に向つて、高く會釋し、あくまで處士の節を屈せなかつたが、これこそ、我が平生欽慕するところであつて、かう成れば、何も必ずしも、長劍で、頤を支へ、そして、玉階の前に立つて、傲然と偉らさうに構へるにも及ばない。つまりは、平生の修養が大切で、自分に確固たる根柢がありさへすれば、格別威張つて見るといふ様な了見も起らず、従つて、安泰である。ここに至れば、達も貴ぶに足らず、窮も悲むに足らず、この身は、窮達の外に超然獨立して居る譯である。むかし、韓信は、絳侯周勃、灌嬰の手合と一緒に並べらるるを愧ぢ、禰衡も亦た陳長文・司馬伯達を以て屠沽の兒と看做し、これと遊ばなかつたといふが、これ等は、まだまだ修養が足らず、兎角自分で偉らがるといふ風があつたから、その末路は、遂に悲惨を免れなかつた。近い處では、李北海の如き、一代の文名を負うて、衆望を博し得たるに拘はらず、遂に

杖殺されて、折角の英風豪氣も、今は求むるに由なく、裴尚書も、それと一輩の人物で、その死後に於ては、三尺の土墳が、蓬蒿荆棘の間に残つて居るばかりである。吾は少年の頃より、彼の范蠡を學び、五湖に浮んで、この浮世を離れたいと思つて居たのであるが、この二人の跡を見ると、愈よ鐘鼎の盛を矜る彼の卿相の位などには、目も呉れず、決然として高踏しやうと思ふのである。

【餘論】この詩は、王十二その人に答ふると共に、自家の人生觀を縷述したので、従つて、篇幅も長くなつたのである。起首より且須酣暢萬古情に至るまでは、王十二が詩を寄せた其時の幽興を想像し、君不能狸膏金距學 鬪雞より有_レ如_三東風射_三馬耳_一は、王十二の人物操守より、その不遇に及びて、之を慰藉し、魚目亦笑_レ我より讒言三及慈母驚に至るまでは、冠履顛倒せる浮世の常態を痛罵し、與_レ君論_レ心握_三君手_一より結末に至るまでは、傲岸自ら誤ることを反覆して述べたので、蓋し、王十二その人を戒めたものであらう。蕭士贇は、この詩を評して「按ずるに、この篇、造語用事、錯亂顛倒、絶えて倫理なし。董龍の一事、尤も笑ふべしと爲す。決して、太白の作に非ず。乃ち元儒の謂はゆる、五季の間、太白を學ぶ者の爲るところのみ。具眼者、自ら能く之を別たむ。今釐めて、これを卷末に置く」といつたが、錯亂顛倒は、勿論過酷で、多少くどい處はあるが、さしたる缺點もない。さればこそ、嚴滄浪は「感憤放達、これを縦言するを妨げず。世、以て五季の間、太白を學ぶ者と爲す、太白を知る者に非ざるなり」といつたので、無論、予も此説に左袒するものである。

李太白集 卷十九

遊宴

題して遊宴といふものの、中には、後の登覽に入れたらばと思はれるものもある。もとより逸興に乗じて自然に成つたもので、佳作も多い。

遊南陽白水登石激作

南陽の白水に遊び、石激に登りて作る

朝涉白水源暫與人俗疎

朝に白水の源を涉り、暫く人俗と疎なり。

島嶼佳景色江天涵清虛

島嶼、景色佳なり、江天、清虚を涵す。

目送去海雲心閒遊川魚

目は送る海を去るの雲、心は閒なり川に遊ぶの魚。

長歌盡落日乘月歸田廬

長歌、落日を盡くし、月に乘じて田廬に歸る。

【字解】【一】涉 徒渉する。【二】人俗 世俗、塵俗と同じ。【三】清虚 天水の澄み渡りたるを形容して云ふ。【四】盡落日

夕日の見えなくなるまで居る。【五】田廬 田間の廬舎。

【題義】南陽は、唐時の郡名、即ち鄧州で、山南東道に隸屬して居た。方輿勝覽に「棗陽に白水あり、

即ち白河」とあり、一統志に「清水は南陽府城の東三里に在り、石激は南陽府城の東三里に有り、清水環流、一城の勝たり、以て水患を禦いで、城郭を障ぐべし、その堅完なる、磴石猶ほ在り」とある。この詩は、南陽の白河に遊んだ時、石激といふ巖に登つて作つたのである。

【詩意】朝に白水の上源を涉つて、猶ほ進み行けば、しばらく浮世を離れたやうな心持がした。水中に在る島嶼は、景色が殊に宜しく、水天一色に澄みわたつて居る。海上に向つて飛び行く雲を目送し、我が心は、川中の游魚と同じく、極めて清閑である。かくて、長歌して、夕日の全く見えなくなるまで其處に住まり、やがて、月に乗じて、田間の廬舎に歸つて來た。

【餘論】目送去海雲の二句は、一篇の精彩であつて、嚴滄浪は、この二句を評して「靜心自ら會す」といひ、乾隆御批には「赤石石壁の諸作、この清境あり」といつてある。

遊南陽清冷泉

南陽の清冷泉に遊ぶ

惜彼落日暮。愛此寒泉清。彼の落日の暮るるを惜み、此の寒泉の清きを愛す。

西輝逐流水。蕩漾遊子情。西輝、流水を逐ひ、蕩漾す遊子の情。

空歌望雲月。曲盡長松聲。空しく歌うて雲月を望む、曲は盡く長松の聲。

【字解】一 西輝 蕭子範の詩に曠景促西暉とあつて、即ち夕日。二 長松聲 長松が聲をなすといふ義。

【題義】一統志に「豊山は、南陽府の東北三十里に在り、下に泉あり、清冷泉といふ」とある。この詩は、その清冷泉に遊んで作つたのである。

【詩意】かの夕日の次第に暮れ行くを惜みつつ、この寒泉の清げなるを愛でて、去りがてにして居る。西に輝く日影は、流水を逐うて盡きなむとし、遊子の愁は、亦た其水と同じく蕩漾するばかりである。かくて、空しく歌を唱へつつ、雲間の月を望んで居たが、やがて、一曲將に終らむとする頃、夜氣森森、長松が颯然として鳴り響いた。

【餘論】起首二句は、頗る超絶、全篇は、さながら一幅の小品山水を觀るやうである。

尋魯城北范居士。失道落蒼耳中。見范置酒摘蒼耳作

魯城北の北の范居士を尋ね、道を失して、蒼耳の中に落ち、范が置酒し、蒼耳を摘むを見て作る

雁度秋色遠。日靜無雲時。雁は度つて秋色遠し、日は靜かなり雲なきの時。

客心不自得。浩漫將何之。客心、自得せず、浩漫將に何くにか之かむとする。

忽憶范野人。閒園養幽姿。
茫然起逸興。但恐行來遲。
城壕失往路。馬首迷荒陂。
不惜翠雲裘。遂爲蒼耳欺。
入門且一笑。把臂君爲誰。
酒客愛秋蔬。山盤薦霜梨。
他筵不下筋。此席忘朝飢。
酸棗垂北郭。寒瓜蔓東籬。
還傾四五酌。自詠猛虎詞。
近作十日歡。遠爲千載期。
風流自簸蕩。謔浪偏相宜。
酣來上馬去。却笑高陽池。

忽ち憶ふ、范野人、閒園に幽姿を養ふを。
茫然として、逸興を起し、但だ行き來るの遲きを恐る。
城壕、往路を失ひ、馬首、荒陂に迷ふ。
惜まず翠雲の裘、遂に蒼耳に欺かるるを。
門に入つて且つ一笑、臂を把る、君は誰とか爲す。
酒客、秋蔬を愛し、山盤、霜梨を薦む。
他筵、筋を下さず、此席、朝飢を忘る。
酸棗、北郭に垂れ、寒瓜、東籬に蔓す。
還た四五酌を傾けて、自ら猛虎の詞を詠す。
近くは十日の歡を作し、遠くは千載の期を爲す。
風流、自ら簸蕩、謔浪、偏に相宜し。
酣來馬に上つて去る、却つて笑ふ高陽池。

【字解】【一】城壕 壕は濠に同じ、古字通用、即ち城池。【二】荒陂 陂は阪路。【三】翠雲裘 宋玉の諷賦に譬承日之華披翠

雲之裘とある。翠雲はその色を形容して云ふ。【四】霜梨 齊民要術に「梨を藏する法、初霜の後、即ち收む」とある。【五】酸棗 本草に「陶弘景曰く、酸棗は、今山東の間に生ずといふ、即ち山棗樹、子は武昌棗に似て、味極めて酸、東人、これを嗽うて以て睡を醒ます」とある。【六】寒瓜 本草に「陶弘景言ふ、永嘉に寒瓜あり、甚だ大、藏して春に至るべし」とある。【七】猛虎詞 古しへの猛虎行に、飢不從猛虎食、暮不從野雀栖とある。【八】十日歡 史記に「秦の昭王、伴つて好書を作り、平原君に遺つて曰く、寡人、君の高義を聞く、願はくは、君と十日の飲を爲さむ」とある。【九】簸蕩 放縱の貌。【一〇】謔浪 言語を以て戲狎すること。【一一】高陽池 山簡の事、數ば前に見ゆ。

【題義】居易錄に「魯城の北に范氏の莊あり、即ち太白が范居士を訪ひ、道を失ひて蒼耳中に落つるもの」とある。王琦は乃ち説を爲して、按ずるに、杜甫に、與李十二白同尋范十隱居の詩あり、云ふ、李侯有佳句、往往似陰鏗、予亦東蒙客、憐君如弟兄、醉眠秋共被、攜手日同行、更想幽期處、還尋北郭生、入門高興發、侍立小童清、落景聞寒杵、屯雲對古城、何來吟橘頌、誰欲討葦羹、不願論簞笏、悠悠滄海情、と。疑ふらくは、即ち此人ならむ」といつた。それから、埤雅に「荆楚記に云ふ、卷耳、一名は瑤草、又云蒼耳、叢生盤の如し、今人葉を以て麥を覆うて、黃衣と作すもの、所在之ありと。爾雅翼、卷耳は菜名なり、幽冀、これを檀菜と謂ひ、雒下、これを胡象といひ、江東、呼んで常泉となす。葉青曰色、胡荽に似て白花、細莖は煮て茹と爲すべし、滑にして味少し。又これを常思菜といひ、僧人皆これを食ふ、又その葉を以て麴を覆うて黃衣となす。その實は、鼠耳の如くして蒼色、上に刺多く、好んで人衣に著く。今人通じて、これを蒼耳といふ」とある。蒼耳は、和名みみなぐさ、

はこべの一種。この詩は、李白が魯城の北なる范居士を訪はむとし、城外の路を歩いて居る中に、足を滑らし、蒼耳の生ひ茂つて居る中に落ち込んだ處が、運よく、その場所は丁度范居士の宅の近邊で、折しも、范居士は、酒を置いて、その蒼耳を摘んで居たので、取り敢へず、之を作つたといふのである。

【詩意】 雁は天宇を度つて、秋色正に遠く、雲なくして晴れ渡つた時に於ては、日影も静かである。しかし、吾は、孤客の身で、心落ち付かざる儘、ぶらぶらと、目あても無く出かけて見た。處が、ふと野人の范居士を思ひ出し、その人は、閑園に於て幽姿を養ひ、もとより、隱遯せる高士で、大に話せる處から、是非、これを訪はむと欲し、茫然として、逸興を起し、何でも早く行きたいといふので、頻りに路を急いだ。すると、城の濠の上に於て、往く手の路を誤り、荒れた阪路に於て、馬首を何方に向けやうかと、まごついて居る間に、滑り落ちて、折角の翠雲裘に蒼耳の草が絡み付いたが、そんな事に頓著せず、そこが丁度范居士の宅であつたから、大に嬉しかつた。かくて、門に入つて、互に一笑し、臂を把つて君は誰かといふ、久しく逢はなかつたから、さしもの范居士も、吾を忘れたと見える。そこで、色色の物を出して振舞はれたが、酒客の常として、秋蔬が第一に氣に入り、それから、貯藏せる梨を折敷に載せて持ち出した。餘處の筵席では、碌に箸をさへ付けないが、ここに来ては、遠慮なく頂戴したので、腹がくちく成つて、朝からのひもじさを、いつしか忘れて仕舞つた。ふと見ると、酸棗は北の扉ぎはに垂れかかり、寒瓜は東の籬に蔓を延ばして居るので、これ等も摘ん

て食つたら、定めて、うまからうと思はれた。そこで、四五杯の酒を傾け、酔後には、猛虎行の古詩を朗詠した。近くは、十日間の歡を一時に集めたやうなものであるし、遠くは、千載一遇の好機である。もとより、風流は、自ら拘束せぬ處に在るし、ふざけ戯れるのも、随分面白い。やがて、酒酣なるに及びて、暇乞を爲し、さつさと馬に跨つて立ち去つたが、かの高陽池に酔ひつづれた山簡を笑ふばかり、すこしも危いことはなく、我ながら、仲仲しつかりして居た。

【餘論】 嚴滄浪は「失足の處、政に是れ得意の處、遂に蒼耳の條下に一妙典を増さしむ」といひ、鍾惺は「起し得て空遠、題に著かざるが若し、然れども相關の妙、此に在り」といひ、譚元春は「入門且一笑、是れ失路の眞境」といつた。

東魯門泛舟 二首 東魯門に舟を泛ぶ 二首

日落沙明天倒開。 日落ち沙明かにして、天、倒に開く。
 波搖石動水縈廻。 波搖ぎ、石動いて、水縈廻。
 輕舟泛月尋溪轉。 輕舟、月に泛べて、溪を尋ねて轉ず。
 疑是山陰雪後來。 疑ふらくは、是れ、山陰雪後に來る。

【字解】 一 山陰雪後 王徽之かつて、山陰に居り、夜雪はじめて霽れ、月色清明なるとき、忽ち戴逵の剡に在るを憶ひ、便ち、夜、小舟に乗じて、之に詣りしこと、前に數ば見ゆ。

【題義】一統志に「東魯門は袁州府城の東に在り」とある。この詩は、東魯門の外濠に舟を浮べた時に作つたのである。

【詩意】日は落ち、兩岸の沙は明かに、長天は倒に水中に映じて、豁然として開け、やがて、波が揺けば、石も動き、そして、水は縈り廻つて、遠く相連つて居る。ここに、月下に輕舟を浮べ、溪に随つて轉ずれば、さながら、山陰の雪夜に來りしかと疑はるるばかり、乾坤清澈、萬象皆白みがかつて見える。

【餘論】多少の巧思を用ひた處は、晩唐の門徑を開いたもので、その格の高からざるも、亦た此に起因する。

水作青龍盤石隄。水は青龍と作つて、石隄に盤し、

桃花夾岸魯門西。桃花岸を夾む、魯門の西。

若教月下乘舟去。若し月下舟に乗じて去らしむれば、

何啻風流到剡溪。何ぞ啻に風流剡溪に到るのみならむ。

【詩意】一水蜿蜒として、青龍の如く、石隄に沿うて盤曲し、桃花は岸を夾んで、魯門の西まで連つ

【字解】一盤、めぐる。二

剡溪、前の山陰雪夜の解に見ゆ、即ち戴安道の居た處で、王徽之は其處まで往つて、やがて興盡くるや、その人に遇ひもせずして、歸り去つたのである。

て居る。もし月下舟に乗じて、此間を遊び廻つたならば、當年の王子猷が、風流を縦にし、雪夜、剡溪に溯つたといふにも勝ることであらう。

【餘論】前首と内容が相似て、格力稍や劣つて居るのを見ると、この方が原作で、前首は、これを改作したものかも知れぬ。

秋獵孟諸夜歸置酒單父東樓觀妓

秋、孟諸に獵し、夜歸りて單父の東樓に置酒して妓を觀る

傾暉速短炬。走海無停川。傾暉は、短炬よりも速かに、走海に停川なし。

冀餐圓邱草。欲以還頽年。冀はくは、圓邱の草を餐し、以て頽年を還さむと欲す。

此事不可得。微生若浮煙。此事、得べからず、微生、浮煙の若し。

駿發跨名駒。彫弓控鳴弦。駿發、名駒に跨り、彫弓、鳴弦を控ふ。

鷹豪魯草白。狐兔多肥鮮。鷹豪にして、魯草白く、狐兔、肥鮮多し。

邀遮相馳逐。遂出城東田。邀遮して相馳逐し、遂に城東の田に出づ。

一掃四野空。喧呼鞍馬前。一掃して、四野空しく、喧呼す、鞍馬の前。

歸來獻所獲。炮炙宜霜天。歸來、獲る所を獻ず、炮炙、霜天に宜し。
 出舞兩美人。飄飄若雲仙。出でて舞ふ兩美人、飄飄として雲仙の若し。
 留歡不知疲。清曉方來旋。留歡疲るるを知らず、清曉、方に來り旋る。

【字解】(一) 傾暉 傾く入日。(二) 囊鑿圓邱草 郭璞の詩に圓邱有芝草とあつて、李善註に「外國圖に曰く、圓邱に不死の樹あり、これを食へば壽。呂向の註に、圓邱は山の名、奇草は芝草」とある。(三) 頽年 衰老の齡。(四) 駿發 駿は疾く、早發に同じ。(五) 彫弓 刻畫して飾ある弓。(六) 控 引く。(七) 炮炙 韻會に「錢氏曰く、凡そ、肉、火中に置くを炮といひ、火に近づくるを炙といふ」とある。(八) 不知疲 應瑒の詩に公子敬愛客、樂飲不知疲、とあるに本づく。

【題義】杜預の春秋經傳集解に「孟諸は宋の大藪なり、梁國睢陽縣の東北に在り」といひ、元和郡縣志に「孟諸澤は宋州虞城縣の西北十里に在り、周廻、五十里、俗に盟諸澤と號す」とある。單父は、前に見ゆ。この詩は李白が、ある年の秋、孟諸の澤中に於て、狐兔を獵し、夜に成つて歸り、それから、單父の東樓に置酒し、妓を觀て打興じた其時に作つたのである。

【詩意】傾く入日は、短い炬火よりも速に、やがて、全然沈滅するものであるし、海に走る流には、停止して居る川はなく、即ち行く川の流は元の水ではない。人世の果敢なく、殊に衰老の傷むべきはこの通りであるから、せめては、圓邱の山に生ふる奇草を食つて、老い行く齡を盛り返して、若かへるやうにしたいと心に希望して居る。しかし、この事は、決して、成し得べきものではなく、人の生

命は、微微として、浮べる煙の如く、この上は、時に乗じて、行樂するより外は無。そこで、早發して、名馬に跨り、彫刻の飾ある弓を手にし、鳴弦を引きしほつて、獲物が見つかりさへすれば、直に射殺すといふ用意をする。その獲物を追ひ出す鷹は、勢すさまじく、霜を帯びて白き魯草の上を飛び廻り、これに追ひ捲かれて飛び出す狐や兔は、今しも肥えて、味もさこそと思はれる。その狐兔を迎へ遮らむとして、一隊の人人、互に相馳逐し、遂に城東の平田まで乗り出し、四野の廣きをも一掃し、やがて、喧呼して、鞍馬の前に聚まつて來た。程へて、單父の東樓に引きかへし、各、その捕獲せしものを差し出し、これを料理して食ふと、霜ふる空の寒さをも忘れて、五體も、忽ち暖かく成つた。おまけに、兩個の美人が舞ひ出でたる其様は、飄飄として、雲上の仙の如く、又一しほの興を添へた。ここに留まつて、ひたすら歡飲し、一夜飲み明かしても、疲るるを知らず、やがて、清曉に成つて、はじめて各、その家に歸つたので、まことに、近來稀に見るところの快遊であつた。

【餘論】起首六句は行樂の止むを得ざることを述べ、駿發跨名駒の八句は孟諸の秋獵、歸來獻所獲の六句は單父の置酒、各、その狀況を曲盡して居るが、大體が平板であつて、格別の奇句もなく、遂に佳作たるを得ざるは聊か遺憾である。

遊泰山 六首

泰山に遊ぶ 六首

四月上泰山。石平御道開。

四月、泰山に上る、石平にして御道開く。

六龍過萬壑。澗谷隨縈廻。

六龍、萬壑を過ぎ、澗谷、随つて縈廻。

馬跡遶碧峰。於今滿青苔。

馬跡、碧峰を遶り、今に青苔に滿つ。

飛流灑絕巘。水急松聲哀。

飛流、絶巘に灑ぎ、水急にして、松聲哀し。

北眺嶒嶂奇。傾崖向東摧。

北を眺れば嶒嶂奇なり、傾崖東に向つて摧く。

洞門閉石扇。地底興雲雷。

洞門、石扇を閉ち、地底、雲雷を興す。

登高望蓬瀛。想像金銀臺。

高きに登つて、蓬瀛を望み、想像す金銀臺。

天門一長嘯。萬里清風來。

天門、一たび長嘯すれば、萬里清風來る。

玉女四五人。飄飄下九垓。

玉女四五人、飄飄、九垓より下る。

含笑引素手。遺我流霞杯。

笑を含んで素手を引き、我に流霞の杯を遺る。

稽首再拜之。自愧非仙才。

稽首して之を再拜し、自ら仙才に非ざるを愧づ。

曠然小宇宙。棄世何悠哉。

曠然として宇宙を小とす、世を棄つる何ぞ悠なるや。

【字解】

【一】六龍過萬壑。玄宗が曩に泰山に登りしことを指す。舊唐書に「開元十三年十月辛酉、東、泰山に封せむとし、東都より發し、十一月丙戌、兗州岱宗に至つて頓す。己丑、日、南至す、法駕を備へて山に登り、伏衛、山下に羅列すること百餘里、詔して、行從は谷口に留まり、上、宰臣禮官と山に升り、庚寅、昊天上帝を壇に祀り、有司は五帝百神を下壇に祀る。禮畢り、玉冊を封祀壇の石礎に藏し、然る後、柴を燔き、燎發し、羣臣、萬歳と稱し、傳呼して山頂より岳下に至るまで、山谷に震動す」とある。六龍は、宋書に「天子御するところ駕六、その餘副車皆駕四」とある。按ずるに、書經に「朽索、六馬を御す」とあり、逸禮王度記に「天子駕六」とあり、袁盎は漢の文帝を諫めて、「六飛を馳す」といひ、魏の時も、天子の駕は矢張六であつたので、六龍の義は、即ち此に本づいたものと見える。その餘は、すでに前に見ゆ。【二】絶巘。高峰。【三】天門。山東通志に「泰山に上る、風曲盤道百餘、南天門、東西三大門を経て、絶頂に至る、高さ四十餘里」とある。【四】九垓。九天に同じ。【五】流霞杯。抱朴子に「項曼都、山に入り、仙を學ぶこと十年にして、家に歸る。曰く、仙人、流霞一杯を以て我に與へ、これを飲めば、輒ち飢渴せず」とある。【六】仙才。漢武内傳に「王母曰く、當に之に語るに至道を以てすべしと雖も、殆んど、恐らくは仙才に非ざるなり」とある。

【題義】

李白の自註に「天寶元年四月、故の御道より太山に上る」とある。史記正義に「泰山、一に曰く岱宗、東岳なり、袁州博城縣の西北三十里に在り」といひ、山東通志に「泰山は、濟南府泰安州の北五里に在り、一に曰く袁鎮、周圍一百六十里、山下より絶頂に至るまで四十六里、上に石表あり、巍然たり、傳ふ是れ秦時の無字碑」とある。この詩は、李白が泰山に登つた時に作つた紀遊の什である。

【詩意】

初夏四月、泰山に登ると、到る處、敷石が平であつて、格別の險阻もなく、天子の御通りに成つた一條の道が、溪山の間に開いて居る。曩に主上は、六龍に御して、萬壑を過ぎ、澗谷の縈廻す

るに従つて、登頓下上して、ここを御通過なされたのであつて、その時の馬蹄の跡は、碧峰を遠つて、今でも、青苔の上になやんと残つて居る。見上ぐれば、瀑が高峰の上よりたぎり落ち、その水勢、甚だ急に、松風の聲、颯颯として、悲しげに聞こえる。それから、北の方を眺むれば、峯巒たる峰嶂が、怪奇の形をなして聳立し、断崖は、傾斜をなし、東に向つて、崩れかかつて居る。幾處の洞門は、石の扉を閉ち、深壑極めて深く、さながら、地底に雲雷を起すかと疑ふばかりである。程なく、絶頂にさしかかり、高い處に登つて、蓬萊瀛洲の方を望むと、燦爛たる金銀臺が、想像の間に幻出して見える。次に、南天門にたどり著いて、一たび長嘯すれば、清風、萬里より來り、胸襟爲めに豁然たるを覺えた。その時、玉女四五人、飄飄として、九天の上より降り來り、笑を含んで、白手を引き合ひ、我に流霞杯をさしつけて、酒を注いで呉れたから、稽首再拜して、これを飲んだが、わが本來の性、まことに魯鈍にして、神仙の才ならぬを愧づる外はない。しかし、ここに至れば、心曠然として、宇宙を小とし、悠悠として、この浮世を棄て、超然高踏したいといふやうな考へが起つた。

【餘論】この一首は、泰山に登つて、南天門に到着したまでの事を記したので、起首より、地底興雲雷に至るまでは、實景であるが、その次の金銀臺だの、玉女だのは、恍惚有無の間に瞥見した幻景である。吳昌祺は、これを評して「筆力矯健、亦た景純の遊仙より來る」といつた。景純は、郭璞の字

で、その作に係る遊仙の詩は、文選にも載せてあつて、その中、特に此首と類似したのは、左の一首である。

雜縣寓魯門。風煖將爲災。吞舟涌海底。高浪駕蓬萊。神仙排雲出。但見金銀臺。陵陽挹丹溜。容成揮玉杯。姮娥揚妙音。洪崖領其頤。升降隨長煙。飄飄戲九垓。奇齡邁五龍。千歲方嬰孩。燕昭無靈氣。漢武非仙才。

疑もなく、李白は、これから取つて、この首の後半を結撰したのである。

清曉騎白鹿。直上天門山。

清曉、白鹿に騎し、直に上る天門の山。

山際逢羽人。方瞳好容顏。

山際、羽人に逢ふ、方瞳好容顏。

青雲の關。

捫蘿欲就語。却掩青雲關。

蘿を捫して、就いて語らむと欲すれば、却つて掩ふ、

遺我鳥跡書。飄然落巖間。

我に鳥跡の書を遺り、飄然として巖間に落つ。

其字乃上古。讀之了不閑。

其の字は乃ち上古、之を讀む、了に閑ならず。

感此三嘆息。從師方未還。

此れに感じて三たび嘆息、師に従つて方に未だ還らず。

【字解】「羽人」楚辭に仍羽人於三丹邱とあつて、王逸註に「人、道を得れば、身に羽毛を生ずるなり」とあり、朱子の註に「羽

人は飛仙なり」とある。【三】方瞳。抱朴子に「仙人は目瞳正方」とあり、神仙傳に「李根瞳子皆方」とあり、仙經に「八百歳の人
は瞳子方なり」とある。【三】鳥跡書。徐幹の中論に「蒼頡、鳥跡を視て書を作る」とある。【四】不閑。爾雅に「閑は習ふ」とあ
り、荀子に「多見を閑といふ」とある。

【詩意】晴れた曉に、白鹿に騎して、直に天門山に登らうとした。すると、山際に於て、仙人に遇つ
たが、その人の瞳は四角で、すぐれて艶艶しい顔色をして居る。そこで、蘿に絶つて、その處に往き、
面のあたり、これに就いて話をしたいと思つて居ると、却つて、青雲の棚引く門を、びたりと閉ぢて
仕舞つたが、吾に贈る積りでもあらう、おもひがけぬに、一巻の書が、飄然として、巖石の間から落
ちて來た。そこで、有り難く頂戴して、取り敢へず、これを披いて觀ると、太古の文字で、いくら讀
まうとしても、なかなか分らないから、三たび嘆息し、師に従つて之を研究するまでは、還らないと
覺悟した。

【餘論】詩中に述ぶるところは、無論、幻想で、實際白鹿に騎したのでもなく、又、洞中の人には逢
つたらうが、それが仙人で、しかも書を贈つたといふのも、一寸受け取れない。乾隆御批には「琅琅
數語、眞に飄然として仙せむと欲するを覺ゆ、風格最も高し」とある。

平明登日觀。舉手開雲關。
平明、日觀に登り、手を舉げて雲關を開く。

精神四飛揚。如出天地間。

精神四に飛揚、天地の間を出づるが如し。

黃河從西來。窈窕入遠山。

黃河、西より來り、窈窕、遠山に入る。

憑崖攬八極。目盡長空閒。

崖に憑つて、八極を攬し、目盡きて長空閒なり。

偶然值青童。綠髮雙雲鬢。

偶然青童に値ふ、綠髮雙雲鬢。

笑我晚學仙。蹉跎凋朱顏。

笑ふ、我が晩に仙を學び、蹉跎、朱顏を凋むを。

躊躇忽不見。浩蕩難追攀。

躊躇忽ち見えず、浩蕩、追攀し難し。

【字解】【一】日觀。水經註に「應劭の漢官儀に云ふ、泰山の東南山頂、名づけて日觀といふ、雞、一たび鳴く時、日の始めて出で
むと欲するを見る、長さ三丈許、故に以て名づく」とある。【二】雲關。北山移文に「扇幌、掩雲關」とあつて、雲關とは、雲氣擁
蔽して門關の如きをいふ。【三】黃河。初學記に「泰山記に云ふ、黃河は泰山を去ること二百餘里、祠に於て瞻るところは、黃河帶
の如く、山趾に在るが若し」とある。【四】青童。仙童。

【詩意】夜あけ頃、名だたる日觀峰に登り、手を舉げて門勢を爲す雲を推し開かうとした。その
時、精神は四に飛揚し、天地の中間より脱出した様な氣がした。眺めやれば、黃河は、遙に西より來り、
かすかに遠山の内に廻り入つて仕舞ふ。そこで、斷崖に憑り、俯仰して八極を曠覽すれば、自力す
で盡くるも、長空は、猶ほ濶然として居る。その時、ふと仙童に逢つたが、綠の髮を雙鬢に結び上げ、
一見して、それと知られる位、その風姿も、自然脱俗して居るが、わが晩年に成つて、はじめて仙を

學び、志、未だ遂げざるに、朱顔すでに凋零せしを憐笑して居た。成程と思つて、愚圖愚圖して居る内に、忽ち見えなくなり、その跡は、浩蕩として尋ぬるに由なく、まことに、感慨に堪へなかつた。

【餘論】前首では羽人、この首では青童、その構想も頗る相似て、等しく、幻想に本づいたものである。乾隆御批に「白、性本と高逸、復た假蹇に遇ひ、その胸中の磊砢、一に詩に於て之を發す、泰山日を観るは、天下の奇、故に以て、その曠渺を舒べて、その塊壘不平の意を瀉ぐに足る。この篇は、氣骨高峻にして、恢張の象なし。後の三篇は、景を状すること奇特にして、刻削の跡なし。蓋し浩浩落落、獨往獨來、自然にして成り、人力を假らず、大家の人に異なる所以のもの、此に在り。若し其體游仙に近きは、其れ興を寄するのみ」といつて居る。

清齋三千日。裂素寫道經。

清齋三千日、素を裂いて道經を寫す、

吟誦有所得。衆神衛我形。

吟誦して得る所あり、衆神、我が形を衛る。

雲行信長風。颯若羽翼生。

雲行いて、長風に信せ、颯として、羽翼を生ずるが若く、

攀崖上日觀。伏檻窺東溟。

崖を攀ちて、日觀に上り、檻に伏して、東溟を窺ふ。

海色動遠山。天雞已先鳴。

海色、遠山に動き、天雞、已に先づ鳴く。

銀臺出倒景。白浪翻長鯨。

銀臺、倒景を出で、白浪、長鯨を翻す。

安得不死藥。高飛向蓬瀛。

安んぞ不死の藥を得、高飛して蓬瀛に向はむ。

【字解】一、清齋 南岳夫人傳に「夫人、洛陽山中に入り、清齋五百日、大洞真經を讀む」とある。清齋は潔齋に同じ。二、素 生帛、顏師古急就篇の註に「素は絹の縹白なるものをいふ」とある、即ち用つて書を寫すところの素。三、伏檻 欄干に倚る。

四、東溟 東海に同じ。五、海色 曉色に同じ、すでに前に見ゆ。六、天雞 天上の雞。七、倒景 謝靈運の詩に張組眺倒景、崑崙層層城、竝に、山、水に臨みて景倒なるを以て、これを倒景といふ」とある。この篇の倒景は、正に此解を作すべく、前に見えた倒景とは、自然異なつて居る。八、蓬瀛 蓬萊・瀛洲、渤海中に在り、不死の藥あり、金銀を宮闕と爲す、その詳、すでに前に見ゆ。

【詩意】われ、既に潔齋すること凡そ三千日、白絹を裂いて、道家の經を寫し、平生、これを吟誦して居た處が、さながら、自得するところあるものの如く、多くの神靈は、我が形骸を護衛して居て呉れるから、どこへ往つても、少しも心配はない。そこで、長風に任かせて、雲の如く飛行すれば、颯として、身に羽翼を生じたるが如く、ひとり、斷崖を攀ちて、日觀峰に登り、欄干につかまつて、東海を見下した。遠山には、曙色はじめて動き、天上の雞が喔喔として先づ叫び、水にうつれる山影の上には、銀臺が高く出て居たが、やがて、長鯨一たび跳れば、白浪忽ち翻つて、海も荒れて來た。この壯豁なる遠景に對すれば、仙を願ふ心が愈よ盛になるので、どうにかして、不死の藥を得、

そして、高く空中を飛んで、蓬萊・瀛洲の方に行きたいものである。

【餘論】これは、日觀峰上、出日を觀た時の感慨で、清晨の光景は、海色動遠山の四句に盡きて居る。

日觀東北傾。兩崖夾雙石。

日觀、東北に傾き、兩崖、雙石を夾む。

海水落眼前。天光遙空碧。

海水、眼前に落ち、天光、遙空碧なり。

千峰爭攢聚。萬壑絕凌歷。

千峰、争つて攢聚、萬壑、絶た凌歷。

緬彼鶴上仙。去無雲中跡。

緬たる彼の鶴上の仙、去つて雲中の跡なし。

長松入雲漢。遠望不盈尺。

長松、雲漢に入り、遠望すれば、尺に盈たず。

山花異人間。五月雪中白。

山花、人間に異なり、五月、雪中に白し。

終當遇安期。於此鍊玉液。

終に當に安期に遇ひ、此に於て玉液を鍊るべし。

【字解】【一】攢聚 二字ともに集まる。【二】絶凌歷 非常に深遠なる貌。【三】緬 思ふ貌。【四】五月雪 歲華紀麗に「泰山冬夏雪あり」と見ゆ。【五】安期 古しへの仙人、前に見ゆ。【六】玉液 江淹の詩に道人讀丹經、方士鍊玉液、とあつて、玉液は即ち玉膏。

【詩意】日觀峰は、東北に傾き、その先端に於ては、兩崖の間に二つの石が挿まつて居て、極めて危険である。そこに立つて眺めやれば、海水は眼前に落ち、天色は遙空に接して、さながら一碧である。

近くは、千峰、争つて脚下に集まり、萬壑は非常に深遠で目くらめくばかり、彼の鶴に跨れる仙人を思へば、ここから一去して雲中に向つたのであらうが、その跡をだに留めない。それから、丈高き松は、霄漢に衝き入る程で、何百丈といふ程であらうが、遠望すれば、一尺にも盈たない。山中の花は、人間に見るものとは異にして、即ち琪花瑤卉とも稱すべく、五月なほ消え残れる雪の中に白く咲き出でて居る。いつまでも、此に居たならば、はては、安期生に遇ひ、その教を受けて玉膏を鍊り、仙道を修行することも出来るだらうといふので、しばらくは、去りがてにして居た。

【餘論】これも、日觀峰 上で見た景色であるが、初の六句は、その峭絶なるを形容して、至らざるなく、長松入雲漢の四句は、高山植物帯の縮圖として見るべきものである。

朝飲王母池。暝投天門關。

朝に王母の池に飲み、暝に天門の關に投ず。

獨抱綠綺琴。夜行青山間。

獨り綠綺琴を抱いて、夜、青山の間を行く。

山明月露白。夜靜松風歇。

山明かにして、月露白く、夜靜にして、松風歇む。

仙人遊碧峰。處處笙歌發。

仙人、碧峰に遊び、處處に笙歌發す。

寂靜娛清暉。玉眞連翠微。

寂靜、清暉を娛み、玉眞、翠微に連る。

想像鸞鳳舞。飄飄龍虎衣。

想像す鸞鳳の舞、飄飄たり龍虎の衣。

捫天摘匏瓜。恍惚不憶歸。

天を捫して匏瓜を摘み、恍惚として、歸るを憶はず。

舉手弄清淺。誤攀織女機。

手を舉げて、清淺を弄し、誤つて攀ぶ織女の機。

明晨坐相失。但見五雲飛。

明晨坐に相失し、但だ五雲の飛ぶを見る。

【字解】

【一】王母池 山東通志に「王母池は、泰山の下の東南麓に在り、一名瑤池、水、極めて甘冽、瀟灑滌滌、竭きず、盈たす、鄉人、水を取つて雨を祈る、頗る驗あり」とある。【二】天門關 天門は第一首に見えて居た。關も亦た門の義。【三】綠綺琴 張載の詩に美人造我綠綺琴、李周幹の註に「綠綺は琴の名、傅玄の琴賦の序、司馬相如に綠綺あり、蔡邕に焦尾あり、皆名器なり」とある。【四】玉眞 仙女をいふ。【五】翠微 前に見ゆ。【六】捫天 捫はさする、撫でる。【七】匏瓜 星の名、隋書に「匏瓜五星は、離珠の北に在り」といひ、史記索隱に「荊州占に云ふ、匏瓜、一名は天雞、河鼓の東に在り、匏瓜明かなれば歲大に熟す」とある。【八】清淺 天河、即ち銀河を指す。古詩に河漢清且淺、相去復幾許とある。【九】織女 史記正義に「織女の三星は、河北天紀の東に在り、天女なり」とある。【一〇】五雲 五色の雲。

【詩意】

朝に泰山の東南麓なる王母池に飲み、それから、山に登り、終日艱行して、日ぐれに天門に投宿した。ここまでは、綠綺琴を抱き來り、どこかで之を弾じやうといふので、夜、青山の間をたどり

行くと、月は露と共に白く、山は、はつきりと見え、やがて更け行く儘に、あたりは、愈よ靜にして、松風さへも吹き罷んで仕舞つた。ふと見れば、仙人どもが碧峰に遊んで居るのであらう、處處に笙歌の聲が聞こえた。それは、寂靜の中に在つて、月の清光を眺めあかして居るものと見え、玉女が翠微の山の間で大勢羣がり、龍虎の模様を畫いた衣裳を飄して、鸞鳳の舞を爲すものと思はれる。そこで、自分は天を撫でて、匏瓜の星を摘まむとし、興愈よ盛にして、歸らうとも思はない。やがて、手を舉げて、清く且つ淺き銀河の流を弄すると、誤つて、織女の機に觸れた。かくて、夜があけると、いづれも、消えて無くなり、但だ五色の慶雲の飛ぶを見るのみである。

【餘論】これは、純然たる游仙の詩で、仙人と玉女とを恍惚の間に見たといふので、舉手弄清淺、誤攀織女機は、古今稀に見るところの名句である。

秋夜與劉碭山泛宴喜亭池

秋夜、劉碭山と宴喜亭の池に泛ぶ

明宰試舟楫。張燈宴華池。

明宰、舟楫を試み、燈を張つて華池に宴す。

文招梁苑客。歌動郢中兒。

文は梁苑の客を招き、歌は郢中の兒を動かす。

月色望不盡。空天交相宜。

月色望めども盡きず、空天交も相宜し。

令人欲泛海。只待長風吹。人をして、海に泛ぶを欲せしむ、只だ長風の吹くを待つ。

【字解】一 明宰 神明宰の略、劉陽山を指す。二 華池、梁苑、郢中 皆前に見ゆ。

【題義】碭山は縣名、唐時河南郡宋州睢陽郡に隸屬して居た。劉は、其地の縣令であるが、名字等は例の如く、不明。宴喜臺は、江南通志に「徐州碭城縣の東五十歩に在り、臺上に石刻三大字あり、相傳ふ、唐李白の筆」とある。この詩は、秋夜、碭山の令劉某と共に宴喜亭の池に舟を泛べて、月を玩んだ時に作つたのである。

【詩意】劉縣令は、舟楫を用意し、又燈を點じ、そして、華池の上に於て高宴を催した。ここに招かれたものは、梁苑の客に比すべく、皆文を以て世に知られた人人であるし、興を助くるものは、郢中の兒で、やがて歌を唱へ出した。この夜、月の光は、千里の外に隈もなく、空濶なる青天も、さながら澄み渡つて宜しい。そこで、人をして海に乗り出さうといふ様な志を起さしめ、只だ長風の吹くのを待つて居るのみである。

【餘論】この詩は平淺であるが、月色の十字は、流石に面白いので、嚴滄浪は之を評して「澹蕩の極、かくの如し。人、眞に寥廓の表に在り」といつて居る。

攜妓登梁王樓霞山孟氏桃園中

妓を攜へて梁王の樓霞山、孟氏の桃園中に登る

碧草已滿地。柳與梅爭春。碧草、已に地に滿ち、柳は梅と春を争ふ。

謝公自有東山妓。謝公自ら東山の妓あり、

金屏笑坐如花人。金屏笑つて坐す、花の如き人。

今日非昨日。明日還復來。今日は昨日に非ず、明日還た復た來る。

白髮對綠酒。強歌心已摧。白髮、綠酒に對し、強歌心已に摧く。

君不見梁王池上月。君見ずや、梁王池上の月、

昔照梁王樽酒中。昔照らす、梁王樽酒の中。

梁王已去明月在。梁王、已に去つて明月在り、

黃鸝愁醉啼春風。黃鸝愁醉、春風に啼く。

分明感激眼前事。分明感激す、眼前の事、

莫惜醉臥桃園東。惜む莫れ、桃園の東に醉臥するを。

【字解】一 柳與梅爭春 陳後主の詩に三春桃照李、二月柳爭梅とある。二 謝公 即ち謝安、東山に在つて妓を蓄へしこと、

前に見ゆ。【三】黃鸝 即ち黃鸝、うぐいす。

【題義】一統志に「棲霞山は、兗州單縣の東四里に在り、世傳ふ、梁の孝王、かつて此に遊ぶ」とある。この題は、聊か變なもので、鄙見を以てすれば、孟氏桃園の上に宴といふ様な字のあつたが、脱落したのではあるまいか。つまり、妓を攜へて梁の孝王の遺蹟たる棲霞山に登り、そして、孟氏の桃園中に宴して、この詩を作つたといふのである。

【詩意】時しも、彌生春の半、青い草は、すでに地に滿ち、柳と梅とは春を争つて、その妍を鬪はして居る。むかし、謝安石は東山に高臥して、妓を蓄へ、金屏風の陰には、花の如き美人が笑を含んで侍坐して居たといふので、その風流は、まことに慕はしく、われも亦た此に妓を攜へて敖遊して居る。顧みれば、今日は、固より昨日に非ず、その今日も將に盡きなむとして、明日が復た來る。それにつけても、時に及んで行樂するのが、必要である。今しも白髪頭を振り立てて、綠酒に對すれば、無理に歌つて、愁をまぎらすものの、この心、すでに摧くるばかり。試に梁王池上の月を見よ、むかしは、梁王樽酒の中を照らしたが、梁王すでに去つて、復た回らず、唯だ明月が依然として殘つて居るので、黃鸝は、愁に醉ふが如く、春風に向つて、頻りに鳴いて居る。かくて、眼前今古の事に感激すれば、この世の果敢なさは、言ふまでもなく、桃園の東畔に醉臥する位は、無論の事で、心ゆくばかり、春光を留賞せねばならぬ。

【餘論】この詩は、李白の套語で、結句、頗る磊落なるも、亦た其慣手である。しかし、構想が人に近い處から、比較的に新らしく覺ゆるのである。

與從姪杭州刺史良游天竺寺

從姪杭州の刺史良と天竺寺に遊ぶ

掛席凌蓬丘。觀濤憩樟樓。

席を掛けて蓬丘を凌ぎ、濤を觀て樟樓に憩ふ。

三山動逸興。五馬同遨遊。

三山、逸興を動かし、五馬同じく遨遊。

天竺森在眼。松風颯驚秋。

天竺森として眼に在り、松風颯として秋に驚く。

覽雲測變化。弄水窮清幽。

雲を覽て變化を測り、水を弄して清幽を窮む。

疊嶂隔遙海。當軒寫歸流。

疊嶂、遙海を隔て、當軒、歸流を寫ぐ。

詩成傲雲月。佳趣滿吳洲。

詩成つて雲月に傲り、佳趣、吳洲に滿つ。

【字解】【一】蓬丘 即ち蓬萊山。【二】樟樓 夢梁錄に「樟亭驛は即ち浙江亭なり、跨浦橋南の江岸に在り」といひ、浙江通志に「樟亭は餘塘縣舊治の南五里に在り、後改めて浙江亭と爲す、今の浙江驛はその故趾なり」とある。【三】三山 蓬萊 方丈 瀛洲の三

神山で、前に見ゆ。【四】五馬 古しへの太守の事、前に見ゆ。【五】天竺森在眼 楊齊賢の説に「西湖より、天竺寺の路に入る、道を夾んで皆古松、その地、名づけて九里松といふ。靈隱天竺、同じく一處に在り、皆松門よりして進む」とある。

遊宴 與從姪杭州刺史良游天竺寺

【題義】唐時の杭州は、江南東道に隸して居たので、その地に天竺寺があつて、即ち今の下天竺寺である。咸淳臨安志に「下天竺靈山寺は、錢塘縣西十七里に在り。隋の開皇十三年、僧眞觀法師、道安禪師と建て、南天竺寺と號す、唐の永泰中、今の額を賜ふ」とあり、淳佑志に「大凡靈竺の勝、周廻數十里、しかも巖壑尤も美、實に下天竺靈山寺に聚まる。飛來峰より轉じて寺後に至る、巖洞皆嵌空、玲瓏瑩滑、虬龍瑞鳳の如く、層華吐夢の如く、皴殼疊浪の如く、穿幽透深、名貌すべからず。林木皆巖骨より拔起し、土ならずして生ず。傳へて言ふ、この巖、玉を産す、故に腴潤能く育すと、その間唐宋遊人の題名、彈く紀すべからず」とあり、一統志に「下天竺寺は、杭州府城の西十五里に在り、晉の咸和中に建つ、寺の前後に飛來・蓮花の諸峰、合澗・跳珠の諸泉、夢謝・流盃・月桂の諸亭あり、遊人多く其間に至る」とある。この詩は、從姪たる杭州刺史李良と共に、天竺寺に遊んだ時に作つたのである。

【詩意】席の帆を掛けて、海上に浮び、遠く蓬萊を凌がむとして、觀濤の豪を縦にし、やがて、樟亭に少憩した。げにや、東海の三山は、逸興を動かし、ここに又五馬を連ねて敖遊し、杭州を歴めぐつた。すると、天竺寺は、森然として眼中に在り、松風は、颯然として秋に驚くばかり。そこで、寺へ往くと、雲水の勝があつて、雲に對しては變化を觀るべく、水を弄しては、その上源に溯つて清幽を窮めた。重疊せる峰嶂は、遙なる海を隔てて、翠黛を拖き、軒端に近く紆曲せる長流は、滾滾とし

て瀉いで居る。兎角する内に、詩成つて、雲月に嘯傲すれば、佳趣、吳洲に満ちて、さすがに、棄て難き景致がある。

【餘論】起首四句は、李良と共に出かけるまでの經過、天竺森在眼の四句は、寺に行く途中、疊嶂隔遙海の四句は、寺中に於て見たところの景色である。

同友人舟行

友人と同じく舟行す

楚臣傷江楓。謝客拾海月。

楚臣、江楓を傷み、謝客、海月を拾ふ。

懷沙去瀟湘。挂席泛溟渤。

沙を懷にして瀟湘を去り、席を掛けて溟渤に泛ぶ。

蹇予訪前跡。獨往造窮髮。

蹇たる予、前跡を訪ひ、獨往、窮髮に造る。

古人不可攀。去若浮雲沒。

古人攀つべからず、去つて、浮雲の沒するが若し。

願言弄倒景。從此鍊眞骨。

願はくは、言に倒景を弄し、此れより、眞骨を鍊らむ。

華頂窺絕溟。蓬壺望超忽。

華頂、絶溟を窺ひ、蓬壺、望超忽。

不知青春度。但怪綠芳歇。

知らず青春の度を、但だ怪む綠芳の歇むを。

空持釣鼇心從此謝魏闕

空しく、釣鼇の心を持ち、此れより、魏闕に謝せむ。

【字解】【一】江楓。楚辭に湛湛江水兮上有楓、目極千里兮傷春心とあつて、王逸の註に「言ふは、湛湛たる江水、楓木を浸潤し、これをして茂盛せしむ、己が君の惠を蒙らずして、身、放棄せられ、かつて樹木の其所を得るに若かざるを傷むなり」とある。

【二】謝客。謝靈運、小字は客兒、故に詩人多く謝客と稱する。【三】海月。謝靈運の遊赤石進帆海の詩に、揚帆采石華、掛席拾海月とあつて、李善の註に「臨海水土物志に云ふ、海月、大、鏡の如し、色白くして正圓、常に海邊に生ず、その尖柱、振頭の如く大」とあり、本草に「陳藏器曰く、海月は蛤類なり、半月に似たり、故に名づく、水沫の化するところ」とある。【四】懷沙。史記に「屈原懷沙の賦を作る、ここに於て、石を懷にし、遂に自ら汨羅に投じて以て死す」とある。【五】溟渤。大海、前に見ゆ。

【六】蹇。楚辭に蹇誰留兮中洲とあつて、王逸註に「蹇は辭」とある。【七】窮髮。北方不毛の地、莊子に「窮髮の北に冥海といふものあり、天池なり」とある。【八】倒景。前に見ゆ。【九】華頂。方輿勝覽に「華頂峰は、天台縣の東北六十里に在り、蓋し天台第八重の最高處、高さ一萬丈、絶頂は、東、滄海を望む、俗、碧海尖と名づく、草木蕪郁、殆んど人世に非ず、孫綽の謂はゆる陟降信宿迄乎仙都とは是れなり」とある。【一〇】絶溟。遠海。【一一】蓬壺。蓬萊。【一二】超忽。遠き貌。【一三】釣鼇。前に見ゆ。

【一四】魏闕。淮南子に「身は江湖の上に處つて、神は魏闕の下に遊ぶ」とあつて、高誘の註に「魏闕は、王者門外の闕なり、用つて、教民の書を象魏に懸くる所以なり、魏闕として高大、故に魏闕といふ」とある。

【題義】この詩は、友人と共に舟を浮べて遊んだ時に作つたのである。繆本には、行の字の下に遊台越作の四字があるので、これに據れば、天台地方の越地に遊んだ時の作である。

【詩意】むかし、屈原は、その身が江楓の處を得たるに若かざるを傷み、遂に沙を懷にして、瀟湘に之き、汨羅の淵に投じて死んで仕舞つた。謝靈運は、海月を拾はむが爲に、席の帆を掛けて、大海に

乗り出した。かくの如く、一喜一憂、その境涯は、全く異なつて居るが、予は、楚客放逐の身を以て、謝客羈遊の興を繼ぐもので、ここに、前人の跡を問はむが爲に、ひとりて、天下を歴めぐり、はては、極北不毛の地にまで往つたが、古人は、既に歿して、その跡、攀づべからず、飄然一去、さながら浮雲の没するが如くである。やがて、赤日の照りかへす影を弄びつつ、仙骨を鍊磨せむとし、すでに華頂の絶頂に於て、遠望を俯瞰したが、蓬萊の山は、杳渺として、何處に在るとも分らない。翻つて青春の過ぎ行くをも知らず、綠芳の次第に衰歇するを怪むばかり。歲月人を待たずして、この身には、老の來り催すを免れない。そこで、海上に於て、巨鼇を釣らむとし、これより、魏闕に謝し、全く時事をも忘れて、今こそ海上に乗り出したのである。

【餘論】起首は、楚臣、謝客を以て隔句對をなし、蹇予訪前跡の四句は、古人を慕ふこと、願言弄倒景の四句は、仙を學ぶこと、不知青春度の四句は、今しも海に浮ぶといふことで、斗然として止み、絶えて、海上の風景に及ばない。或は、敍してここに至り、忽然興盡きて、筆を收めたものかも知れない。

下終南山過斛斯山人宿置酒

終南山を下り、斛斯山人を過ぎて宿し、置酒す

遊宴 下終南山過斛斯山人宿置酒

暮從碧山下。山月隨人歸。暮に碧山より下れば、山月、人に隨つて歸る。
 却顧所來徑。蒼蒼橫翠微。却つて、來る所の徑を顧れば、蒼蒼として、翠微に「
 相攜及田家。童稚開荆扉。」相攜へて、田家に及べば、童稚、荆扉を開く。「横ふ。
 綠竹入幽徑。青蘿拂行衣。」綠竹、幽徑に入り、青蘿、行衣を拂ふ。
 歡言得所憩。美酒聊共揮。歡言、憩ふ所を得、美酒、聊か共に揮ふ。
 長歌吟松風。曲盡河星稀。長歌、松風に吟じ、曲盡きて、河星稀なり。
 我醉君復樂。陶然共忘機。我酔うて君復た樂む、陶然として共に機を忘る。

【字解】【一】翠微 山嶺の色、前に見ゆ。【二】荆扉 沈約の詩に荆扉新且故とあつて、李周翰の註に「荆扉は、荆を以て門扉となすなり」とある。【三】歡言 喜んで話をする。【四】聊共揮 一緒に杯を手にする。【五】長歌 崔豹の古今註に「長歌は、壽命長短、定分妄りに求めざるを言ふなり」とあり、又蘇武の詩に長歌方激烈とあるが、必ずしも之に拘泥するにも及ぶまい。【六】河星 銀河の邊なる星。

【題義】元和郡縣志に「終南山は、雍州萬年縣南五十里に在り」といひ、太平寰宇記に「終南山は、鄜縣の南三十里に在り」といひ、雍錄に「終南山は、横に關中の南面を互り、西、秦隴に起り、東、藍田に徹す、凡そ雍、岐、鄜、鄠、長安、萬年、相去ること、八百里ならむとし、しかも、連綿して、其

南に峙據するものは、この一山なり」とある。それから、通志の氏族略に「代北の複姓に斛斯氏あり、その先、廣牧に居り、莫勿の大人を世襲し、斛斯部と號す、因つて氏とす」とある。この詩は、李白が終南山に遊び、その歸途、斛斯氏を訪うて留宿し、御馳走に成つたから、その席上に於て作つたのである。

【詩意】日暮、碧山の頂より下れば、山上の月も、人に隨つて歸る如くである。過ぎ來し方の路を顧みると、蒼蒼として、翠微の間に横はつて居る。同行の者どもと相攜へて、田家に著すれば、童稚が荆の門を啓いて迎へて呉れた。中へ這入ると、綠竹が幽徑に侵入り、青蘿は、人の衣を拂ひ、處がら、まことに、幽邃な有様である。しばらくして、主人に遇ひ、喜びつつ話をし、今夜は休憩する處を得たので先づ安心し、勧めらるる儘に、頻りに美酒を傾けた。かくて、長歌して松風に吟じ、一曲方に終れば、銀河の邊に星影も稀にして、夜も大分更けて來た。やがて、吾も酔ひ、君も亦た樂み、陶然として、浮生の事を忘れたのは、まことに愉快な事である。

【餘論】起首の四句は、山を下ること。相攜及田家の四句は、斛斯氏に投宿して、置酒したことに歡言得所憩の六句は、酔中の感慨で、層層遞下して、すこしも手落ちがない。鍾伯敬は「起、右丞に似たり、曲盡河星稀、寂然景あり」といひ、乾隆御批には「この篇及び春日獨酌、春日醉起言志等の作、眞の陶明の遺韻に逼る」といひ、いづれも、肯綮に中つて居る。

朝下過盧郎中敍舊遊

朝より下り、盧郎中を過ぎて舊遊を敍す

君登金華省。我入銀臺門。

君は金華の省に登り、我は銀臺の門に入る。

幸遇聖明主。俱承雲雨恩。

幸に聖明の主に遇うて、俱に雲雨の恩を承く。

復此休浣時。閒爲疇昔言。

復た此の休浣の時、閒に疇昔の言を爲す。

却話山海事。宛然林壑存。

却つて、山海の事を話すれば、宛然として、林壑存す。

明湖思曉月。疊嶂憶清猿。

明湖に曉月を思ひ、疊嶂に清猿を憶ふ。

何由返初服。田野醉芳樽。

何に由つてか初服に返り、田野、芳樽に酔はむ。

【字解】

【一】金華省 劉孝綽の詩に歩出金華省、遙出承明廬とありて、蔡夢弼の杜詩註に「按するに、漢宮闕記に、金華殿は、未央宮白虎觀の右に在り、祕府の圖書皆在り、故に王思遠の侍中を遜る表に云ふ、奏事金華之上、進議玉臺之下」と。後世、門下省を以て金華省と名づく、蓋し此に出づるなり」とある。【二】銀臺門 雍錄に「翰林院は、大明宮の右、銀臺門内に在り、稍や退けば北に門あり、榜して翰林の門といふ」とある。【三】休浣 休沐に同じ、王琦の解に「漢律、吏、五日に一休沐を得と。言ふは、休息して以て洗沐するなり。楊升菴曰く、唐制、十日に一休沐、故に韋應物の詩に云ふ、九日驅馳一日閒、白居易の詩に云ふ、公假日三旬、と。是れなり」とある。【四】疇昔 前日に同じ。

【題義】

この詩は、退朝の後、盧郎中を訪ひ、因つて、自己の舊遊を敍したのである。盧郎中は、詩の破題に君登金華省とあるより見れば、門下侍郎であるが、その名字等は、例の如く分からない。

【詩意】

君は門下省に出仕し、吾は翰林に供奉し、幸にして、聖明の主に遇うて、ともに、雲雨の仁恩を被つて居る。今日幸に休沐の期に際し、徐に前日の事に就いて述べた。かくて、海山の遊を語り出せば、林壑、宛然として眼前に存するが如く、波明かなる湖水に就いては、曉の空に沈める殘月の清きを思ひ、嵯峨たる疊嶂に就いては、清猿の聲悲しきを思ひ出で、幽興更に盡きない。しかし、どうすれば、朝衣を脱いで、當初の布衣に著換へ、そして田野に於て、芳樽に酔ふことが出来やうか。

【餘論】

起四句は自他今日の境遇、以下舊遊を敍したが、結二句に於ては、舊山に歸りたいといふ遺世の念を逗出して居る。

侍從遊宿溫泉宮作

侍從し、溫泉宮に遊宿して作る

羽林十二將。羅列應星文。

羽林の十二將、羅列して星文に應ず。

霜仗懸秋月。霓旌卷夜雲。

霜仗、秋月を懸け、霓旌、夜雲を卷く。

嚴更千門肅。清樂九天聞。

嚴更、千門肅たり、清樂、九天に聞こゆ。

日出瞻佳氣。葱葱繞聖君。

日出でて佳氣を瞻る、葱葱として聖君を繞る。

【字解】

【一】羽林十二將 羽林は漢稱であつて、唐では禁兵といひ、天子の親衛で、それが、十二衛に分れ、元と天星に象つたもの

遊宴 朝下過盧郎中敍舊遊 侍從遊宿溫泉宮作

【三】霜仗 磨き立てた刀仗。【四】霓旌 上林賦の張揖註に「羽毛を析し、染むるに五色を以てし、綴るに縷を以てして、旌となし、虹霓の氣に似たるあるなり」とある。【五】嚴更 夜を警むる鼓聲。【六】清樂 清商三曲の遺、もと江南より傳へ、華夏の正聲と稱せられて居る。

【題義】溫泉宮は即ち驪山宮。この詩は、天子に供奉して、驪山宮に宿した時に作つたのである。

【詩意】天子の禁兵は、十二衛に分れ、各衛の將帥は、順序正しく羅列して、天上の星辰に應じて居る。磨き立てて霜の色を爲せる兵仗は、秋月に懸り、虹霓の氣とまがふ旌旗は、夜雲を卷いて、閃めいて居る。更深くなれば、督行の鼓聲、鞞鞞と響きわたり、千門肅然として聲なく、清樂悠揚、長く餘韻を引いて、九天の上に聞こゆるばかり。やがて、夜が明けて日出づれば、佳氣葱葱として、さながら、我が聖君を圍繞するやうに見える。

【餘論】これは純然たる五律で、莊重典雅の趣はあるが、流動未だ足らず、題が題だけに、平生の手腕を揮ふに及ばざりしものであらう。

邯鄲南亭觀妓

邯鄲の南亭に妓を觀る

歌鼓燕趙兒。魏姝弄鳴絲。

歌鼓、燕趙の兒、魏姝、鳴絲を弄す。

粉色艷日彩。舞袖拂花枝。

粉色、日彩艷なり、舞袖、花枝を拂ふ。

把酒領美人。請歌邯鄲詞。

酒を把つて美人を領し、請ふ邯鄲の詞を歌はむ。

清箏何繚繞。度曲綠雲垂。

清箏、何ぞ繚繞、曲を度して、綠雲垂る。

平原君安在。科斗生古池。

平原君、安くにか在る、科斗、古池に生ず。

座客三千人。于今知有誰。

座客三千人、今に知る誰かある。

我輩不作樂。但爲後代悲。

我輩樂を作さざれば、但だ後代の悲と爲る。

【字解】【一】度曲 歌曲を唱へる。【二】科斗 古今註に「蝦蟇の子を科斗といふ、一に曰く玄針、一に曰く玄魚、形圓くして尖り、尾脱すれば即ち脚出づ」とあり、類師古魚就篇の註に「科斗、一名は活東、一名は活師、即ち蝦蟇生むところの子なり、未だ蝦蟇の形を成さざる時、身及び頭、竝に圓くして、尾長し、漸くして、乃ち變するのみ」とある。【三】三千人 史記平原君列傳に「平原君、敢死の士三千人を得たり」とある。【四】我輩不作樂 古詩に爲樂當及時、何能待三來鼓、愚者愛惜費、但爲後世嗤」とあるに本づく。

【題義】邯鄲は縣名、唐時、河北道の磁州に隸屬して居た。この詩は、邯鄲の南樓に於て妓を觀たるに因つて作つたのである。

【詩意】燕趙の兒は、鼓に和して歌を唱へ、魏國の名姝は、鳴絃を弄して之に合はせる。顔に塗れる白粉の色は、日彩よりもあでやかで、舞を爲す袖は、咲き亂れたる花の枝を拂ふばかり。かくて、酒を把つて美人を座上に眺めわたり、邯鄲の詞曲を歌ひ出す。すると、琴の音は、繚繞して相離れず、

歌ふ聲につれて、天上の緑雲も、さながら低く垂れる。むかし、平原君は、この邯鄲に居て、豪貴を矜つて居たが、その跡、すでに尋ねべからず、科斗が古池に生ずる位で、荒蕪の景色、目もあてられず、三千の座客は、今誰が居るか、無論一人も残つて居ない。されば、我輩も、時に及んで行樂するが善いので、もし樂を爲さざれば、徒に後代の人に悲まれるに過ぎぬ。

【餘論】起首四句は、燕趙の兒及び魏姝の容色極めて佳麗なるを敍し、把酒領美人の四句は、歌唱の趣を述べ、平原君安在の六句は、感慨に入り、及時行樂の本旨に及んだのである。

春日遊羅敷潭

春日、羅敷潭に遊ぶ

行歌入谷口。路盡無人躋。

行歌して谷口に入れば、路盡きて人の躋るなし。

攀崖度絕壑。弄水尋廻溪。

崖を攀ちて、絶壑を度り、水を弄して、廻溪を尋ぬ。

雲從石上起。客到花間迷。

雲は石上より起り、客は花間に到つて迷ふ。

淹留未盡興。日落羣峰西。

淹留未だ興を盡さず、日は落つ羣峰の西。

【字解】

【一】行歌 歩行しつつ歌ふ。【二】躋 升る。【三】廻溪 屈曲せる溪谷。【四】淹留 その地に留まる。

【題義】

王阮亭の説に「羅敷谷水は華州に在り」と見ゆ。羅敷は、漢代の美人で、日出東南行に見え、

機智を以て趙王の豪奪を防いだことを以て知られて居る。華州は、勿論、古しへの趙の地で、李白は或時、そこに遊んで、この詩を作つたのである。

【詩意】歩行しつつ歌を唱へ、やがて、谷口より入れば、路盡きて、登つて行く人もない。しかし、景色が素張らしいから、斷崖を攀ちて、絶壑を度り、流水を弄して、屈曲せる溪谷に尋ね入つた。すると、雲は石上より起り、客は花間に至つて東西に迷ふばかり。そこに留まること、良や久しく、未だ十分興を盡さざるに、日は羣峰の西に落ち、遺憾ながら、踵を回らさねばならぬことに成つた。

【餘論】この詩は、平淺ではあるが、雲從石上起の二句は、流石に清適を以て許すべきものである。

春陪商州裴使君遊石娥溪

春、商州の裴使君に陪して石娥溪に遊ぶ

裴公有仙標。拔俗數千丈。

裴公、仙標有り、俗を抜くこと數千丈。

澹蕩滄洲雲。飄飄紫霞想。

澹蕩たり滄洲の雲、飄飄たり紫霞の想。

剖竹商洛間。政成心已閒。

竹を剖く商洛の間、政成つて、心、已に閒なり。

蕭條出世表。冥寂閉玄關。

蕭條、世表を出で、冥寂、玄關を閉づ。

我來屬芳節。解榻時相悅。

我來つて芳節に屬し、榻を解いて時に相悦ぶ。

寒帷對雲峰。揚袂指松雪。
 暫出東城邊。遂遊西巖前。
 橫天聳翠壁。噴壑鳴紅泉。
 尋幽殊未歇。愛此春光發。
 溪傍饒名花。石上有好月。
 命駕歸去來。露華生綠苔。
 淹留惜將晚。復聽清猿哀。
 清猿斷人腸。遊子思故鄉。
 明發首東路。此懽焉可忘。

帷を裏けて雲峰に對し、袂を揚げて松雪を指す。
 暫く東城の邊に出で、遂に西巖の前に遊ぶ。
 天に横はつて翠壁聳え、壑を噴いて紅泉鳴る。
 幽を尋ねて、殊に未だ歇まず、此の春光の發するを愛す。
 溪傍に名花饒く、石上に好月あり。
 駕を命じて歸り去り來る、露華、綠苔に生ず。
 淹留、將に晚れむとするを惜み、復た清猿の哀きを聽く。
 清猿、人腸を斷ち、遊子、故郷を思ふ。
 明發、東に首ふの路、此懽、焉んぞ忘るべけむや。

【字解】【一】拔俗 世説註に「向秀別傳に曰く、秀、字は子期、河内の人、少にして、同郡の山濤に知られ、又譙國の嵇康、東平の呂安と善く、並に拔俗の韻あり」とある。【二】割竹 符を分つ、謝靈運の詩に割竹守滄海とある。【三】商洛 題義の條に見ゆ。【四】冥寂 郭璞の客傲に無巖穴而冥寂、無江湖而放浪とある。【五】玄關 王巾の頭陀寺の碑に玄關幽鍵、感而遂通とあつて、張銑の註に「玄關は道の深邃を謂ふなり、關鍵は皆門を閉距する所以の者」とある。【六】芳節 梁元帝纂要に「春節を芳節といふ」とある。【七】解榻 後漢書に「陳蕃、樂安太守となる。郡人周珍は高潔の士、前後郡守の招命、肯て至るなし。唯だ蕃向、東に向ふ路。

能く致す、特に爲に一榻を置き、去れば之を懸く」とある。【八】寒帷 後漢賈琮の事、前に見ゆ。【九】紅泉 謝靈運の詩に銅陵映碧澗、石磴瀉紅泉とあつて、紅泉は奇麗な水。【一〇】命駕 車を命ずる。【一一】明發 明朝に同じ。【一二】首東路 首は趣向、東に向ふ路。

【題義】原註に、時欲東遊、遂有_二此贈_一とあり、繆本には、この遊の字を歸に作つてある。王琦の解に「商州は、古しへの商國なり、晉に在つては上洛郡たり、西魏に在つては洛州たり、後周に在つては商州たり、唐に在つて亦た之を商州といひ、或は上洛郡となす。地に商山洛水あり、此に依つて名を立つ。關内道に屬す。使君は、太守の稱。石娥溪は、當に仙娥峰下に在るべし。雍勝略、商略、陝西通志を按ずるに、仙娥峰は、商州の西十里に在り、峰の麓に西巖あり、洞壑幽邃、下、丹水に臨む。古しへ、棲眞の地と稱す。李白、かつて此に遊び、詩あり曰く、暫出東城邊、遂遊西巖前、橫天聳翠壁、噴壑鳴紅泉云々と。これ石娥溪は、即ち仙娥峰下の溪なり、謂はゆる紅泉なるものは、其れ即ち丹水か」とある。この詩は、ある年の春、李白が商州の太守裴某に従つて、石娥溪に遊んで作つたのである。

【詩意】裴太守は、神仙の風標があつて、俗を抜くこと數千丈、滄洲の雲の澹蕩たるが如く、紫霞の想の飄飄たるが如く、到底、凡庸の人ではない。かくて、符を割いて、商洛の地に長官となり、政化すで行はれ、心すでに清閑なる處から、ひとり、蕭條として、世俗の表に出で、冥寂の中に在つ

て、大道の深邃を閉ぢ、つまり、獨りで玄を守つて居られる。わが此地に來りしは、恰も春の季節で、楊を卸して、慇懃に迎へられて相悦び、帷を褰げては、雲に聳ゆる羣峰を仰ぎ、袂を揚げては、松上の雪を指し、晨夕、幽興を縱にして居た。かくて、しばらく、東城の邊に出たが、遂に西巖の前に遊んだ。見上ぐれば、翠壁高く天に横はり、俯して望めば、奇麗な水は、深壑から噴き出て居る。そこで、頻りに幽勝を尋ねて、すこしも休息せず、この春光の正に酣なるを愛した。溪の傍には、名花 夥しく咲き満ち、程なく、日が暮れると、石上には、明月が映じて居る。車を命じて、愈よ歸り去らむとすれば、青苔の上には、露が溼うて、まことに、稀に見るの好景色。猶ほ暫く留まつて、時刻の追追遅くなるを惜み、又清猿の悲しげに鳴くのが聞こえた。その猿聲は、逸早く人の腸を斷ち、遊子をして、故郷を思はしめる。いづれ、明朝、東に向つて行くのであるが、その道すがら、今日此歡は、決して忘れられないであらう。

【餘論】 起首八句は、裴使君の人物、我來屬芳節の四句は之を訪問せし時の實況、暫出東城邊の八句は、石娥溪の勝遊、命駕歸去來の八句は、將に歸らむとする時の感慨で、略ぼ遺憾なく、まことまつては居るが、惜いかな、奇句俳句に乏しく、遂に全篇を振起すことが出來ず、稍や平板に傾いて居るのは、まことに、惜むべきことである。

陪從祖濟南太守泛鵲山湖 三首

從祖濟南の太守に陪し、鵲山湖に泛ぶ 三首

初謂鵲山近。寧知湖水遠。

初めは鵲山近しと謂ふ、寧ろ湖水の遠きを知らむや。

此行殊訪戴。自可緩歸橈。

此行、訪戴に殊なり、自ら歸橈を緩うすべし。

【字解】 一 鵲山 隋書に「齊郡の歴城に鵲山あり」といひ、一統志に「鵲山は、濟南府城の北二十里に在り、俗に云ふ、每歲七八月の間、烏鵲ここに翔集す」又「扁鵲、かつて此に於て丹を鍊る」とある。 三 訪戴 王子猷が雪夜戴安道を訪ひしこと、前に數ば見ゆ。 三 歸橈 方言に「楫、これを橈といふ、或は、これを櫂といふ」とある。

【題義】 從祖といへば、即ち祖父の兄弟である。濟南は、唐時齊州といひ、河南道に隸し、舊と齊郡といつたが、天寶元年、名を臨淄郡と更め、五載十月、又名を濟南郡と更めた。一統志に「樂水は、大明湖より東北に流れ、華不注山下に注ぎ、滙して鵲山湖となり、又東北、濟に入る。僑齊の劉豫、城北より之を導き、東行して小清河となす。しかも、水、鵲山湖に及ばず」とあり、山東志に「鵲山湖は、濟南府城北二十里に在り」と記してある。この詩は、從祖たる濟南太守李某に伴はれて、鵲山湖に浮んで作つたのである。

【詩意】 はじめは、隔岸の鵲山も、程遠からぬやうに思つて居たが、さて愈よ舟を乗り出すと、湖水が廣くて、なかなか行き著かない。この行、戴安道を訪問するのは譯が違つて居るから、歸橈を緩

め、先づ彼地に至り、しばらく、淹留する積りである。
【餘論】前半は、湖山の景色を概括して、その妙に抵り、後半は、訪戴の故事を翻用した處に、多少の工夫を觀るべきである。

湖澗數十里。湖光搖碧山。

湖は澗し數十里、湖光、碧山を搖かす。

湖西正有月。獨送李膺還。

湖西、正に月あり、獨り李膺を送つて還る。

【字解】 李膺 郭林宗が李膺と舟を同じうして河を渡りしこと、前に見ゆ。

【詩意】 鵲山湖は、廣袤數十里に互り、渺茫たる湖光は碧山の影を漾はして居る。兎角する内に、湖西に細い月が出で、ひとり、吾を送つて還らしめた。

【餘論】 後半は、月が出た頃に初めて舟を回したといふので、李膺は、同姓の故を以て、自ら比したのである。

水入北湖去。舟從南浦回。

水は北湖に入つて去り、舟は南浦より回る。

遙看鵲山轉。却似送人來。

遙に看る鵲山の轉するを、却て人を送つて來るに似たり。

【字解】 南浦 楊齊賢の解に「南浦は鵲山湖の南に在り」とある。

【詩意】 一道の流水は、湖の北に入り、滔滔として流れて居るが、吾は舟を移して、南浦から引き回した。遙に見れば、鵲山影轉じ、却つて、人を送るが如く見える。

【餘論】 後半二句は、極めて情趣がある。嚴滄浪の評に「只だこの湖山のみ、説き得て、盤廻、窮まらず、事に即いて變を盡すといふべし」とある。

春日陪楊江寧及諸官宴北湖感古作

春日、楊江寧及び諸官に陪して北湖に宴し、古しへを感じて作る

昔聞顏光祿。攀龍宴京湖。

昔聞く顏光祿、攀龍、京湖に宴すと。

樓船入天鏡。帳殿開雲衢。

樓船、天鏡に入り、帳殿、雲衢を開く。

君王歌大風。如樂豐沛都。

君王、大風を歌ひ、豐沛の都を樂むが如し。

延年獻佳作。邈與詩人俱。

延年、佳作を獻じ、邈として詩人と俱にす。

我來不及此。獨立鍾山孤。

我、來つて此に及ばず、獨立、鍾山孤なり。

楊宰穆清風。芳聲騰海隅。

楊宰、清風穆たり、芳聲、海隅に騰る。

英僚滿四座。粲若瓊林敷。

英僚、四座に滿ち、粲として、瓊林の敷くが若し。

鷓首弄倒景。蛾眉綴明珠。
 新絃採梨園。古舞嬌吳歛。
 曲度繞雲漢。聽者皆歡娛。
 雞棲何嘈嘈。沿月沸笙竽。
 古之帝宮苑。今乃人樵蘇。
 感此勸一觴。願君覆瓢壺。
 榮盛當作樂。無令後賢吁。

鷓首、倒景を弄し、蛾眉、明珠を綴る。
 新絃、梨園を採り、古舞、吳歛嬌なり。
 曲度して、雲漢を繞り、聽く者、皆歡娛す。
 雞棲、何ぞ嘈嘈たる、月に沿うて笙竽を沸かす。
 古しへの帝宮苑、今は乃ち人ごとくに樵蘇す。
 此れに感じて、一觴を勸む、願はくは、君、瓢壺を覆せよ。
 榮盛、當に樂を作すべし、後賢をして吁せしむる無かれ。

【字解】

【一】顏光祿 南史に「顏延之、字は延年、孝武登祚、以て金紫光祿大夫となす」とある。
 【二】攀龍 漢書に「攀龍附鳳、竝に天衢に乗す」とある。
 【三】帳殿 天子行幸の時は野次に帳を連れて殿とする。
 【四】雲衢 左思の白髮賦に「論を雲衢に聞く」とあつて、天上の宮闕といふこと。
 【五】大風 史記に「高祖、還つて沛を過ぎ、留まつて沛宮に置酒し、悉く故人父老子弟を召して、酒を縱にし、沛中の兒を發して百二十人を得、これに歌を教へ、酒酣なるとき、高祖筑を擊ち、自ら歌詩を爲つて曰く、大風起兮雲飛揚、威加四海内、兮歸故郷、安得猛士兮守四方」とある。
 【六】豐沛 漢書に「高祖は沛の豐邑中陽里の人なり」とあり、應劭は「沛は縣なり、豐は其郷なり」といひ、孟康は「後、沛を郡となし、而して豐を縣となす」といつた。
 【七】佳作 延年に應詔觀北湖田收の詩があるが、これを指すのか、それとも別に詩があつて今これを逸せしか、未詳である。
 【八】鍾山 唐六典註に「蔣山、一名は鍾山、潤州江寧縣に在り」と見ゆ。
 【九】穆清風 詩の大雅に吉甫作頌、穆如清風」とある。
 【一〇】鷓首 淮南子に龍頭鷓首とあつて、高誘の註に「鷓は大鳥なり、その像を畫いて先頭に著く、故に鷓首と謂ふなり」とある。
 【一一】綴明珠 曹植の洛神賦に綴明珠以耀軀とある。
 【一二】梨園 唐會要に「開元二年、上、天下無事を以て、聽政の暇、梨園に於て、自ら法曲を教へ、必ず其妙を盡す、これを皇帝梨園弟子といふ」とある。
 【一三】吳歛 楚辭に吳歛蔡謫奏三大呂些といひ、梁元帝纂要に「吳歌を歛といふ」とある。
 【一四】嘈嘈 喧甚しきこと。
 【一五】笙竽 博雅に「笙は、匏を以て之を爲る、十三管、宮管は左方に在り。竽は笙に象り、三十六管、宮管、中央に在り」といひ、宋書に「笙、隨の造るところ、何代の人なるを知らず、管を匏内に列し、簧を管端に施し、宮管中央に在り、三十六簧を竽といふ。宮管の左旁に在り、十九簧より十三簧に至るを笙といふ。その他、皆相似たるなり」とある。
 【一六】樵蘇 樵は薪を取る、蘇は草を取る。
 【一七】覆瓢壺 尊を傾け壺を倒にするの意。
 【一八】當作樂 洵潛の詩に取歡當作樂とある。

【題義】

楊、名は利物、潤州江寧令となつた。北湖に就いては、李善の文選註に「樂遊苑は、晉時の藥圃、元嘉中、堤を築き、水を壅ぎ、名づけて、北湖といふ」とあり、六朝事跡に「晉の元帝大興三年、はじめて創して北湖を爲り、長堤を築き、以て北山の水を遏め、東、覆舟山に至り、西、宣武城に至る」とあり、太平寰宇記に「元武湖は、昇州上元縣西北七里に在り、周廻四十里、東西兩派の下水、秦淮に入る、春夏深さ七尺、秋冬四尺、田百頃を灌す」とあり、徐爰の釋問に「湖は、本と桑泊、晉の元帝大興中、創して北湖を爲る。宋、堤を南に築いて、西塘に抵り、以て舟師を肆はすなり」とあり、又京都記に「北湖より鍾山を望む、官亭湖より廬岳を望むに似たるなり。按ずるに、安帝元嘉二十三年、堤を築き、以て水を堰するを此と爲す」とある。この詩は、春日、江寧令楊利物竝に其

官屬に従ひ、北湖に宴を催した時、古しへを感じて作つたのである。

【詩意】むかし、光祿大夫であつた顔延年は、天子の眷顧を得、この郭外の湖上に於て、盛宴に陪した。その時、樓船は、自然に鏡を磨いて居る湖中に入り、帳殿は、岸上に於て、仙闕を現出した。やがて、君王は、親ら歌を唱へられたが、さながら、漢の高祖が大風を歌うて、豊沛の故郷を樂ましたと同じ様であつた。その時、顔延年は、佳作を獻じ、多くの詩人と一處に歡を盡したことがある。今われ此に來りしも、歲月はるかに隔てて、遂に其宴に列席するに及ばず、ひとり、鍾山が獨立して其舊に依るのみである。縣令の楊君は、令德世に高く、穆として清風の如く、芳聲は海隅に騰り、從つて、屬僚たるものは、いづれも、一代の英豪であつて、四座に滿ち、衣冠は、粲として、瓊林の地に敷けるが如くである。今しも、鶴首の舟を浮べて、湖にうつれる倒景を弄し、蛾眉の美人は、明珠を綴つて、その間に周旋して居る。やがて、絃は、梨園の新曲を采つて彈奏し、舞は古しへの吳歎に和し、曲を度すれば、その音、長く曳いて、雲漢を繞り、聽く者は、いづれも、歡び樂んだ。その内に日が暮れかかり、雞は埒に入つて、頻りに騒がしいが、そんな事には頓著せず、月の出るのを待つて、笙竽を合奏し、逸興愈よ加はるを覺えた。顧みれば、ここは、六朝時代の御苑であるが、今日では、ここに立ち入りて、草を取り、薪を伐り、従つて、その荒蕪に任かせて居るので、浮生の豪貴、恃むに足らざるに想到すれば、一觴を勧め、瓢壺の倒れるまで痛飲するが善い。すべて、この世

に於ては、榮華の盛時に於て、十分愉快を極むべく、後の賢人をして、その果敢なさを嘆息せしめるやうな事があつては成らぬ。

【餘論】起首八句は、むかし、顔延年が此に遊んだことを敘し、我來不及此の八句は、楊江寧に陪して此に來りしこと、新絃採梨園の四句は、宴上の歌舞を述べ、雞棲何嘈嘈の八句は、感慨に入り、矢張、及時行樂の意を道うて、收結としたのである。

宿鄭參卿山池

鄭參卿の山池に宿す

爾恐碧草晚。我畏朱顏移。

爾は碧草の晩を恐れ、我は朱顏の移るを畏る。

愁看楊花飛。置酒正相宜。

愁へて楊花の飛ぶを看、酒を置いて正に相宜し。

歌聲送落日。舞影廻清池。

歌聲、落日を送り、舞影、清池に廻る。

今夕不盡杯。留歡更邀誰。

今夕杯を盡さず、留歡、更に誰をか邀ふ。

【字解】

【一】碧草、青草に同じ。

【二】朱顏、紅顏に同じ。

【三】正相宜、恰も其時を得たるをいふ。

【四】廻、めぐつて動く。

【五】留歡、引き留めて歡を爲す。

【題義】杜甫の詩に、參卿休坐幄、蕩子不還家とあり、耿漳の郭參軍を送るの詩に、人傳府公政、記室有參卿とあつて、皆參軍を指したのを見れば、疑ふらくは、唐時に、この稱謂があつたのであ

らう。この詩は、鄭參軍の山池に宴した時に作つたのである。但し、鄭の名字等は、例の如く不明である。

【詩意】汝は、緑草の長するを心に案じ煩ひ、吾は、紅顔の移り易きを恐れる。今しも、春の末、楊花の飛ぶを見て、酒盛りをするのは、恰も其時を得て居る。かくて、歌ふ聲は、落日を送り、舞の影は、清池を廻つて動いて居る。今夕、もし十分に杯を傾けざれば、この留賞歡喜に際し、更に誰を迎へむとするのであるか。つまり、この上、誰を迎へるにも及ばぬから、ここで十分に痛飲しやう。

【餘論】乾隆御批に「正に是れ時に及んで行樂するの意、しかも、吐屬自ら情致饒し」とある。

遊謝氏山亭

謝氏の山亭に遊ぶ

淪老臥江海。再歡天地清。

淪老、江海に臥し、再び歡ぶ、天地の清きを。

病閒久寂寞。歲物徒芬榮。

病閒、久しく寂寞、歲物徒に芬榮。

借君西池遊。聊以散我情。

君が西池を借りて遊び、聊か以て我が情を散す。

掃雪松下去。捫蘿石道行。

雪を掃うて松下に去り、蘿を捫して石道を行く。

謝公池塘上。春草颯已生。

謝公池塘の上、春草、颯として、已に生ず。

花枝拂人來。山鳥向我鳴。

花枝、人を拂うて來り、山鳥、我に向つて鳴く。

田家有美酒。落日與之傾。

田家に美酒あり、落日之と傾く。

醉罷弄歸月。遙欣稚子迎。

酔ひ罷んで、歸月を弄し、遙に稚子の迎ふるを欣ぶ。

【字解】一淪老 落ちぶれて年が寄る。二芬榮 茂り榮える。三捫蘿 葛を引く。四石道 石高道。五謝公

謝靈運を指す、靈運が池塘生春草の句を得て自負せしこと、數ば前に見ゆ。六颯 生氣ある貌。七落日與之傾 わが杯を傾けると同時に、夕日も傾いて落ちたといふ義。

【題義】謝氏とは如何なる人か、分らない。支那で、園池を有して居るものは、大抵、公開して、誰でも這入れる様に成つて居るので、謝氏山亭といふのも、大方この類であらう。

【詩意】われは、落ちぶれて年が寄り、心ならずも、江海に臥して居たが、この頃は、漸く持ち直し、天地も清くなつた様な感じがして、まことに、喜ばしい。さきには、病中間を得、久しく、寂寞に甘んじて居たので、その間に、季節は春になつて、草も、木も、茂つて榮えた。そこで、君が西池を借りて遊び、聊か我が鬱情を散せむとした。残雪を掃うて、松下より去り、葛に縋つて石高道をたどり行くと、當年、靈運の句中に入りしかと思はるる池塘の邊には、春の草が勢よく生じ、花の枝は、人を拂はむとし、山鳥は、客を迎へて、得意に囀つて居る。田舎ながら、美酒があつた故に、これを傾くれば、夕日も同じく傾いて落ちかかき、やがて、一酔して後、月を弄して歸り行けば、遙に稚子

が門前に出迎へて居るのが見えて、又嬉しく覺えた。

【餘論】起首四句は、病間に節物いつしか變じて、春になりしことを述べ、借君西池遊の四句は、山亭に入り、そして、先づ陰寒なる景に遭ひしことを言ひ、謝公池塘上の四句は、花草正に酣なる春景色を寫し、田家有美酒の四句は、留飲より歸家に至るまでの経過を一刷し畢つた。乾隆御批には「もし前段情を忘るる能はざるに非ざれば、却つて、春風舞雩の氣象あらむ。その澄澹の處、韋柳を兼ぬるに足る」とある。

把酒問月

酒を把つて月に問ふ

青天有月來幾時。

青天月ありて來幾時ぞ、

我今停杯一問之。

我、今、杯を停めて一たび之に問ふ。

人攀明月不可得。

人、明月を攀ちて、得べからず、

月行却與人相隨。

月行、却つて人と相隨ふ。

皎如飛鏡臨丹闕。

皎として、飛鏡の丹闕に臨むが如く、

綠煙滅盡清輝發。

綠煙滅し盡くして清輝發す。

【字解】丹闕 即ち仙宮。

但見宵從海上來。

但だ見る、宵に海上より來るを、

寧知曉向雲間沒。

寧ろ知らむや、曉に雲間に向つて没するを。

白兔搗藥秋復春。

白兔藥を搗く、秋復た春、

嫦娥孤棲與誰鄰。

嫦娥孤棲、誰と鄰する。

今人不見古時月。

今人は見ず古時の月、

今月曾經照古人。

今月曾て經て古人を照らす。

古人今人若流水。

古人今人、流水の若し、

共看明月皆如此。

共に明月を見る、皆此の如し。

唯願當歌對酒時。

唯だ願ふ、當歌對酒の時、

月光長照金樽裏。

月光長く照らす金樽の裏。

- 【一】 白兔搗藥 傳玄の擬天間に「月中、何かある、白兔藥を搗く」とある。
- 【二】 嫦娥 淮南子に「羿、不死の藥を西王母に得たり、その妻嫦娥、これを竊んで月に奔る」とある。
- 【三】 孤棲 ひとりて居る。
- 【四】 今月 現在見るところの月。
- 【五】 當歌對酒 魏の武帝の短歌行に、對酒當歌とあるに本づく。
- 【六】 金樽 金製の酒器。

【題義】李白の自註に「故人賈淳、予をして之を問はしむ」とある。そして、この題の書き方が非常に面白いといふので、嚴滄浪は、特に圈點を施して居る。

【詩意】天上、はじめて月あつてより以來、ここに幾年ぞ。われ今、手にせる杯を下に置き、天を

仰いで、一たび月に問はうと思ふ。人は天を攀ちて、明月に上らうと思つても、とても出来ず、しかし、月は却つて人に付きまとうて居る。抑も月の光の鮮かなるは、さながら、一面の鏡が飛んで仙宮に臨むが如く、緑に煙る夜の靄が晴れると、その光は、愈よ清い。宵の間に東海の上より來り、曉になれば、知らぬ間に、西の空の雲間に隠れて仕舞ふ。月中の兔は、長しへに藥を擣き、嫦娥は、唯だ獨り、いつまでも、伴なくて居るので、月は、もとより常住不變である。されば、今の人は、古時の月を見ざれども、今の月は、かつて、古時の人をも照らした。人生代謝、古今の人は、流水の逝くが如く、去るものは再び返らず、そして皆、同じ斯月を眺めたのである。まことに、月は世世の鏡、これに對すれば、感慨多けれども、それは姑らく置き、唯だその清光賞すべければ、歌はむとして酒に對するとき、長しへに、金樽の中を照らして、わが興を添へて呉れば、それで善い。

【餘論】人攀明月不可得の二句は、奇想天外より來るを疑ひ、但見宵從海上來の數句は、圓活自在、筆端に舌ありと謂ふべく、一篇の精彩は、ここに盡きて居る。嚴滄浪は「纏綿として、纖巧に墮ちず、當に峨眉山月歌と同じく看るべし」といひ、乾隆御批に「奇思忽ち生じ、曠懷見るが如し。共看明月皆如此、延之を以て之を見せしむれば、又當に失笑すべし」とある。

同族姪評事黯遊昌禪師山池二首

族姪評事黯と同じく、昌禪師の山池に遊ぶ 二首

遠公愛康樂。爲我開禪關。遠公、康樂を愛し、我が爲に禪關を開く。

蕭然松石下。何異清涼山。蕭然たる松石の下、何ぞ異ならむ清涼山。

花將色不染。水與心俱閒。花は色と染まず、水は心と俱に閒なり。

一坐度小劫。觀空天地間。一坐、小劫を度し、觀空天地の間。

【字解】一 遠公愛康樂。蓮社高賢傳に「謝靈運は、康樂公主の孫たり、康樂公を襲封す、廬山に至り、遠公を一見して、蕭然心服し、乃ち寺に即いて臺を築き、涅槃經を翻し、池を鑿つて、白蓮を種ゆ。時に、遠公諸賢、同じく淨土の業を修む、因つて白蓮社と號す」とある。二 禪關。寺の門。三 清涼山。即ち五臺山、法苑珠林に「代州東南の五臺山、古しへ、神仙の宅と稱するなり。山は、方三百里、峻巖崇峻、五高臺あり、上に草を生ぜず、但だ松柏茂林、谷底に森たり、地極めて嚴寒、雪多し、號して清涼山といふ」とある。四 小劫。釋迦方誌に「假りに、方石芥城を以て、准じて一期の候と爲せば、中に四大を含む。中劫は成住壞空を謂ふなり。もし十歳より増して八萬に至り、復た八萬より十歳に至り、二十反を経て、一小劫と爲す。二十小劫を一成就と爲す、年を以て之を算すれば、八千萬億百千八百萬歳を經るなり、止だ一小劫と爲すのみ」とある。

【題義】唐書百官志に「大理寺に評事八人あり、從八品下」とある。この詩は、族姪大理寺評事たる李黯といふ人と共に、昌禪師が住む寺の山池に遊んで作つたのである。

【詩意】昌禪師は、古しへの慧遠の如く、謝康樂の様な詩人を愛するに因り、わが爲に、寺の門を開いて懇懃に迎へ入れた。かくて、蕭然たる松石の下に坐憩すれば、その景色は、宛然として、清涼山

のやうで、花は、汗穢の色に染まず、水は心と共に閒である。ここに、一たび坐する中に、幾億萬年といふ小劫を度り盡した心地がするので、身は天地の中間に在つて、謂はゆる空に過ぎぬ萬種の現象を眺め過ごして居る。

【餘論】前半四句は、一氣呵成、花將色不染の十字は、空門の妙旨を得、結末二句は、更に一步を拓開して居る。

客來花雨際。秋水落金池。客は來る花雨の際、秋水、金池に落つ。

片石寒青錦。疎楊挂綠絲。片石、青錦寒く、疎楊、綠絲を挂く。

高僧拂玉柄。童子獻雙梨。高僧、玉柄を拂ひ、童子、雙梨を獻す。

惜去愛佳景。煙蘿欲暝時。去るを惜んで佳景を愛す、煙蘿暝れむと欲するの時。

【字解】一、花雨、法華經に「この時、天、曼陀羅花、摩訶曼陀羅花、曼殊沙花、摩訶曼殊沙花を雨らして、佛上及び諸大衆に散す」とある。二、金池、彌陀經に「七寶池底、純ら金沙を以て地に布く」とあり、梁元帝の詩に「飄花拂葉度金池」とある。三、玉柄、塵尾、即ち拂子。

【詩意】わが來りし時は、天花繽紛、雨の如く亂れ降り、そして、秋の水は、金沙を底となせる池に注いで居るし、片石は、苔を帯びて青錦の寒きが如く、疎になりし柳は、綠の絲を掛けて居る。その

時、高僧は、拂子を振り立てて、法を説き、侍童は、雙梨を捧げ出した。やがて、煙蘿の影暗く、日將に暮れむとするに及び、歸らむとするも、何となく名残が惜まれて、この佳景を愛でて居る。

【餘論】前半四句は山池の風景、高僧拂玉柄の二句は、昌禪師を寫し、結末二句は、側面より筆を著けて、佳景の人を勾留することに及んだのである。

金陵鳳凰臺置酒

金陵の鳳凰臺に置酒す

置酒延落景。金陵鳳凰臺。酒を置いて落景を延く、金陵の鳳凰臺。

長波寫萬古。心與雲俱開。長波、萬古に寫ぎ、心は雲と俱に開く。

借問往昔時。鳳凰爲誰來。借問す往昔の時、鳳凰誰が爲にか來る。

鳳凰去已久。正當今日廻。鳳凰去つて已に久しく、正に今日に當つて廻る。

明君越義軒。天老坐三台。明君、義軒を越え、天老、三台に坐す。

豪士無所用。彈絃醉金疊。豪士、用ふる所無し、絃を彈じて金疊に醉ふ。

東風吹山花。安可不盡杯。東風、山花を吹き、安んぞ、杯を盡さざるべけむや。

六帝没幽草。深宮冥綠苔。

六帝、幽草に没し、深宮、綠苔冥し。

置酒勿復道。歌鐘但相催。

置酒、復た道ふ勿れ、歌鐘、但だ相催す。

【字解】

【一】落景 落日、即ち夕日。【二】羲軒 伏羲と軒轅。【三】天老 黄帝の相、韓詩外傳に「黄帝、位に即き、惠を施し、天を承け、一意徳を修め、惟だ仁是れ行ふ、宇内和平、未だ鳳凰を見ず、惟だ其象を思ひ、夙に寐れ、晨に興き、乃ち天老を召して、これに問ふ。ここに於て、黄帝乃ち黄衣を服し、黄冕を戴き、齋を宮に致す、鳳、乃ち日を蔽うて至る。黄帝、東階に降り、西面再拜稽首して曰く、皇天社を降す、敢て命を承けずんばあらず、と。鳳乃ち帝の東園に止まり、帝の梧桐に集まり、帝の竹實を食うて、身を没するまで去らず」とある。【四】三台 章懷太子の後漢書註に「帝王世紀に曰く、黄帝、鳳后を以て上台に配し、天老を中台に配し、五聖を下台に配す、これを三台といふ」とある。【五】金罍 酒器。【六】六帝 六代の帝王。【七】歌鐘 國語に歌鐘二肆とあり、韋昭の註に「歌鐘は、歌ふ時奏するところ」とある。

【題義】

法苑珠林に「白塔寺は、秣陵三井里に在り、晉の升平中、鳳凰あり、この地に集まる、因つて、その處を名づけて鳳凰臺と爲す」とあり、六朝事跡に「鳳臺山は、宋の元嘉中、鳳凰、この山に集まる、乃ち臺を山椒に築き、以て嘉瑞を旌はす、府城西南二里に在り、今の保寧寺これなり」とあり、方輿勝覽に「鳳臺山は、建康府城の南二里餘に在り、保寧寺これなり、鳳凰臺の故基は、寺後に在り」とある。この詩は、李白が金陵に遊び、鳳凰臺上に置酒した時に作つたのである。

【詩意】

ここに、金陵の鳳凰臺に上りて置酒し、落日を延いて四邊を曠望すれば、長江の波は、萬古に注ぎ、わが心は、雲と共に開くを覺えた。むかし、鳳凰は、誰が爲に態態出て來たのであるか。鳳

凰は、去ること、すでに久しく、丁度、今は歸つて來ても善い時である。今の天子の明德は、伏羲軒轅に超え、天老に比すべき賢人が三台の位に坐して居る。予の如き粗豪の人士は、用ふるところなく、絃を弾じ、金罍に酔うて懷抱を開くばかり。今しも、東風山花を吹き、丁度春の盛な時分で、どうしても、杯を盡さぬ譯には行かぬ。顧みれば、六代の帝王は、幽草に没して、陵寢荒蕪に歸し、深宮の内は、綠苔が暗く地に鋪いて居る。この際、酒を傾けさへすれば、善いので、何も古今を感慨するにも及ばず、唯だ歌鐘を催して、一段の興を添へるやうにしたいものである。

【餘論】

王琦の説に「明君越義軒の二句は、乃ち一章上下關鍵の處、上は以て鳳凰今日當に來べきの故を承け、下は以て豪士用ふるところなくして置酒樂を取るの由を起す」とある。古詩に於ては、かういふ句が必要で、これに因つて、全篇の結構が緊健となるのである。なほ乾隆御批には「意、語言の外に在り、その暢適の處、正に是れ牢騷の處のみ、眼前の景、意中の事、隠るるが如く、顯はるるが若く、風人の妙指」とある。

秋浦清溪雪夜對酒客有唱鷓鴣者

秋浦清溪、雪夜酒に對す、客に鷓鴣を唱ふる者あり

披君貂檐綸。對君白玉壺。

君が貂檐綸を披き、君が白玉壺に對す。

遊宴 秋浦清溪雪夜對酒客有唱鷓鴣者

雪花酒上滅。頓覺夜寒無。
客有桂陽至。能吟山鷓鴣。
清風動牕竹。越鳥起相呼。

雪花、酒上に滅し、頓に覺の夜寒なきを。
客に桂陽より至るあり、能く山鷓鴣を吟ず。
清風、牕竹を動かし、越鳥、起つて相呼ぶ。

持此足爲樂。何煩笙與竽。

此を持して樂と爲すに足れり、何ぞ笙と竽とを煩はさむ。

【字解】(一) 貂檐楡 張衡の詩に美人贈貂檐楡とあつて、顏師古急就篇の註に「檐楡は直裾の襪衣なり、これを檐楡といふは、その檐楡として寛裕なるに取るなり」とある。(二) 桂陽 唐時の郡名、即ち郴州、江南西道に屬して居る。(三) 越鳥 即ち鷓鴣、多く越地に産するが故に云ふ。(四) 笙與竽 前に見ゆ。

【題義】秋浦は、前に數ば見えた通り、縣の名で、唐時は池州に隸屬して居た。清溪は、秋浦の北に在つて、これも、すでに前に見えて居た。鷓鴣は、詳しくいへば山鷓鴣、樂府詩集に「山鷓鴣は羽調曲なり」とある。この詩は、雪夜、秋浦の清溪に於て酒に對したとき、座客中に山鷓鴣の曲を歌ふものありしに因り、これに感じて、作つたのである。

【詩意】君の貂檐楡を借りて著て、寒を防ぎ、君の白玉の酒壺に對して、杯を傾ける。降り積つた雪も、酒のある邊では消えて仕舞ひ、夜の寒さも、全く無くなつた様な氣がした。座客中には、桂陽から來たものがあつて、巧に山鷓鴣の曲を歌ひ出したが、清風颯として、窓に近き竹を動かし、そして、本物の鷓鴣が起き出でて、互に相呼ぶやうである。この歌を聞けば、興を添へるに足りるので、

何も笙竽の樂器を煩はすには及ばない。

【餘論】この詩は、平明を旨とし、格別の妙處もないが、起首四句は、一寸思致ある様に見える。

與周剛清溪玉鏡潭宴別

周剛と清溪の玉鏡潭に宴別す

康樂上官去。永嘉遊石門。

康樂、上官に去り、永嘉、石門に遊ぶ。

江亭有孤嶼。千載跡猶存。

江亭に孤嶼あり、千載跡猶ほ存す。

我來遊秋浦。三入桃陂源。

我來つて秋浦に遊び、三たび入る桃陂源。

千峰照積雪。萬壑盡啼猿。

千峰、積雪を照らし、萬壑、盡く啼猿。

興與謝公合。文因周子論。

興は謝公と合し、文は周子に因つて論ず。

掃厓去落葉。席月開清樽。

厓を掃うて、落葉を去り、月に席して、清樽を開く。

溪當大樓南。溪水正南奔。

溪は大樓の南に當り、溪水、正に南奔。

廻作王鏡潭。澄明洗心魂。

廻つて、王鏡潭と作り、澄明、心魂を洗ふ。

此中得佳境。可以絕囂喧。

此の中、佳境を得、以て囂喧を絶つべし。

清夜方歸來。酣歌出平原。

清夜、方に歸り來り、酣歌、平原を出づ。

別後經此地。爲余謝蘭蓀。

別後、此地を経なば、余が爲に蘭蓀に謝せよ。

【字解】【一】康樂 南史に「謝靈運、康樂公に襲封し、出でて、永嘉太守となる」とある。【二】石門 一統志に「石門山は、温州府城北に在り」といひ、薛方山の浙江通志に「潭州府北の山、説者謂ふ、郡の主山なり」と。石崖懸瀑あり、高さ百餘丈、瀦して二潭となる、名づけて水際といひ、又石門山といふ」とある。【三】孤嶼 太平寰宇記に「孤嶼は温州城北四里永嘉江の中渚に在り、長さ三百丈、濶さ七十歩、嶼に二峰あり、謝康樂に登石門最高頂の詩あり、又登江中孤嶼の詩あり」とある。【四】席月 月下に坐する。【五】大樓南 江南通志に「大樓山は、池州府城南六十里に在り」とある。【六】蘭蓀 蓀は香草、陶隱居の説に「蓀は溪側に生ず、溪蓀と名づくるものあり、極めて石菖蒲に似て、葉に香なし」とある。

【題義】原註に「潭は、秋浦桃胡陂の下に在り、予、新に此潭に名づく」とある。そして、繆本には「桃胡陂を桃樹陂につく。周必大の泛舟游山録に「清溪は、水正碧、淺灘を下る數里、玉鏡潭に至る。水、南より來つて岸に觸る、西折彎環、喜ぶべし。潭は、深さ、わづかに二三丈、李白の詩に云ふ、溪水正南奔、廻作玉鏡潭」と。實録なり」とあり、江南通志に「玉鏡潭は、池州府城西南七十里に在り、白面渡を過ぎ、滙して秋浦となる。李白の詩、廻作玉鏡潭、澄明洗心魂、即ち此なり。宋の陳應直、玉鏡潭の三大字を石上に刻す」とあり、潜鶴居類書に「玉鏡潭上、桃胡陂あり、一名桃花陂」とある。この詩は、周剛といふ人と共に、清溪の玉鏡潭に至り、宴を設けて別を叙した時に作つたので、周剛は如何なる人か、例の如く不詳である。

【詩意】むかし、謝靈運は、仕官して永嘉の地に來任し、第一に石門山に遊び、そして、江亭の近くに孤嶼があつたので、そこにも遊んだといふので、千載の後まで、その跡が残つて居る。われ今來つて、秋浦に遊び、三たび桃陂の水源を窮めた。打見たるところ、千峰は、積雪を帯びて明かに、萬壑は、啼猿ならぬはなく、その境地は、まことに幽邃である。されば、逸興は、古しへの謝公と自然冥契し、又ここに周剛が居合せたるに因つて、ともに文を論じ、厓を掃うて積れる落葉を揮ひ落し、そして、月下に坐して清樽を開いた。この溪は、大樓山の南に當り、溪水は自然南に向つて奔り、やがて、廻曲して玉鏡潭となり、水色澄明、人の心魂を洗ふに足る程である。かくの如く、この間に於て、佳境を得たから、浮世の塵囂を絶つことも出来る。清夜になつて、初めて歸り去らむとし、酔後、歌を唱へつつ、溪を出でて平原の地に出た。これから、予は遠別するのであるが、君、もし別後再び地を過ぎたならば、わが爲に、蘭蓀に謝し、いつまでも、その馨香を留めて、吾を待つやうにと言つて呉れろ。

【餘論】起首四句は謝公の遊跡、我來遊秋浦の四句は桃胡陂の概観、興與謝公合の四句は、周剛を引き出し、兼ねて、宴別に及び、溪當大樓南の六句は玉鏡潭を寫し、清夜方歸來の四句は、すでに其地を去るも、猶ほ眷戀の想に堪へぬことを敘して、收束としたのである。

遊秋浦白筍陂 二首

秋浦の白筍陂に遊ぶ 二首

何處夜行好。月明白筍陂。

何の處か夜行好き、月は明かなり白筍陂。

山光搖積雪。猿影挂寒枝。

山光、積雪を揺かし、猿影、寒枝に挂る。

但恐佳景晚。小令歸棹移。

但だ恐る、佳景晚きを、小しく歸棹をして移らしめむ。

人來有清興。及此有相思。

人來つて清興あらば、此に及んで、有た相思はむ。

【字解】 一 小、すこしく、聊かと誦すべし。 二 有、蕭士贊の解に「末句の有の字、孟子に依つて音又、去聲」とある。一 本竟に改めて又の字に作るは非なり。

【題義】 江南通志に「白筍堰は、池州府城の西南二十五里に在り、李白の詩、何處夜行好、月明白筍陂、即ち其地なり」とある。この詩は、秋浦の白筍陂に遊んで作つたのである。

【詩意】 夜、出遊するには、何處が善いか、今しも、白筍陂上、月正に明かにして、その地が一番宜しい。眺むれば、山色は積雪を帯びて動搖し、猿影は葉の落ちた枝に挂つて居る。折角の佳景も、夜遅くなれば、仕方がないから、ぼつぼつ歸棹を移すことに致さう。他日、ここに遊んで、清興を縦にする人があつたならば、やがて、この白筍陂まで来て、きつと吾を思ふであらう。

【餘論】 山光搖積雪の十字は、さすがに警句で、即ち一篇の精彩である。

白筍夜長嘯。爽然溪谷寒。

白筍、夜、長嘯、爽然として、溪谷寒し。

魚龍動陂水。處處生波瀾。

魚龍、陂水を動かし、處處に、波瀾を生ず。

天借一明月。飛來碧雲端。

天は一明月を借し、飛び來る碧雲の端。

故鄉不可見。腸斷正西看。

故郷見る可からず、腸斷えて正に西に看る。

【字解】

一 借、貸す。 二 飛來碧雲端、碧雲は暗夜の雲の形容、その雲端に月が上つて來たといふ意。

【詩意】 夜、白筍陂上に立つて長嘯すれば、爽然として、溪谷甚だ寒く、魚龍は、堤まで湛へた積水の中に動くと見えて、處處に波瀾を起した。天は、さながら心あるが如く、一個の明月を借して呉れ、やがて、碧雲の端に飛び上つて來た。さて我が故郷は、西の方といふばかりで、望めども見えず、唯だ腸を斷つのみである。

【餘論】 中間四句は、格別形容もないが、自然に出た處が極めて面白い。

宴陶家亭子

陶家の亭子に宴す

曲巷幽人宅。高門大士家。

曲巷幽人の宅、高門大士の家。

池開照膽鏡。林吐破顏花。

池は開く照膽の鏡、林は吐く破顏の花。

遊宴 遊秋浦白筍陂二首 宴陶家亭子

綠水藏春日。青軒祕晚霞。
綠水、春日を藏し、青軒、晚霞を祕す。
若聞絃管妙。金谷不能誇。
若し絃管の妙を聞かば、金谷誇る能はず。

【字解】 一 照膽鏡 西京雜記咸陽方鏡の事を用いたので、その詳、前に見ゆ。 二 破顔花 五燈會元に「世尊、靈山會上に在り、花を拈じて衆に示す、この時、衆皆默然たり、唯迦葉尊者破顔微笑す」とある。 三 金谷 石崇の金谷詩妓に「別廬あり、河南縣界金谷澗中に在り、時に征西大將軍王詡、當に長安に還るべし、余、衆賢と共に送つて澗中に往き、晝夜游宴、時に琴瑟笙筑、車中に合載し、道路並び作る」とあり、太平寰宇記に「郭緣生の述征記に曰く、金谷は谷なり、地に金水あり、太白原より南流して、この谷を經、晉の衛尉石崇、因つて、川阜に就いて園館を造制す」とある。

【題義】 この詩は、陶氏の園亭に宴した時に作つたのである。陶氏は如何なる人か、又その園は何處に在るか、その邊の事は、一切分からぬ。

【詩意】 陶氏は世外の幽人であり、又佛を信する大士であつて、その家宅は、曲巷の内にはいへ、高門を美美しく構へてある。それから、園中に往つて見ると、池水清澄、人を照らすこと、古しへの照膽鏡の如く、林中には、花が咲いて、むかし迦葉が破顔微笑した其物かと思はれる。綠水の中には、春の日影をうつし、青く塗つた軒楹は、夕霞を祕めて居る。この上、妙なる絃管の聲が興を添へたならば、かの石崇の金谷も、物かはと思はれる。

【餘論】 これは五律で、前聯は稍や小家數に近いが、清新の趣があるし、後聯は、光彩、人を射る

を覺える。

在水軍。宴韋司馬樓船。觀妓。
水軍に在りて、韋司馬の樓船に宴し、妓を觀る

搖曳帆在空。清流順歸風。
搖曳して、帆、空に在り、清流、歸風に順ふ。

詩因鼓吹發。酒爲劍歌雄。
詩は鼓吹に因つて發し、酒は劍歌の爲に雄なり。

對舞青樓妓。雙鬢白玉童。
對舞す青樓の妓、雙鬢白玉童。

行雲且莫去。留醉楚王宮。
行雲且つ去る莫れ、留まつて醉はむ楚王宮。

【字解】 一 搖曳 徐行の貌。 二 詩因鼓吹發 鼓吹は軍樂、藝文類聚に「俗語に曰く、桓玄、詩を作る、思來らず、輒ち鼓吹を作す。すでにして、思ひ得たり、云ふ、鳴鶴響長阜と、嘆じて曰く、鼓吹、もとより自ら人の思を來らしむ」とある。 三 行雲 楚の襄王の故事、前に見ゆ。

【題義】 この詩は、李白が永王璣の水軍中に在りしとき、韋司馬の樓船に宴し、妓を觀たるに因つて、作つたのである。

【詩意】 水軍の樓船は、徐に行いて、帆影は、さながら空に在るが如く、やがて、順風に吹き送られ、清流を下りて、この地に泊し、因つて、船中に於て宴を催すことに成つた。詩は鼓吹に因つて催され、酒は劍歌の爲に愈よ雄となる。對舞するものは、青樓の妓であるし、雙鬢の愛らしきは、その

顔、白玉の如き美童である。行雲は、巫山の神女の名残かと怪まれるが、しばらく、飛び去らずに居て欲しいので、われは、當年の襄王の如く、宮中に留醉しやうと思ふ。

【餘論】この詩は、格力未だ高からざれども、筵上の光景を敘して、略ぼ餘蘊なきものである。

流夜郎至江夏陪長史叔及薛明府宴興德寺南閣

夜郎に流されて江夏に至り、長史叔及び薛明府に陪して、興德寺の南閣に宴す

紺殿横江上。青山落鏡中。紺殿、江上に横はり、青山、鏡中に落つ。

岸廻沙不盡。日映水成空。岸廻つて、沙盡きず、日映じて、水空と成る。

天樂流香閣。蓮舟颺晚風。天樂、香閣に流れ、蓮舟、晚風に颺る。

恭陪竹林宴。留醉與陶公。恭しく、竹林の宴に陪し、留醉、陶公と與にす。

【字解】 紺殿 寺をいふ、徐陵の孝義寺碑に紺殿安坐、蓮花養神とあつて、説文に「紺は深青揚赤色なり」とある。【二】

天樂 華嚴經に「百萬の天樂、各百萬種の法を奏し、相續いて斷えず」とある。【三】香閣 寺といふ。【四】蓮舟 采蓮の舟。【五】颺 風に隨つて搖蕩するの義。【六】竹林宴 晉書に「阮咸、任達拘はらず、叔父籍と竹林の游を爲す」とある。【七】陶公 即ち陶潛、薛明府に喩ふ。

【題義】この詩は、李白が夜郎長流の途次、江夏に至り、叔父の長史及び薛縣令と共に其地の興德寺に詣り、その南閣に宴して作つたのである。

【詩意】寺は、江上に横はり、青山は、鏡の如き水面にうつつて居る。岸は、曲折して、白沙遠くつづき、日光に映すれば、水は、さながら、無きが如くである。天上の音楽は、香閣の中より流れ出で、采蓮の舟は、晚風に蕩漾して居る。ここに、叔父に伴はれて來たのは、さながら阮咸が阮籍の竹林の宴に陪するが如く、同遊の薛明府は、人物高潔にして、陶潛に比すべく、そして、ともに此に留まつて醉を成し、一時の逸興を縦にした。

【餘論】これは、五律で、兩聯ともに敘事の妙を極めて居る。そして、竹林宴は、叔父に陪遊することに對して適切であるし、陶潛に比した薛明府も、亦た其人物がしのばれる。

泛沔州城南郎官湖 并序 沔州城南の郎官湖に泛ぶ 并に序

乾元歲秋八月。白遷於夜郎。遇故人尙書郎張謂出使夏口。沔州牧杜公漢陽宰王公。觴于江城之南湖。樂天下之再平也。方夜水月如練。清光可掇。張公殊有勝槩。四望超然。乃顧白曰。此湖古來賢豪遊者非一。而枉踐佳景。寂寥無聞。夫子可爲我標之嘉名。以傳不朽。白

因舉酒酌水。號之曰郎官湖。亦猶鄭圃之有僕射陂。席上文士輔翼
岑靜以爲知言。乃命賦詩紀事。刻石湖側。將與大別山共相磨滅焉。

【訓讀】 乾元歲秋八月、白、夜郎に遷され、故人尙書郎張謂の出でて夏口に使用するに遇ふ。沔州の牧
杜公、漢陽の宰王公、江城の南湖に觴す。天下の再び平かなるを樂しむなり。夜に方り、水月練の如く、
清光掇ふべし。張公殊に勝槩あり、四望超然、乃ち白を顧みて曰く、此湖、古來賢豪遊ぶ者一に非
ず、而して、枉げて佳景を踐むも、寂寥として聞こゆるなし、夫子、我が爲に之が嘉名を標し、以て
不朽に傳ふべしと。白因つて酒を舉げ水を酌し、之を號して郎官湖と曰ふ、亦た猶ほ鄭圃に僕射陂あ
るがごとし。席上文士輔翼岑靜、以て知言と爲す。乃ち命じて詩を賦し、事を紀し、石に湖側に刻
して、將に大別山と與に相磨滅せしめむとす。

張公多逸興。共泛沔城隅。張公、逸興多し、共に泛ぶ沔城の隅。

當時秋月好。不減武昌都。當時秋月好く、武昌の都に減せず。

四座醉清光。爲歡古來無。四座、清光に酔ひ、歡を爲す古來無し。

郎官愛此水。因號郎官湖。郎官、此の水を愛し、因つて郎官湖と號す。

風流若未滅。名與此山俱。風流若し未だ滅せざれば、名は此山と俱にせむ。

【字解】 一 秋月 庾亮が、南樓に、談詠竟坐せし事を用ひたので、すでに前に見ゆ。 二 武昌都 孫權が嘗て都を建てしと
ころ。 三 名與此山俱 晉書羊祜傳に「公の德、四海に冠たり、道、前哲に嗣ぐ、令聞令望、必ず此山と俱に傳はらむ」とあるを
暗用す。

【題義】 唐時の沔州は、江南西道に隸し、又これを漢陽郡といひ、漢陽漢川の二縣があつた。湖廣通
志に「郎官湖は、漢陽府城の内に在り」と見ゆ。張謂は、唐詩紀事に「張謂は、天寶二年進士の第に
登り、使を長沙に奉じて、長沙風土記を作る、大曆の間、禮部侍郎となる」とあり、唐詩品彙に「張
謂、字は正言、河南の人」とある。夏口は、舊唐書に「鄂州江夏縣、本と漢の沙羨縣、地は江夏郡に屬
す。江漢二水、州西に會す。春秋、これを夏汭といひ、晉宋、これを夏口といふ、宋、江夏郡治を此
に置く、隋、改めず、武德四年、改めて鄂州と爲す」とあり、一統志、唐書には、皆鄂州を夏口といつ
て居る。僕射陂は、元和郡縣志に「李氏陂は、鄭州管城縣東四里に在り。後魏の孝文帝、この陂を
以て僕射李中に賜ふ、俗、呼んで僕射陂と爲す、周回十八里」とある。大別山は、同じく元和郡縣志
に「魯山、一名は大別山、沔州漢陽縣の東北一百歩に在り、その山、前は蜀江に枕み、北は漢水を帶
ぶ」とあり、湖廣通志に「大別山は、漢陽府城東北半里、漢江の西岸に在り、禹貢に内方至於大別
とあるは、即ち此なり。一名翼際山、又魯山と名づく、山の陰に鎖穴あり、即ち孫皓が鐵索を以て江を

截ちし處」とある。序の意味は——乾元元年秋八月、予は夜郎に長流せられる途中、舊知たる尙書郎張謂が都を出でて夏口に使するに遇ひ、沔州刺史杜公、漢陽の令王公が江城の南湖に於て、酒宴を催し、天下の再び清平に歸せしを慶賀され、予も此に陪席した。やがて、夜になると、水月相映じて、さながら練を拖くが如く、清光拾ふべき程であつた。張公は、殊に風流の勝情に富んだ人で、四望超然、やがて白を顧みて言ふには、この湖に、古來賢豪の人の遊んだものは、一ではなく、随分有つたが、枉げて佳景を踏んだばかり、寂寞として、今日でも聞こえて居るといふ様な人は無い。先生、願はくは、わが爲に、之が嘉名を標して、千古に傳へるやうにして下さいとのことであつた。そこで、予は酒を舉げて水に沃ぎ、新に名を選んで郎官湖といつたが、即ち鄭の外郭に僕射破あるに由り、その真似をしたのである。すると席上に居合せた文士にして張公の輔佐たる岑靜といふ人は、これを以て、知言とした。そこで、詩を賦して、事を紀せむことを命じ、やがて、石に刻して、これを湖邊に立て、大別山の在らむ限り、世に傳へむと欲し、仍つて、予も此詩を作つたのである。

【詩意】張公は、逸興多く、もとより風流に富んで居られる處から、沔城の隅に於て、一緒に舟に乗つた。その時、秋月は、千里の外に限なく、むかし、庾亮が武昌の南樓に於て吟賞した時にも譲らなかつた。満座の者は、清光に酔ひ、かくの如き觀樂は、むかしから、絶無である。尙書郎たる張君は、この湖水を愛せられたるに因り、予は之を號して郎官湖といつたので、張公の風流、未だ滅せざる限り、その名は、この大別山と共に、長く世に傳はるであらう。

【餘論】この詩は、聊か平板の嫌を免れず、一應無難に言ひ終せたのみで、格別の妙處もない。

陪侍郎叔遊洞庭醉後三首 侍郎の叔に陪し、洞庭に遊び、醉後、三首

今日竹林宴。我家賢侍郎。 今日、竹林の宴、我が家の賢侍郎。

三杯容小阮。醉後發清狂。 三杯、小阮を容れ、醉後、清狂を發す。

【字解】一、竹林宴 竹林名士傳に「阮咸、字は仲容、籍の兄の子なり、籍と同じく竹林の游を爲す」とある。二、清狂 漢書昌邑王傳に清狂不惠とあつて、その註に「蘇林曰く、凡そ狂者は陰陽脈盡く濁る、今この人狂せず、狂する者に似たり、故に清狂といふなり。或は曰く、色理清徐にして心慧ならざるを清狂といふ。清狂は、今の白痴の如きなり」とある。王琦は、説を爲して、「按ずるに、詩人の稱するところ、多く情を詩酒に縱にするの類を以て清狂と爲す、漢書解するところと殊に異なれり」とある。

【題義】元和郡縣志に「洞庭湖は、岳州巴陵縣の西南一里五十歩に在り、周廻三百六十里」とある。この詩は、叔父刑部侍郎李暉と共に洞庭に遊んで、醉後に作つたのである。なほ李暉の事は後に詳述することにする。

【詩意】今日竹林の宴に比すべき此席に於て、我が家の賢明なる侍郎叔に陪遊したのは、まことに嬉しい。われは、當年の阮咸の如く、しきりに酒を傾けたが、叔父は、その三杯を盡し、醉後に清狂を